

# L'INFORMATION IMMOBILIERE

économie  
art  
architecture  
immobilier  
environnement

n° 119  
printemps 2016

**Regards sur le monde**  
**Les îles du Pacifique,**  
**terre des cowboys,**  
**des chemises à fleurs**  
**et des surfeurs**

**Chroniques**

**P Bouvard**

**A Comte-Sponville**

**L Ferry**

**Y Khadra**

**G Sinoué**





# énergie et communication

BADEL entreprise générale d'électricité  
tableaux électriques, études et projets,  
gestion du bâtiment - domotique,  
contrôle OIBT - Télécom

DEPUIS 1903







# L'INFORMATION IMMOBILIERE

N ° 1 1 9 | P R I N T E M P S 2 0 1 6



## ■ INTERVIEW 27

### « L'architecte qui avait des idées » – Interview de Mauro Turin

Par Thierry Oppikofer

L'architecte Mauro Turin a imaginé une solution intelligente pour valoriser les quais d'Ouchy, à Lausanne, en « enterrant » sur un tronçon d'un kilomètre la circulation automobile qui « casse » la liaison entre la ville et le lac. Ce projet, élaboré par un homme de l'art estimant de son devoir de faire des propositions réfléchies pour un meilleur cadre de vie, rencontrera-t-il un écho à Lausanne, ou même à Genève où il serait intéressant d'en étudier une version autour de la rade ?

## ■ TENDANCES 45

### Quand Google joue les mécènes

Par Amandine Alexandre

Le géant d'Internet est un acteur qui compte dans le domaine culturel. En 2011, la firme de Mountain View a créé sur la Toile l'Art Project et le Cultural Institute. Aujourd'hui, l'entreprise collabore gratuitement avec plus de 700 institutions culturelles. A quelles fins ?

## ■ ART ET ARCHITECTURE 84

### Lyon, princesse des eaux

Par Valérie Hoffmeyer

L'ancienne capitale des Gaules a réaménagé une grande partie de ses rives en espaces publics. Une réussite urbanistique, sociale et touristique qui inspire d'autres villes.

## ■ REGARDS SUR LE MONDE 102

### Les îles du Pacifique, terre des cow-boys, des chemises à fleurs et des surfeurs

Par Florence Decamp

Le Pacifique représente un tiers de la planète où s'incrument des milliers d'îles, des centaines d'archipels et les images superbes, forgées par le talent de Gauguin, Stevenson, Loti ou Brel. On y trouve aussi des univers peuplés d'étranges méduses à la chair aussi douce que celle d'un enfant, de cités lacustres abandonnées, de pirates rescapés et de cow-boys qui portent la fleur à l'oreille comme ceux qui, ce matin, s'en vont travailler...



GENÈVE - ZURICH - NYON



LAUSANNE - SION - AADORF



  
Dario Cologna

## LE CHECK-UP ET L'ENTRETIEN DE VOS RESEAUX HYDRAULIQUES

Depuis plus de 50 ans, DIPAN est le partenaire des propriétaires et professionnels de l'immobilier suisses en assurant le **diagnostic**, le **traitement** et la **protection** des réseaux hydrauliques des bâtiments. À base de silicates et dépourvues de résine époxy, les solutions de **protection** DIPAN garantissent durablement une qualité d'eau irréprochable et sont agréées par l'Office fédéral de la santé publique.

WWW.DIPAN.CH - INFO@DIPAN.CH







Une publication de la

## SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève  
Tél. 058 810 30 00 – Fax 058 810 30 09  
publications@spg.ch  
www.spg.ch



\*\*\*

Revue créée en 1976  
Editeur responsable : Thierry Barbier-Mueller  
Rédactrice en chef : Christine Esseiva  
redaction@informationimmobiliere.ch  
www.informationimmobiliere.ch

Publicité Genève : Edouard Carrascosa  
edouard.carrascosa@spg.ch  
Tél. 058 810 33 30 – Mob 079 203 65 64

Cahier immobilier et distribution :  
Béatrice Repole

Graphisme et prépresse :  
Lorène Pelfini

Abonnements :  
Tél. 058 810 33 24/26 – Fax 058 810 33 43  
abonnements@informationimmobiliere.ch

\*\*\*

Impression, reliure :  
Vogt-Schild Druck AG

Couverture : Atelier Roger Pfund  
Communication visuelle, Genève

\*\*\*

Tirage contrôlé (REMP 2014/2015) : 114048 exemplaires  
Tirage de ce numéro : 115000 exemplaires  
Paraît trois fois par an (février, mai et septembre)  
Imprimé en Suisse

Cette revue est éditée par le Groupe SPG-RYTZ,  
composé de la SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE S.A.  
et de RYTZ & Cie S.A.  
Tous droits réservés  
Prochaine parution en mai 2016  
© 2016 SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE S.A.,  
Genève



# L'INFORMATION IMMOBILIERE

N ° 1 1 9 | P R I N T E M P S 2 0 1 6

## ■ CHRONIQUES

- PHILOSOPHIQUE de Luc Ferry ..... 6
- L'ESPRIT DU TEMPS d'André Comte-Sponville ..... 10
- NOTRE PLANÈTE de Gilbert Sinoué ..... 14
- NI DUPE, NI COMPLICE de Philippe Bouvard ..... 18
- DE MON ENFANCE de Yasmina Khadra ..... 22

## ■ HORIZONS

- « L'architecte qui avait des idées » Interview de Mauro Turin  
par Thierry Oppikofer ..... 27
- L'univers a cent ans par Etienne Klein ..... 37

## ■ DROIT IMMOBILIER ..... 42

## ■ TENDANCES

- Quand Google joue les mécènes par Amandine Alexandre ..... 45
- La folie des mangas par Jean Marie Hosatte ..... 55

## ■ ART ET ARCHITECTURE

- Neon Parallax, l'art à ciel ouvert par Claudia Bogenmann et Adrien Buchet ..... 66
- Lyon, princesse des eaux par Valérie Hoffmeyer ..... 84

## ■ REGARDS SUR LE MONDE

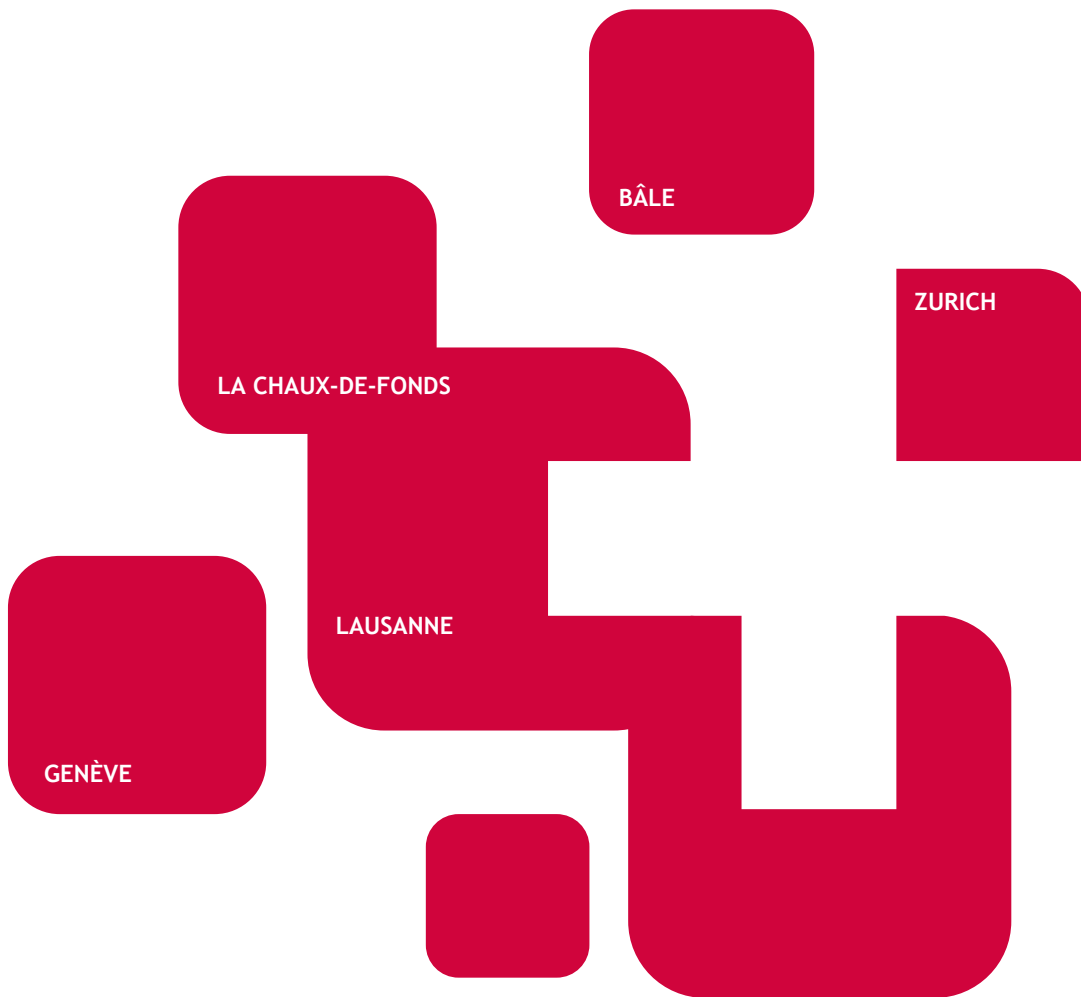
- Les îles du Pacifique, terre des cow-boys, des chemises à fleurs  
et des surfeurs par Florence Decamp ..... 102
- La cuisine japonaise, en quête du goût parfait par Johann Fleuri ..... 122

## ■ PAGES IMMOBILIÈRES DU GROUPE SPG-RYTZ

- Christie's International Real Estate : monde, résidences d'exception à vendre.. 142
- SPG Finest Properties, Genève et Vaud : résidences d'exception à vendre ..... 144
- SPG, Genève : villas et appartements à vendre ..... 153
- SPG, Genève et Vaud : immeubles, bureaux et locaux commerciaux à vendre.. 167
- SPG, Genève : villas et appartements à louer ..... 174
- SPG, Genève : locaux commerciaux à louer ..... 179
- SPG, Genève : parkings à louer ..... 182
- SPG Intercity, Genève et Vaud : locaux commerciaux à louer et à vendre ..... 183
- RYTZ & Cie S.A., Vaud : nouvelles constructions, villas et appartements à vendre .... 192
- RYTZ & Cie S.A., Vaud : villas, appartements et surfaces commerciales à louer ..... 200
- Faites une folie ! Château à vendre ..... 207
- ... Une autre folie ! Ile à vendre ..... 209

## ■ ILS ONT DIT ... ..... 216







# CGC ENERGIE

Chauffage | Ventilation | Climatisation | Réseau de Chaleur | Pompe à chaleur  
Installation | Maintenance | Facilities Management | Concept Energétique



CGC Energie, Compagnie Genevoise de Chauffage, société 100% Suisse, optimise les performances énergétiques, économiques et environnementales des installations techniques dans le domaine de l'énergie et des process industriels du chauffage, de la climatisation et de la ventilation.

Nous proposons également des services de Facility Management afin de mettre l'ensemble de notre savoir-faire à votre service.



Contactez-nous



**CGC Energie sa**

Chemin du Foron 14 – Case postale 216 – CH 1226 Thônex (GE)  
Tél. +41 (0)22 869 06 00 – Fax +41 (0)22 869 06 10  
Dépannage 24/24 +41 (0)22 869 06 20 - E-mail: [cgcenergie@cgcenergie.ch](mailto:cgcenergie@cgcenergie.ch)





# COMMENT FAIRE FORTUNE AVEC DU GRATUIT ?

LUC FERRY

ÉCRIVAIN ET PHILOSOPHE

Nul ne peut ignorer aujourd'hui les profits gigantesques engrangés à partir du « gratuit » par des entreprises comme Google ou Facebook, des firmes qui pèsent des centaines de milliards de dollars et qui dégagent chaque année des bénéfices hallucinants. Question simple : comment y parviennent-elles sans rien faire payer aux usagers ? Quand vous naviguez sur le Net, que vous postez un message, une photo ou un morceau de musique sur un réseau social, aucun compteur ne se met en route pour pomper votre argent. Rien de comparable, par exemple, à ce qui se passe dans un taxi ou avec un téléphone à l'ancienne.

Pour l'utilisateur naïf, tout paraît donc gratuit. Certains prétendent, comme Jeremy Rifkin, un idéologue dont les livres sont traduits dans le monde entier, que nous allons bientôt vivre la fin du capitalisme, supplanté qu'il va être avant la fin du siècle par des réseaux collaboratifs « de particuliers à particuliers ». Son argument principal est que la logique compétitive des sociétés libérales conduit à leur propre dépassement selon un processus fatal : la concurrence oblige les entreprises à tout faire pour baisser les coûts de production, donc à réduire les profits. Or l'émergence du big data et des objets connectés permet des échanges entre particuliers à coût quasiment nul. Par exemple, un cours ou un livre numérique mis en ligne par un particulier ne coûtent, une fois les investissements de départ amortis, pratiquement rien. Que vous distribuez votre livre à 100 exemplaires ou à 100 000 revient au même. Nous allons donc entrer très bientôt dans une nouvelle société qui sera à tous égards adossée à des valeurs contraires à celles du capitalisme : le communautarisme remplacera l'individualisme, l'usage et l'accès, la propriété privée, la gratuité, le mercantilisme, le durable, l'obsolescence programmée, la coopération, la concurrence, le « care » et souci de l'autre, le souci de soi et l'égoïsme, le partage, la possession, l'être se substituera à l'avoir, la prise en compte des générations futures au court-termisme, le commerce équitable à l'exploitation du tiers-monde, j'en passe et des meilleures.

Le problème, c'est que la vérité est tout autre, car, comme le dit un slogan désormais célèbre, si vous ne payez rien en

apparence, c'est que « c'est vous le produit » – formule qu'on attribue à Tim Cook, le patron d'Apple, qui entendait par là critiquer justement les profits insidieux de Facebook et de Google.

En clair : s'ils ne vous font rien payer quand vous utilisez leurs services, c'est qu'ils collectent, grâce à vos navigations diverses, une infinité d'informations sur vos goûts, vos habitudes, vos désirs, votre état de santé et mille autres données (« data ») qui se revendent à des prix faramineux aux entreprises qui en tirent des enseignements précieux pour cibler leurs clients. Telle est la source de la valeur de ce fameux « big data » (littéralement « grosses données ») qui lui-même s'enrichit en permanence grâce aux milliards d'objets connectés qui diffusent en continu sur le Net.

Le « pseudo-gratuit » est donc au plus haut point profitable pour qui maîtrise l'art et la manière de s'en servir, les réseaux sociaux « sans frais » en apparence étant gérés en sous-main comme des entreprises privées à but totalement lucratif. Où l'on voit combien la nouvelle économie dite « collaborative » est loin d'annoncer la fin du capitalisme. C'est même tout l'inverse qui a lieu sous nos yeux et l'économie en réseau qui se développe de manière exponentielle à partir des nouvelles technologies et des objets connectés constitue bel et bien un sommet du capitalisme libéral.

Ce qu'elle engendre d'abord et avant tout, c'est à la fois une formidable lame de fond dérégulatrice et anti-étatique (comme on l'a vu un peu partout dans le monde à l'exemple d'UberPop), en même temps que des profits parfois incroyablement rapides, comme en témoignent non seulement les fameux GAFA (Google, Apple, Facebook et Amazon), mais aussi des entreprises comme Airbnb, Uber, BlaBlaCar, vente-privee.com, et tant d'autres qui mettent en relation les particuliers entre eux en court-circuitant les intermédiaires traditionnels (l'hôtellerie, les taxis, les loueurs de voitures, les grands magasins, etc.). A l'opposé d'une prétendue fin du capitalisme, c'est à son explosion ultralibérale et ►►

# GAGGENAU



**Simonin**

ELECTROMENAGER SA

ENTREPRISE FAMILIALE DEPUIS 1971

11 rue Hoffmann  
1202 Genève  
Tél. 022 733 21 23  
[www.simoninelectromenager.ch](http://www.simoninelectromenager.ch)



**Miele**

**SIEMENS**

**GAGGENAU**

**LEBHERR**

**BOSCH**



**Miele**

**SIEMENS**

40 ANS





# STOECKLI-CUHAT-JOURDAN SA

Entreprise agréée par l'Etat de Genève - Fondée en 1927

- > *Révision de citernes*
- > *Pose d'enveloppe intérieure*
- > *Revêtements et Etanchéité des bacs de rétention*
- > *Réfection d'anciennes citernes en polyester*
- > *Installation de citernes, stations services, chimie, ...*



Avenue Blanc 42 bis  
CH-1202 Genève

Tél. 022 732 15 40



mercantile qu'on assiste sous le voile d'une gratuité aussi gentille en apparence que fictive en réalité ! Qu'il s'agisse des grands réseaux sociaux ou des start-up édifiées sur le modèle d'Uber qui se comptent désormais par milliers, le but ultime reste plus que jamais le profit.

Comme le souligne un rapport (« Analyse des big data, quels usages, quels défis ? », novembre 2013) du Commissariat général à la stratégie et à la prospective qui est directement rattaché au Premier ministre français, deux questions se posent aussitôt face à ces pratiques nouvelles : d'abord, qui détient les données, qui en est le propriétaire légitime ? Sont-elles, comme disent les juristes, « res nullius », « chose de personne », à l'image de l'air ou de l'eau des rivières qui appartiennent à tout le monde, ou sont-elles au contraire la propriété des individus qui les émettent ? Et ensuite, sont-elles publiques ou privées, accessibles à tous ou au contraire protégées par un système d'accès limité ? La vérité, c'est que la quasi-totalité des données personnelles sont aujourd'hui accessibles aux grandes sociétés informatiques, à commencer par les GAFA, mais aussi à des boîtes privées qui, comme Axiom, Criteo, Target, et tant d'autres, s'approprient le big data pour en faire commerce, ainsi que le souligne le rapport en question : « D'abord gratuites, la plupart des données sont maintenant payantes et constituent l'actif principal d'entreprises comme Facebook ou Google (...) Alors que les organisations produisaient et utilisaient jusqu'à maintenant leurs propres données, des « data brokers » revendent aujourd'hui les données d'entreprises ou encore de l'Etat à divers acteurs. On estime ainsi que la société américaine Axiom, spécialisée dans le recueil et la vente d'informations et qui a dégagé un revenu de 1,15 milliard de dollars en 2012, posséderait en moyenne 1 500 données sur 700 millions d'individus dans le monde », c'est-à-dire sur à peu près chacun d'entre nous !

On est donc bien aux antipodes d'un univers de réseaux sociaux non lucratifs peuplés d'écolos Bisounours. On mesure également au passage les risques considérables que font peser ces entreprises sur nos vies privées. Outre

le fait qu'elles se retrouvent parfois, comme Google ou Facebook, en position de quasi-monopole dans leur domaine, ce qui laisse planer le doute sur de possibles manipulations de l'information, ce sont nos existences privées qui deviennent marchandises – et c'est bien cela que signifie la formule « si c'est gratuit, c'est que c'est vous le

*« ON EST DONC BIEN AUX ANTIPODES D'UN  
UNIVERS DE RÉSEAUX SOCIAUX NON LUCRATIFS  
PEUPLÉS D'ÉCOLOS BISOUNOURS. »*

produit ! ». En d'autres termes : si vous ne payez rien, c'est que c'est vous la marchandise ; vous : c'est-à-dire vos données personnelles qui deviennent le « nouveau pétrole » qui se revend à prix d'or.

Imaginez par exemple que votre compagnie d'assurance ou, pire encore, votre prochain employeur, regarde (ce qu'il ne manquera sûrement plus désormais de faire) les traces que vous ou vos proches avez laissées sur tel réseau social, voire les données qu'une firme lui a vendues, et qu'il s'aperçoive, par exemple, que vous êtes atteint d'une maladie gravissime, que vous avez telle opinion politique, telles habitudes, tels goûts qui ne lui reviennent pas et vous voilà blackboulé !

Bien entendu, les grandes entreprises qui font commerce du big data jurent leurs grands dieux qu'elles « anonymisent » les données qu'elles recueillent, mais la vérité est que rien, absolument rien, ne permet de s'en assurer et que Facebook, par exemple, fut très certainement à juste titre accusé de les avoir fournies à la NSA. Face à l'essor des nouvelles technologies, il va donc nous falloir réfléchir à nouveau frais, avec des catégories de pensée encore à construire, si du moins nous voulons introduire dans ces affaires un minimum de régulation éthique. ■





# DIALOGUE SUR LE TERRORISME

ANDRÉ COMTE-SPONVILLE  
ÉCRIVAIN ET PHILOSOPHE

- Ces attentats, à Paris, quelle horreur!
- Oui: 130 morts, des centaines de blessés... Massacre d'autant plus effroyable qu'il toucha surtout des jeunes gens!
- Voilà votre pays en état de guerre...
- Est-ce le mot qui convient? Une guerre, en principe, est un conflit armé, entre Etats. Or Daech, quoi qu'il prétende, n'en est pas un...
- Le FLN non plus, dans les années 50. D'ailleurs le mot «guerre», à l'époque, était officiellement proscrit: votre gouvernement préférait parler de ce qu'il appelait pudiquement, ou hypocritement, la «pacification» ou «les événements d'Algérie»...
- C'était le politiquement correct du moment, qui ne changeait rien à la réalité des combats et, déjà, des attentats!
- Je ne vous le fais pas dire... De fait, c'est l'expression de «guerre d'Algérie» qui finit par s'imposer. Aucun historien, aujourd'hui, n'hésite à l'utiliser.
- Admettons donc que la France est en guerre, au moins en un certain sens, puisque les djihadistes la lui font. Mais alors, en toute rigueur, c'est en partie de «guerre civile» qu'il faudrait parler. La plupart des terroristes, lors des derniers attentats, étaient français...
- On pourrait aussi parler de guerre de religion...
- En aucun cas, puisque la France, laïcité oblige, ne se réclame d'aucune! D'ailleurs, parmi les victimes du 13 novembre, on trouve des croyants de toutes les religions, et aussi beaucoup d'athées et d'agnostiques.
- Mais les terroristes, eux, étaient musulmans, ou se croyaient tels...
- Il suffit de le croire pour l'être.
- La plupart des musulmans, en tout cas dans nos pays, vous diront que ces atrocités n'ont rien à voir avec le véritable islam.
- Libre à eux. Les terroristes pensaient le contraire.
- Faut-il leur donner raison?
- Au nom de quoi leur donner tort? Qui peut juger de ce qu'est le «véritable islam», et de quel droit? Le premier travail, dans les écoles coraniques, est d'apprendre le Coran par cœur et en arabe. J'ai du mal à croire que les talibans, qui y furent formés, n'ont rien compris à ce qu'ils ont passé des années à relire et à mémoriser!
- Les terroristes du 13 novembre n'étaient pas des talibans: ils

ne sortaient pas d'une école coranique, mais de votre bonne vieille école laïque... Ont-ils seulement lu le Coran?

- Je n'en sais rien. Mais leurs inspirateurs ou commanditaires, de par le monde, l'ont lu.
- On vous objectera que l'islam est une religion de paix et d'amour...
- C'est notre politiquement correct à nous. Mais, enfin, ce n'est pas la paix et l'amour qui ont conquis le Moyen-Orient, l'Afrique du Nord et l'Espagne, dans les premiers siècles après l'hégire, ni qui ont tué ces dernières années des milliers d'innocents, dans les attentats de New York, de Madrid, de Londres, aujourd'hui de Paris, sans parler de ceux, plus nombreux, qui ont endeuillé tant de pays musulmans...
- Les chrétiens n'ont pas fait mieux, et il est arrivé qu'ils fassent pire. Souvenez-vous de la Saint-Barthélemy (3000 morts à Paris, en quelques jours, peut-être 30000 dans tout le pays), de la conquête de l'Amérique, de l'Inquisition...
- Toutes les religions ont du sang sur les mains.
- Beaucoup d'athéismes aussi! Souvenez-vous du nazisme, du stalinisme, du maoïsme, des Khmers rouges...
- Oui: c'est le fanatisme qui tue, avec ou sans Dieu. On s'autorise d'autant plus volontiers le pire qu'on se croit détenteur du Bien absolu!
- Vous avez raison: un salaud ordinaire, qui n'agirait que par égoïsme, ferait moins de mal. Quel intérêt aurait-il à fomenter des massacres?
- Alors que si c'est au nom de Dieu, de la Patrie ou de la Révolution...
- Logique de l'absolu: logique de la terreur!
- Mais revenons à nos terroristes d'aujourd'hui...
- Le mot est trop vague pour me satisfaire tout à fait. On traitait aussi de «terroristes» les combattants du FLN. Cela ne suffit pas à les condamner.
- Comme les nazis appelaient «terroristes» ceux qui résistaient, les armes à la main, à l'occupation de leur pays.
- Mais ceux-ci tuaient de préférence des militaires...
- S'ils avaient pu faire exploser une bombe à Berlin, dans une gare ou un cinéma, croyez-vous qu'ils se le seraient interdit?
- Sans doute pas. Mais eux se battaient contre la barbarie. Le terrorisme est l'arme des faibles, dit-on, et les faibles ont ►►

# BERTOLIT<sup>+</sup>

- ✓ DIAGNOSTIC DES SUBSTANCES DANGEREUSES DU BÂTIMENT ET DE L'AIR AMBIANT
- ✓ TRAITEMENT DES MALADIES DU BÉTON
- ✓ DÉSAMANTAGE
- ✓ POSE MESURES 3492 VDI
- ✓ DÉPOSE DE PCB
- ✓ RETRAIT DU PLOMB
- ✓ DIRECTION DES TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT



**“Choisissez de vivre dans un bâtiment sain”**

Tél. 022 / 777 77 81

[www.bertolit.ch](http://www.bertolit.ch)





## Un service taillé sur mesure

Du dégât d'eau à la rénovation complète

**Notre métier est de vous offrir des conseils avertis en matière de rénovations et de vous faire bénéficier de nos compétences dans le domaine du bâtiment.**

**Notre intervention** débute dès la prise de contact sur le terrain avec une étude estimative de votre projet.

**Notre force** réside dans notre faculté de réaction rapide. Nous sommes en mesure de mettre en place tous projets de rénovations dans les meilleurs délais, tout en maintenant des tarifs concurrentiels.

**Sur simple demande** nous pouvons vous établir gratuitement un devis et de chiffrer au plus juste votre budget pour les travaux.



**GROUPE DE RÉNOVATIONS  
IMMOBILIÈRES S.A.**

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT**

**022 347 84 84**



bien le droit de se battre, lorsqu'ils sont attaqués ou opprimés.

– Alors que les djihadistes se battent contre la démocratie, contre la laïcité, contre l'égalité hommes-femmes, contre la liberté de conscience et de culte, de croyance et d'incroyance! Ce n'est pas un hasard s'ils ont choisi de mitrailler une salle de concerts et des terrasses de cafés. Tout ce qui ressemble au libre plaisir leur fait horreur!

– «Nous aimons la mort autant que vous aimez la vie», disent-ils... Ce sont des nihilistes.

– Pas du tout! Le nihiliste, c'est celui qui ne croit en rien (*nihil*, en latin). Il n'a aucune raison de vivre, mais aucune raison non plus de tuer. C'est Houellebecq plutôt que Ben Laden! Le fanatique est le contraire d'un nihiliste. Il ne croit pas en rien, bien au contraire! Il est prêt à mourir, oui, mais pour une cause qu'il croit juste ou sacrée. Et c'est vrai spécialement de ces terroristes-là, qui en espèrent le paradis!

– Comment les combattre?

– Par les armes, lorsqu'il le faut. Mais aussi et d'abord par les idées. Ce que nous pourrions redouter de pire, c'est que nous n'ayons rien d'autre à opposer au fanatisme des uns que le nihilisme des autres.

– Auquel cas je sais bien qui va gagner! Entre quelqu'un qui est prêt à mourir pour ses idées et quelqu'un qui ne sait pour quoi vivre, c'est le premier toujours qui l'emporte.

– Battons-nous donc sur deux fronts, contre les uns et contre les autres!

– C'est le combat pour les Lumières qui continue... Voltaire, qui était le contraire d'un nihiliste, a gagné contre les fanatiques catholiques. Pourquoi ne gagnerions-nous pas contre leurs successeurs musulmans? Mais on va nous reprocher de tomber dans l'islamophobie...

– Le mot est piégé à force d'être équivoque. Si on entend par «islamophobie» la haine ou le mépris des musulmans, ce n'est qu'une forme de racisme, aussi haïssable qu'elles le sont toutes. Mais si le mot désigne le refus ou la peur de l'islam, c'est une position idéologique parfaitement admissible. On a le droit, dans nos pays, d'être antifasciste, anticommuniste ou antilibéral. Pourquoi n'aurait-on pas le droit d'être anti-intégriste ou anti-islamiste?

– Soit. Mais l'islam n'est pas l'islamisme... D'ailleurs beaucoup

de musulmans, qui en sont les premières victimes, sont prêts à combattre l'islamisme radical. C'est eux qu'il faut soutenir, plutôt que les adeptes du « choc des civilisations »!

– Encore faut-il cesser de répéter, comme un mantra politiquement correct, qu'il n'y a « aucun rapport entre l'islam et l'islamisme »! Que la plupart des musulmans ne soient pas

**« ON A LE DROIT, DANS  
NOS PAYS, D'ÊTRE ANTIFASCISTE,  
ANTICOMMUNISTE OU ANTILIBÉRAL. »**

djihadistes, c'est une évidence. Mais tous les djihadistes sont musulmans. On ne me fera pas croire que c'est par hasard! Que penseriez-vous de celui qui vous dirait: « Il n'y a aucun rapport entre le christianisme et l'Inquisition. Cela n'a rien à voir! » Ou de celui qui prétendrait qu'il n'y a « aucun rapport entre le marxisme et le stalinisme », que cela « n'a rien à voir »?

– Je me dirais qu'il nie l'évidence. C'est au contraire en analysant ce rapport que la plupart des chrétiens et des marxistes ont pu se libérer de ces horreurs en comprenant ce qui, dans leur religion ou leur idéologie, les avait rendues possibles.

– C'est ce travail d'élaboration critique que les musulmans doivent faire, en France comme ailleurs. Personne ne peut le faire à leur place!

– Voltaire n'a pas attendu que les chrétiens s'y mettent pour critiquer le christianisme...

– Faisons donc comme lui! N'ayons pas peur de critiquer tel ou tel trait de l'islam, tel ou tel passage du Coran. Non par haine des musulmans, mais pour les pousser à s'expliquer, à évoluer, à s'adapter aux exigences de la modernité, de la démocratie, de la laïcité. Le politiquement correct, qui fuit le débat, fait le jeu du populisme.

– Voilà un troisième adversaire, qui n'est pas le moins inquiétant!

– Ce ne sont pas les adversaires qui manquent. A nous de savoir nous unir, quelle que soit notre religion ou notre irréligion, pour les combattre tous! ■





# LETTRE À JÉRÉMIE

GILBERT SINOUE  
ÉCRIVAIN

Voilà seize ans que le XXI<sup>e</sup> siècle a commencé, et les mots, même les plus forts, ont perdu leur sens. Les mots, mais aussi les chiffres. 25 000 morts. 500 000. Ces nombres à la chaîne ne suscitent plus en nous la moindre émotion. Seules les images conservent encore quelque pouvoir évocateur. J'ai l'impression que l'aube de ce nouveau millénaire s'est levée dans un bonheur quelque peu illusoire. Comme si l'illusion n'était plus sur la scène, mais ancrée au tréfonds de nous. Comme si les feux d'artifice avaient tissé une nébuleuse, pour mieux masquer l'essentiel et ne livrer que le superflu. De la même façon que l'on a voulu nous convaincre qu'il existait désormais des guerres propres, on nous a assuré qu'en mettant fin aux dictatures nous construirions un monde plus libre, plus juste, où il n'y aurait plus de place pour la tyrannie, où les génocides et les conflits au nom de Dieu, d'Allah ou de Yahvé ne seraient plus de mise. Je souhaite te faire juge. Point de pessimisme à outrance. Mon souhait est de te mettre en garde. Prévenir fait partie de l'amour, même si les avertissements des plus vieux sont rarement pris au sérieux par les plus jeunes. Une fois que la vieille génération aura déserté, c'est toi et ceux de ton âge qui prendrez la relève. Le flambeau que nous vous passons a bien triste mine. Vous devrez assumer l'héritage et tenter de réparer le jouet fracassé.

En attendant, je te propose de survoler les ours polaires en sursis qui somnolent sur la banquise, les lions d'Afrique, les océans fatigués et même, s'il nous reste un peu de temps, le ciel boudeur, encombré de boîtes de conserve et de canettes. Ce sera facile.

Le vieux tapis, acheté il y a quelques mois à ce Chinois célèbre de Saint-Ouen, a fait ses preuves. Le bougre m'avait assuré que l'objet avait appartenu à un empereur, un certain Huang-Ti, et qu'il possédait des vertus magiques. « Je te jure, disait-il, il est capable de voler par-dessus les nuages et aussi vite qu'une fusée ! » Dans l'instant, je ne l'ai pas cru. Toi non plus d'ailleurs. Comment croire à des sornettes de ce genre ? J'ignore toujours pourquoi je l'ai acheté. Sans doute parce que la légende était belle. Et, miracle, le Chinois disait la vérité.

- Viens.
- Il faut que tu voies.
- Viens. Regarde.
- Nous voici déjà arrivés au-dessus de la mer d'Aral. Une mer qui est en réalité un lac.
- Vois ce qu'il reste de cette étendue marine.

En quelques années, la surface liquide est passée de 68 000 à 20 000 km<sup>2</sup> : six fois la superficie des Pays-Bas. Avant que l'irresponsabilité de certains ne frappe cette région, cette étendue d'eau était le quatrième lac du monde. Au début des années 70, on se moquait des vieux pêcheurs qui se perdaient en mer d'Aral : ils croyaient se diriger vers l'île où étaient enterrés leurs ancêtres et se retrouvaient devant une proéminence inconnue, née la veille. Les vingt-huit espèces de poissons qui vivaient dans le lac ont disparu, éradiquées par les tonnes de pesticides accumulées au fond du bassin. Quel sorcier a pu ainsi bouleverser le rythme de la nature ? Aucun sorcier : l'homme tout simplement. Ni le passage d'Alexandre le Grand, ni l'invasion mongole, ni la puissance dévastatrice de Gengis Khan, tous passés par ici à la tête de leurs armées, n'auront laminé cette terre aussi cruellement, aussi définitivement que l'ont fait les hommes du XX<sup>e</sup> siècle. Souviens-toi que nous sommes issus d'un berceau marin. C'est dans la mer que fut coulée la matrice d'Adam. Et Aphrodite jaillit de l'écume.

L'eau, vois-tu, est essentielle. Elle nous est aussi vitale que l'air que nous respirons. Pour toi, qui vis en terre privilégiée, cette affirmation, je le sais, n'a guère de sens. Tu tends la main et le liquide souverain coule entre tes doigts. Hélas, les choses sont loin d'être aussi simples pour les autres enfants du monde.

Vois. A quelques pas de nous, une fillette, accompagnée de sa mère, avance le long d'une route poussiéreuse. Les deux femmes marchent en direction d'un point qui tremble dans la chaleur. Une dizaine de kilomètres les séparent d'un puits partiellement salubre. Elles puiseront l'eau dont elles ont besoin et repartiront vers leur village. En fin de journée, elles auront consacré plus de cinq heures à ce va-et-vient. ►►

# Confiance Expérience Qualité Résultats



## Résultats

Révision  
Expertises  
Fiscalité  
Comptabilité  
Gestion des salaires



**GESTOVAL SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE S.A.**

8, rue Jacques-Grosselin - Case postale 1035 - 1211 Genève 26 - Tél. 022 308 44 00 - Fax 022 308 44 44 - E-mail: info@gestoal.ch

Conciergeries

Nettoyages



**multi entretien service**

une vision intérieure et extérieure

Espaces-verts

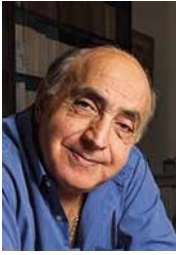
Entretiens

**Des réponses adaptées à vos besoins depuis 1978**

Chemin du Pré-Fleuri 25 - 1228 Plan-les-Ouates  
022 884 08 08 - [www.multi-entretien-service.ch](http://www.multi-entretien-service.ch)

Membre de l'Association Genevoise des Entrepreneurs en Nettoyage et Service AGENS





La nature est fâchée, mais les hommes ne le voient pas. Elle se rebelle, elle étouffe, elle est à bout de souffle. Pourtant, elle nous a accueillis en son sein avec la tendresse d'une mère et s'est livrée à nous, en toute innocence. Elle nous a autorisés à partager ce qu'il y a de plus précieux dans l'univers : la beauté. La beauté sous toutes ses formes. Ni Rembrandt, ni Monet, aucun artiste ne pourra restituer le tremblement d'une aube naissante sur la cordillère des Andes, ou sur les crêtes du mont Blanc. Aucun peintre n'obtiendra jamais ce bleu du ciel lorsqu'il s'entrouvre au-dessus des Cyclades. J'admire les dessins que tu ramènes de l'école. Mais serais-tu demain le plus formidable génie, jamais tu ne pourras reproduire le mouvement de l'écume, le tremblement des étoiles, l'éclat attendrissant qui scintille dans l'œil d'un moineau. C'est pourquoi, lorsqu'on se réveille un matin et que l'on découvre l'étendue du gâchis, le cœur se serre.

Voilà un bout de temps déjà que les grandes personnes font joujou avec la Terre, qu'elles farfouillent avec impudeur dans le ventre des continents et dans la tête du ciel. Comment peut-on imaginer que ces viols répétés soient dépourvus de conséquences ? Rappelle-toi le jour où tu as versé la moitié du flacon d'eau de Javel dans l'aquarium. Les poissons, eux, s'en souviennent, là-haut, au paradis des vertébrés. Or, la Terre est aussi un grand aquarium. Continuer d'y déverser nos flacons géants d'eau de Javel ne peut se faire sans impunité. La preuve : regarde... Nous sommes arrivés. Posons-nous sur ce nuage.

Contemple la banquise... Le désert blanc à perte de vue. Entre les pics et les glaciers, l'air est d'une transparence absolue. Ici, la nuit dure huit mois. C'est la nuit polaire. Connais-tu l'origine du mot Arctique ? Il vient du grec *arktos*, qui signifie « ours », en référence à la constellation de la Grande Ourse, très visible dans cette partie du ciel. Tu te demandes pourquoi je t'ai entraîné dans ce coin du bout du monde ? Parce qu'ici se joue une partie de ton destin. Du vôtre. Observe comme les icebergs partent à la dérive. Tous les jours, l'Arctique perd de sa substance. Au moment où je te parle, on nous annonce que la banquise a atteint son plus bas niveau depuis le début des observations par satellite, à la fin des années 70. Quant à l'épaisseur

de la couche de glace, elle a diminué en trente ans de 40%. Longtemps à l'abri d'une exploitation industrielle d'envergure mondiale, l'Arctique risque à plus ou moins brève échéance de devenir le dernier Eldorado pour les grandes compagnies pétrolières. Ce qui, ajouté à la fonte des glaces, entraînera l'un des plus grands désastres écologiques de tous les temps.

### « IL EST CAPABLE DE VOLER PAR-DESSUS LES NUAGES ET AUSSI VITE QU'UNE FUSÉE ! »

Sais-tu que parmi les vingt pays les plus pauvres du monde, un seul n'est pas situé sur le continent africain ? Et puisque nous survolons l'Afrique, regarde : voici Kobi ! Ce gamin assis au bord du fleuve, observe-le bien. Il a ton âge, 12 ans. Il nous sourit. Il sourit tout le temps. Je ne l'ai jamais connu autrement que souriant. Paradoxalement, les enfants de la misère sont souvent plus rieurs que ceux des pays riches. C'est ainsi. Lorsqu'on ne possède rien, on est bien obligé de se satisfaire de tout.

Kobi a une santé fragile. Il fait partie de ces enfants menacés dès leur naissance par la malnutrition et la maladie. Comme lui, ils sont 165 millions dans le monde.

Néanmoins, il serait absurde et surtout injuste de conclure sur un bilan qui ne serait empreint que de noirceur et hanté de spectres. Des êtres inspirés par le divin se sont battus et se battent encore de nos jours, pied à pied, pour briser le carcan de l'injustice, du despotisme, pour crucifier les apartheid, pour enterrer les dictatures, pour venir en aide aux oubliés. Il y eut, il existe, de grands héros, mais aussi des milliers de petits qui n'auront jamais le prix Nobel, qui œuvrent en coulisses pour que notre planète conserve encore quelque beauté. A toi de te joindre à eux. Ils t'attendent. N'hésite pas. Tout est encore possible. ■



# DE L'ADULTÈRE AU CRIME, LA MORALE A BEAUCOUP CHANGÉ

PHILIPPE BOUVARD  
JOURNALISTE ET ÉCRIVAIN

Un peu partout dans le monde mais surtout en France, mon cher et vieux pays, les mœurs changent tellement rapidement qu'on n'a plus le temps de voter les lois qui les encadreraient. Et ce qu'on nomme de moins en moins pompeusement la morale doit être révisé périodiquement dans les familles depuis que les moralistes ont jeté l'éponge et se sont reconvertis dans la politique, ultime consommatrice de bons sentiments. Bien sûr, nous sommes plus libres dans nos pratiques religieuses qu'au Moyen Âge. Libres surtout de ne pas croire en Dieu. Car c'est quand on a une foi que les ennuis commencent. En revanche, la liberté d'expression, dont se gargarisent les tribuns auxquels on accorde le droit de dire n'importe quoi pourvu qu'ils affirment le lendemain qu'on ne les a pas bien compris, interdit aux amuseurs de raconter d'autres histoires qu'auvergnates ou belges. Et aux humoristes d'utiliser le rire – fût-il nerveux – comme anticorps à nos angoisses. Voici quelques-unes de nos plus surprenantes mutations. Leur liste n'est pas exhaustive puisque je l'ai rédigée la semaine dernière.

**L'adultère** a conservé ses séducteurs mais perdu une partie de sa séduction en cessant d'être un fruit défendu. Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, Léonie Biard était passée d'abord à la caserole ensuite à la postérité en ouvrant à Victor Hugo, qui trompait à la fois Adèle et Juliette, son lit de femme mariée. Après plainte de l'époux et constat de l'huissier (les draps étaient encore chauds), l'infidèle avait passé deux mois en prison avant d'être enfermée dans un couvent tandis que son infâme suborneur n'était même pas entendu comme témoin. Aujourd'hui, l'adultère, complètement dépenalisé, intervient beaucoup moins dans les procédures de divorce. Mais il n'est pas facilité pour autant. Primo, parce que les cinq à sept dans les hôtels accueillants des grandes villes sont contrariés par la difficulté de laisser, le temps d'un déduit, deux véhicules en double file. Deuxio, parce que les recherches en paternité déclenchées par un mari suspicieux passent désormais par l'ADN dont les identifications sont sans appel. L'humanité est donc toujours, comme le notait un humoriste dont j'ai oublié le nom, « un vaste hôpital dont les malades n'arrêtent pas de changer de lit ». A ceci près que la peur de la

contagion a multiplié les protections et donc réduit comme une peau de chagrin les contacts épidermiques.

## Autant de mariages mais moins de mariés

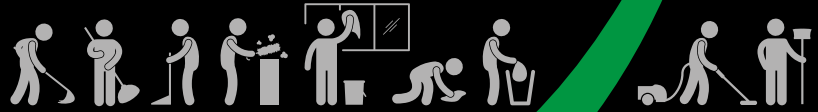
**Le mariage** a connu lui aussi des chambardements. Quand on pense que, dans certains pays, l'homosexualité est sanctionnée par la peine capitale, on ne peut que se féliciter de l'adoption en France du mariage pour tous. Sauf à remarquer qu'on a supprimé le service militaire presque en même temps qu'on accordait le droit d'épouser un copain de régiment. Le nombre d'unions entre personnes de même sexe est encore loin d'être significatif. Une vingtaine de mille en France tout au plus, alors le mariage entre homme et femme semble toujours aussi couru. Une stabilité qui doit sans doute beaucoup aux fanatiques du conjungo qui n'hésitent pas à passer plusieurs fois devant le maire sinon devant le curé. Comme l'augmentation de l'espérance de vie a déjà débouché sur la hausse du nombre moyen de liaisons – officialisées ou pas – et que, d'autre part, on commence à fêter les divorces, les traiteurs et les fleuristes ne doivent pas s'inquiéter de l'avenir.

**L'escroquerie** depuis la mise en service d'Internet est à la portée de tous les doigts. Tantôt il s'agit de dons Juans qui sous leurs coordonnées font figurer d'autres portraits que le leur. Tantôt de loueurs d'appartements de vacances qui avec des clichés truqués proposent des gourbis improbables. Mais les pires escroqueries se situent dans les plus grands groupes industriels ou commerciaux dont la seule ambition est de vider les poches des consommateurs sans souci de la véritable utilité et de la pérennité normale de ce qu'ils vendent. Pour être certains de piéger plus souvent leurs victimes, ils ont inventé « l'obsolescence programmée » consistant à diminuer volontairement la solidité d'un matériel pour assurer son renouvellement. De son côté, le sommelier d'un trois-étoiles qui, après avoir tourné précautionneusement sa bouteille de Haut-Brion toutes les semaines pendant des années, lui impose soudainement une quintuple culbute lorsqu'il la facture au client, est-il honnête ? Oui, sans doute, puisque aucune limite de marge n'est appliquée dans le ►►



ORGAPROPRE

- nettoyage intégral / fin de chantier
- façades
- dépiçonnage
- parquet neuf ou rénovation
- entretien de bureaux
- traitement des sols
- désinfection
- service conciergerie
- désamiantage
- nettoyage de vitres
- dégât d'eau
- sinistre incendie



ORGAPROPRE SA

17, route de Verbois • 1288 Aire-la-Ville

Tél: 022 738 84 85 • Fax: 022 738 84 24 • [www.orgapropre.ch](http://www.orgapropre.ch) • [admin@orgapropre.ch](mailto:admin@orgapropre.ch)

**TOITURES**  
*Les Spécialistes*

Ferblanterie • Couverture • Etanchéité

**Avec Cuivretout,  
prenez la bonne direction...**

**CUIVRETOUT S.A.**

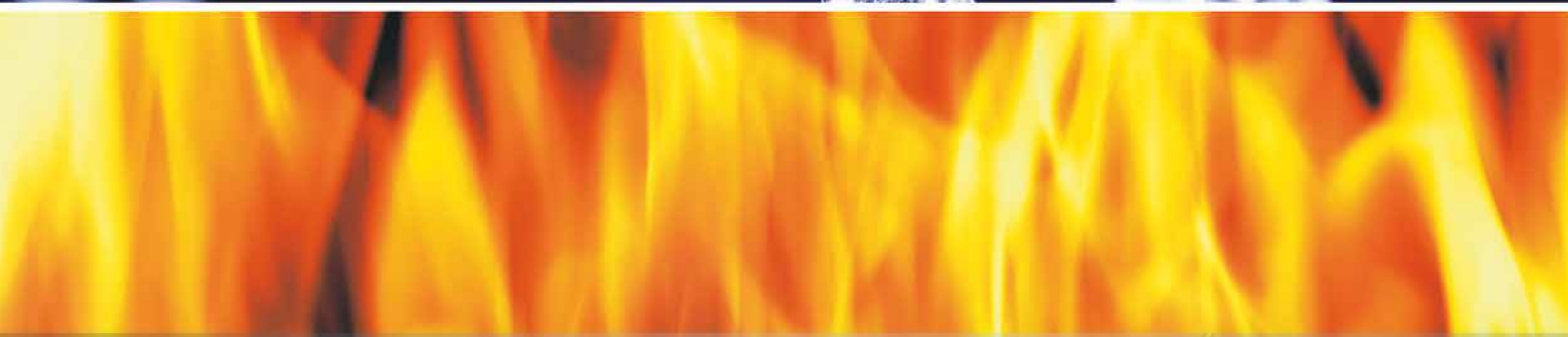
[www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)

82, route de Chêne 1224 Chêne-Bougeries T: 022 782 86 22 F: 022 800 29 29

**30 ans**  
A VOTRE SERVICE  
★★★★★

design: [www.caspub.ch](http://www.caspub.ch)





# PORTALES & BONNET

**Mazout**

197, route du Mandement | 1242 Satigny | tél. 022 753 24 00



commerce qui a pour ambition légale de vendre beaucoup plus cher qu'on a acheté alors que le prix coûtant sera bien-tôt, dans notre univers de low cost, de rabais, de ristournes, le seul moyen d'attirer irrésistiblement le chaland.

**Le vol** n'est plus ce qu'il était. Il n'y a guère que les pick-pockets et les casseurs de vitrines qui en soient accusés. Le vol a été remplacé par les malhonnêtetés et les malversations. Ainsi, les délinquants en col blanc ont-ils pris la relève des malfrats cagoulés. Le détournement des citoyens s'est généralisé. Le fisc est devenu confiscatoire. Les banquiers ont le droit de faire faillite. La Bourse enrichit surtout les professionnels de la spéculation. Les constructeurs automobiles ont augmenté à ce point leurs marges qu'il leur est possible pour un achat de véhicule neuf de reprendre un tacot à bout de souffle beaucoup plus cher qu'il ne vaut à l'Argus. Il n'est plus rare que des élus importants ou des hauts fonctionnaires soient pris la main dans le tiroir-caisse dont on leur avait confié la garde. Bref, l'honnête homme du XVIII<sup>e</sup> siècle a disparu. Comme il n'y a pas un billet de banque qui entre dans une poche sans être sorti d'une autre, on peut dire que les SDF sont les derniers dépositaires de la vertu.

#### **Du couteau de cuisine à la kalachnikov**

**Le crime** a perdu une bonne part de son sanguinaire prestige. Surtout depuis que l'abolition de la peine de mort a privé de leur principal suspens les procès en cour d'assises. Bien sûr, le distinguo juridique subsiste entre le meurtre (plus ou moins fortuit) et l'assassinat (longuement prémédité). Mais de circonstance atténuante, le crime passionnel est devenu circonstance aggravante. Surtout depuis que la statistique a permis de s'aviser tardivement que les femmes étaient beaucoup plus souvent tuées par des gens de connaissance que par des inconnus (autant dire qu'il faut davantage se méfier d'un vieil ami que d'un jeune rôdeur). Mais l'absence de statistique ne permet pas de vérifier l'assertion de Jules Renard quand il écrit : « Les grosses, on les pelote. Les maigres, on les tue. La passion s'accroche aux angles. » Parallèlement, le crime est devenu encore plus médiatique qu'à l'époque où, faute d'au-

diovisuel, il ne faisait les choux gras que de la presse écrite. Un « beau crime » (fatal pour une personnalité très en vue) peut défrayer la chronique d'autant plus longtemps qu'on tarde à identifier ou à mettre la main au collet du coupable. Les grands avocats qui n'ont pas cédé à la facilité de défendre la veuve et l'orphelin mais plutôt de prêter leur voix à ceux qui les ont mis

*« LE GRAND CRIMINEL FASCINE PLUS QU'IL N'EFFRAIE. »*

dans cet état sont moins nombreux et plaident moins fort. Car ils savent que, dans le plus impardonnable des cas, ils n'auront pas à se réveiller à l'aube pour accompagner un client jusqu'au lieu du châtement suprême. Ils n'ignorent pas non plus que les grâces présidentielles, les remises de peine et toutes les nouvelles dispositions prises pour lutter contre la surpopulation pénitentiaire faciliteront les récidives et qu'ils reverront souvent les mêmes clients. Les armes du crime ont suivi le progrès. On est passé du couteau de cuisine à la kalachnikov. L'empoisonnement est en perte de vitesse depuis que Pierre Desproges notait : « Entre la tisane au cyanure et la mauvaise cuisine, il n'y a qu'une différence d'intention. » Le grand criminel (à partir de dix victimes) fascine plus qu'il n'effraie. Jacques Mesrine, entre sa dernière évasion et la fusillade qui l'envoya rejoindre ses cibles, avait publié un livre à succès et était devenu bien qu'estampillé « ennemi public N° 1 » la coqueluche des braves gens auxquels il prodiguait – par médias interposés – les leçons d'une morale très personnelle. Désormais, les bourreaux d'enfants ont la vie sauve. Les peines réputées incompressibles s'adoucissent après trente années de prison. En revanche, les rédemptions littéraires se sont raréfiées. Alphonse Boudard qui, après une demi-douzaine de hold-up et d'agressions à main armée, était devenu au terme d'une décennie de « cabane » l'un des plus grands écrivains français, n'a pas eu de disciple. Le sang coule toujours. Mais l'encre s'est tarie. ■



# MON HISTOIRE AVEC LE LIVRE

YASMINA KHADRA  
ÉCRIVAIN

C'était un matin de grisaille fait d'adieu et de déchirement. Même les montagnes, qui me fascinaient naguère, ne m'inspiraient qu'une tristesse infinie. En ce jour naissant aux forceps de septembre 1964, tandis que la Peugeot de mon père me ravissait à ma famille, je ne pouvais que regarder ma jeune vie se diluer dans la brume du lointain. J'avais 9 ans, et le

*« POUR ELLE, SON FILS LUI SERAIT  
RENDU LE SOIR, COMME D'HABITUDE.  
ELLE SE TROMPAIT. »*

pressentiment diffus qu'une page de mon histoire me livrait à un autre chapitre où les joies d'hier ne seraient qu'un vague souvenir. A cet âge sans repères probants, j'ignorais ce qu'il allait advenir de moi. Mon père n'avait donné aucune explication à ma mère. Et ma mère, qui ne discutait pas les décisions de son époux, s'était contentée de m'embrasser avant de me laisser monter dans la voiture. Pour elle, son fils lui serait rendu le soir, comme d'habitude. Elle se trompait. Elle ne reverra son garçon que trois mois plus tard. Lorsqu'il se présentera à elle, sanglé dans un uniforme cendré, des boutons dorés sur la vareuse et le béret rabattu sur la tempe, elle lèvera les mains au ciel en criant : « Mais qu'a-t-on fait de mon enfant ? » « Un cadet de la Révolution, lui lancera mon père avec fierté. Ton fils est confié à la meilleure école du pays qui fera de lui un officier brave et fort. » Mais en ce matin glaçant de septembre 1964, perclus dans mon costume acheté la veille dans un magasin chic de la rue d'Arzew, à Oran, j'étais incapable de mesurer l'étendue de mon infortune. Dans quelques jours, on me confisquera mon enfance et on me traitera en adulte, en soldat. Pourtant, pendant que le ronronnement de la Peugeot berçait mes angoisses, je n'avais qu'un seul regret : je n'avais pas eu le temps d'emporter mes bandes dessinées !

Je suis né pour lire et écrire. Depuis ma plus tendre enfance, j'avais l'impression d'être mutilé si un livre ou un illustré me

faussait compagnie. J'avais besoin d'interroger un dessin orné d'une bulle, une gravure racontée par un texte. C'était mon univers à moi. J'ai toujours été un garçon solitaire, constamment tapi dans un coin, un livre ouvert sur les genoux. Le monde qui m'entourait ne suffisait pas à mes évasions. J'étais plus à l'aise avec un personnage de fiction qu'avec un parent attentionné. Il m'était impossible de trouver le sommeil sans un livre en guise d'oreiller. Peut-être était-ce à cause de ma mère qui avait inmanquablement un conte à me raconter avant le baiser de « bonne nuit ». Mes rêves, en réalité, n'étaient que le prolongement de mes lectures. Il me semblait que mon sommeil serait un affreux trou noir si je ne fermais pas les yeux sur un personnage de légende ou une fable.

Arrivé à l'école des Cadets, en ce matin de septembre 1964, je découvris un monde où même la lumière du jour redoutait de s'attarder. La caserne était une forteresse médiévale, avec des murailles trop hautes pour laisser une place aux horizons et des bâtiments repoussants de laideur, hantée de soldats débraillés. Ce n'était pas un endroit pour gambader, encore moins pour s'isoler. Comment être seul au milieu de ces centaines de gamins en train de se morfondre au pied des remparts, la mine marrie, le regard blessé – des centaines d'orphelins de la guerre de Libération attendant un coup de sifflet pour le rassemblement ? Je voulus demander à mon père pourquoi il me déportait si loin de son bonheur, lui qui était tellement heureux de me retrouver chaque soir après son travail ; mais mon père était déjà parti, me livrant en vrac à des caporaux dont le moindre grognement tonnait comme des cris de sommation.

Lorsque je levais les yeux sur les murailles qui m'encamiso-laient, je ne voyais que le ciel blafard où aucune étoile ne veillerait sur moi. Ma mère me manquait. Je languissais de mes frères et sœurs, de mon quartier à Choupot, de mon épicière et du terrain vague où j'allais parfois voir des mioches se ratatiner le tibia dans des matchs de foot aussi fracassants que des batailles rangées. J'étais étranger à moi-même, et l'absence de mon père ajoutait à mes peines une sorte d'agonie. Quelque chose était en train de mourir en moi. ►►





*Marque de confiance*



**Installations sanitaires ferblanterie sàrl**

**Service d'urgence 24/24 | tél. 022|885 03 85 ou 022|329 36 04**

17, rue François-Dussaud - cp 1628 - 1211 Genève 26

fax 022|885 03 88 ou 022|328 90 09 | [www.nl-sanitaire.ch](http://www.nl-sanitaire.ch)

**FERBLANTERIE  
INST.SANITAIRES  
R.JUILLARD**  
succ. NL Sanitaires Ferblanterie sàrl

Nos services à votre service !



- CONDUITE ET  
SUIVILLANCE  
DE CHAUFFAGES
- CONTRATS D'ENTRETIEN  
ET DE DEPANNAGE
- TRANSFORMATIONS  
DE CHAUFFERIES
- ENERGIES  
RENOUVELABLES

*Pose et entretien brûleurs toutes marques*

*Pose d'enveloppes intérieures (double manteaux)*

*Révision et équipement de citernes*

*Bacs de rétention, procédé SARNAFIL*

*Coques en polyester, système EPOWA*



10, avenue de Sécheron  
CH-1202 Genève

Tél. 022 732 31 36  
Fax 022 738 23 30



Et ce fut le livre qui vint à mon secours. Il y avait une bibliothèque derrière les dortoirs, une vaste chambre aux étagères encombrées de bouquins poussiéreux. Chaque jour, je m'y rendais pour acquérir un ouvrage. Si fréquemment que le commandant de l'école se demanda si je lisais vraiment ou bien si je souffrais d'une bizarrerie pathologique. J'avais tout le temps un livre sur moi. Le livre était mon sésame qui faisait coulisser les remparts de la forteresse afin que j'échappe aux bruits des godasses et aux hurlements du sergent. J'étais moins malheureux sur une île mystérieuse aux côtés de Robin Crusoé et de Vendredi ou bien à parcourir les océans à la recherche de Moby Dick. Je découvrais alors qu'il existait, par-delà les murailles de mon école-prison, des contrées où il faisait bon vivre, des êtres fabuleux capables de terrasser les ogres et des filles jolies comme un songe d'été. Lorsque les

caporaux m'intimaient l'ordre de fermer mon livre, et avec lui la fenêtre ouverte sur mes plaisirs, je voyais derrière leur dos les écrivains me faire non de la tête en m'invitant à les suivre dans leurs paradis. On pouvait tout me prendre, tout m'interdire, il suffisait qu'on laisse traîner un seul livre près de moi pour que je pardonne tout. Ma vie durant, j'ai cherché mon bonheur dans la générosité des romanciers. Aujourd'hui encore, je n'ai qu'à entrer dans une librairie pour semer mes colères et mes doutes. Si je suis devenu écrivain à mon tour, c'est pour rendre grâce aux écrivains qui m'ont réparé fibre par fibre et tenter de proposer aux lecteurs une part de ma foi dans ce qui nous fait chaud au cœur et à l'esprit. Ainsi est mon histoire avec le livre : c'est l'histoire d'un partage, l'histoire d'un amour vieux comme le monde, l'amour du rêve, et aucune vie ne saurait être précieuse si on ne savait pas rêver. ■

publicité

**Pourquoi choisir**  
aprotec 

**Pour plus d'informations concernant nos produits et nos engagements, rendez-vous à l'adresse suivante:**  
[www.aprotec.ch/fr/pourquoi](http://www.aprotec.ch/fr/pourquoi) ou flashez le QR Code suivant

Tous nos appareils sont conformes à la directive européenne RoHS (Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipments).  
aprotec Avenue Vibert 19 · 1227 Carouge / Genève · Tél: 022 343 81 30





# ENTREPRISE HALDIMANN

*Décoration – Peinture – Papiers-peints – Gypserie*

# « L'ARCHITECTE QUI AVAIT DES IDÉES »

INTERVIEW DE MAURO TURIN  
PAR THIERRY OPIKOFER

**M**auro Turin, architecte argentin, s'est installé voilà une dizaine d'années au rez-de-chaussée d'un ancien bâtiment de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, qu'il a su transformer en bel atelier d'architecture, au pied de la cathédrale de Lausanne. Auparavant, il avait exercé sa profession dans son pays natal et aux Pays-Bas. Ce citoyen du monde s'est vite attaché au Pays de Vaud et à la Suisse, qu'il aime autant pour ses qualités que pour ses défauts. Très vite, il conçoit un projet original destiné à mettre en valeur le site de Lavaux, un peu déçu mais pas étonné de voir que ses idées originales retiennent l'attention et déclenchent même un début d'enthousiasme dans la presse et auprès des décideurs publics, mais que l'hypothèse d'une mise en œuvre ne paraît vraisemblable à personne.

Qu'à cela ne tienne! Fort d'un deuxième prix obtenu en 2008 au concours d'architecture pour le nouveau Musée d'ethnographie de Genève et de plus de douze prix lors de concours en Suisse et à l'étranger (y compris une mention d'honneur au concours international pour le Musée d'histoire de Bavière), s'appuyant sur une énergie et une puissance de travail hors du commun, le quadragénaire investit à nouveau des centaines d'heures de labeur et d'étude dans un projet visant à revivifier et valoriser les quais d'Ouchy et la rive lausannoise du lac. A Lavaux, on rêvait un peu – quoique l'idée de Musée du vin sur un promontoire rocheux au-dessus de l'eau ait été relativement aboutie – mais à Ouchy, on entre dans le détail. En gros, l'architecte imagine



▲  
**Mauro Turin, architecte.**

de mettre en tunnel un kilomètre de chaussée et de « recoudre » ainsi, en vert bien entendu, le tissu urbain et l'accès au lac.

Encore une utopie? Sûrement pas, et les exemples de réalisations comparables ne manquent pas, du modeste tunnel de Vézenaz qui a redonné vie au bourg dont on disait qu'il fallait « naître et mourir d'un côté de la route ou de l'autre, mais ne pas imaginer traverser la chaussée » à l'ambitieux concept de Louvain-la-Neuve, en passant par les bords de mer ou de fleuve revivifiés à Barcelone, Hambourg, Lyon ou Berlin. On se prend dès lors à espérer que des mécènes ou des élus clairvoyants regardent de près un tel projet, porteur de qualité de vie et sans nul doute susceptible d'être rentable à terme. Et, en si bon chemin (piétonnier), pourquoi ne pas en imaginer une version genevoise? ■ ►►



**3** **TECH SA**

télécommunication  
électricité  
sécurité





MAURO TURIN  
ARCHITECTE

– Lorsque vous êtes arrivé d'Argentine à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle, votre premier coup de foudre fut pour la région de Lavaux. On peut certes le comprendre, mais comment l'idée de consacrer énergie, temps et argent à un projet un peu utopique de Musée du vin sur un promontoire rocheux vous est-elle venue ?

– Des années durant, quand je suis arrivé en Suisse, je n'ai pas eu de voiture et je ne me déplaçais quasiment qu'en train ou à pied. Autant dire que j'ai sillonné et observé avec émerveillement ma ville d'adoption, puis ses environs et tout particulièrement Lavaux où je faisais pas mal de vélo. Quelqu'un qui vient d'ailleurs comme moi saisit peut-être encore mieux qu'un autochtone, trop habitué, le caractère exceptionnel de ce lieu, qui est autant sinon davantage le fruit du travail de l'homme que de la nature : ce paysage de vignes et de villages a été façonné au fil des siècles, par les moines d'abord tout seuls, puis aidés par les vignerons-tâcherons. Au début, les montagnes et le lac étaient là, mais les rives étaient recouvertes de forêts. Mon bureau d'architectes ayant participé en 2008 au concours lancé par la Ville de Genève pour le nouveau Musée d'ethnographie et s'étant retrouvé au second rang du palmarès, je me suis senti autorisé à rêver un projet muséal autant



© Mauro Turin Architectes

▲ **Projet du Musée du vin, Lavaux.** On pourrait imaginer un Musée du vin perché sur un promontoire existant, et ainsi bénéficier d'un paysage remarquable.

qu'architectural pour mettre en valeur ce site extraordinaire. Le concept est celui d'un Musée du vin, avec un accès par le haut et une découverte de salle en salle, à l'intérieur du rocher, de l'histoire viticole de Lavaux depuis le Moyen Age. Le parcours s'achèverait en laissant derrière soi l'intérieur du promontoire rocheux pour surplomber le lac avec une

« NOUS NE DÉSESPÉRONS PAS DE TROUVER  
DES INTERLOCUTEURS DOTÉS DE CURIOSITÉ,  
DE COURAGE ET D'IMAGINATION. »

structure horizontale très légère et quasi transparente qui donnerait au visiteur l'époustouflante vision, libérée, de ce panorama sublime.

– N'est-il pas un peu fantaisiste de vouloir installer un élément horizontal moderne dans ce paysage « intouchable » ?

– C'est un peu audacieux mais, je le répète, le patrimoine naturel et historique de Lavaux mérite une autre mise en valeur que le petit train actuel ! En plus, le Musée du vin ferait partie d'un parcours organisé autour d'une stratégie de tourisme spécialisé dédiée aux vins de Lavaux.

Mon vœu, avec ce projet qui n'est pas du tout figé, est d'ouvrir un débat, de proposer un geste architectural susceptible de mettre en valeur ce site unique tout en le respectant profondément. Il y a quelques années, lors d'une interview, un journaliste lausannois faisait le parallèle entre mon projet et la passerelle enrobée de verre du Grand Canyon qui accueille des centaines de milliers de visiteurs chaque année.

– Quelles furent les réactions ?

– Beaucoup d'intérêt médiatique, y compris en Suisse alémanique et à l'étranger. Les autorités locales et cantonales ont trouvé l'idée intéressante, mais n'ont pas caché qu'elle leur paraissait difficilement réalisable, ne serait-ce qu'en ►►

raison de la protection du site suite aux Initiatives Weber de 1977 et 2005. Pourtant, selon le même journaliste, qui en a parlé à Franz Weber, celui-ci ne se serait pas déclaré farouchement opposé!

– La plupart des bureaux d'architectes estiment que participer à un concours de projets d'architecture, même lorsque les projets primés sont indemnisés, est un exercice certes formateur mais ruineux et épuisant. Et vous vous lancez à vos propres frais dans un projet que personne ne vous a demandé! Comment assumez-vous cette charge, d'autant – nous allons y venir – que vous avez réitéré avec les quais d'Ouchy?

– Nous assumons à grand-peine! Concrètement, participer à un concours représente cinq cents à sept cents heures de travail. Dans le cas d'un projet spontané, c'est encore davantage, avec en outre la nécessité d'assurer une certaine promotion de son idée et d'attirer l'attention de décideurs suroccupés. Je suis pourtant convaincu que le rôle d'un architecte est de faire œuvre civique, de lancer des propositions, de créer la discussion sur l'évolution de notre cadre

de vie. Nous devons interroger la société, jouer les grains de poivre qui empêchent le ronronnement de l'utilitarisme routinier. Bien sûr, cela a un coût pour un bureau comme le mien et nous devons parfois réfréner notre passion... Pourtant, nous ne désespérons pas de trouver des interlocuteurs dotés de curiosité, de courage et d'imagination; il en existe en Suisse davantage qu'on ne le croit.

– Voilà qui vous a mené à concevoir un véritable projet urbain pour les quais d'Ouchy. En quoi consiste-t-il?

– A Lausanne, toute la zone au bord du lac, avec le port d'Ouchy comme noyau central, se présente comme un élément d'importance capitale à l'échelle de la ville, mais aussi de la région, tant du point de vue paysager que sportif, culturel ou simplement logistique. Ce périmètre a sa propre personnalité et sert d'interface entre la ville et la nature. Le littoral offre la possibilité de longues randonnées depuis Saint-Sulpice à l'ouest, traversant parcs et plages puis le port de Vidy, continuant par le plus urbain port d'Ouchy avec sa promenade piétonne, pour arriver au pittoresque port de Lutry à l'est, après avoir traversé le port de Pully.



**Photomontage, Promenade Les quais d'Ouchy, Lausanne.**

*Les Quais pourraient être réaménagés avec restaurants, bars et boutiques comme toile de fond de la Promenade avec ses terrasses, sa bande verte et ses chemins piétons.*



© Mauro Turin Architect



MAURO TURIN  
ARCHITECTE

Le port d'Ouchy est la rotule entre les espaces d'activités naturelles et sportives à l'ouest, avec plages, piscine et terrains de sport, et les surfaces d'activités urbaines et ludiques à l'est, avec promenades, parcs et jardins aménagés. Il nous est apparu que l'offre de commerces, de restaurants et de services tertiaires était insuffisante en de nombreux points, et singulièrement sur les quais d'Ouchy, par manque d'espace lorsque le trafic routier rejoint la promenade piétonne. Notre idée est de libérer de la place en surface en recouvrant la route sur ce tronçon d'un kilomètre environ, permettant de créer une « continuité verte » entre ville et quai, au-dessus de la rue. Les véhicules passeraient en tunnel et, entre les voies de circulation, un parking à exploitation privée, couplé à un autre de type P+R de plus de cinq cents places au total seraient créés.

En outre, en proposant le parking P+R enterré, nous imaginons de supprimer celui existant en surface à côté du chantier naval de la CGN, ce qui permettrait de réaménager ce dernier en libérant ainsi un vaste périmètre vert destiné à des activités ludiques. Ce parc viendrait s'ajouter à l'étroite surface de verdure enfermée aujourd'hui entre le chantier naval de la CGN et la piscine de Bellerive.

– C'est un projet d'envergure ; mais comment allez-vous attirer des services et des restaurants, dont vous constatez le nombre insuffisant ? De telles activités supposent de disposer de locaux et de clientèle...

– Précisément. Les Lausannois utilisent le lac et ses rives en été, pour y faire des balades, prendre le bateau ou se livrer aux joies des sports de plein air. Ouchy, le secteur le plus urbain des rives, manque désespérément d'équilibre entre offre et demande tertiaire et c'est pour cela que les Lausannois désertent ce quartier en dehors du temps court d'une promenade estivale occasionnelle. Mais qui a vraiment envie de passer sa journée au bord du lac en hiver ? La solution que nous proposons est un geste très fort qui consiste à créer une bande d'équipements tertiaires qui accompagnent la promenade verte tout au long des quais d'Ouchy. Restaurants, bars, cafés, boutiques et autres services attireront

les habitants et les touristes de la ville et de la région tout entière, permettant de faire des quais d'Ouchy débarrassés de leur trafic de surface une extension naturelle, vivante et bouillonnante du port d'Ouchy pendant toute l'année. La subtilité est de tirer profit de la différence de niveau entre le trottoir et les parcelles publiques et privées au nord des

*« UNE FAÇADE VITRÉE UNIQUE LONGE  
LA TOTALITÉ DE LA PROMENADE PIÉTONNE,  
DU PORT D'OUCHY À LA TOUR HALDIMAND. »*

quais d'Ouchy. En adossant un volume allongé – tout le long de la promenade – aux limites surélevées des parcelles et du parc, un maximum d'espace public entre le lac et le volume créé est dégagé. Nous créons une symbiose délicate entre la ville et le lac. Les toitures végétalisées de cet ensemble allongé permettent de mettre en valeur la verdure existant dans le quartier. Les surfaces tertiaires à l'intérieur de ce volume, avec des terrasses aménagées devant des façades vitrées, vitalisent la promenade piétonne-ligne verte en offrant un nouveau haut lieu de rencontre et de détente.

– Ne risque-t-on pas de voir une foison de commerces disparates, comme le quai du Mont-Blanc à Genève en donne chaque été la triste illustration : boutiques de souvenirs, baraques à frites, pavillons glaciers de tous styles ?

– Justement pas. Nous visons au contraire une certaine homogénéité. Notre projet, avec la simplicité de son architecture et la multiplication de poutres dans toute la longueur de l'intervention, présente une harmonie entre contexte construit et espaces verts. Un cadre architectural commun où les aménagements intérieurs permettront à chaque exploitation tertiaire d'avoir sa propre identité. Dans cette logique, une façade vitrée unique longe la totalité de la promenade piétonne, du port d'Ouchy à la tour Haldimand. Enfin, le projet symbolise dans sa matérialité un ensemble ►►





▲  
**Réaménagement, Les Quais  
 d'Ouchy, Lausanne.** Coupe  
 transversale de principe d'Ouchy.

délibérément ouvert, unificateur et vivant. Le système de poutres avec des auvents suspendus repliables assure d'une part la protection des locaux du rayonnement solaire trop fort en été, et d'autre part permet un profit maximal de ce même rayonnement en hiver. Les terrasses larges, pleines de tables devant les restaurants, bars, cafés et boutiques produisent une ambiance accueillante et amicale de nouveau quartier. L'espace du trottoir public devant les terrasses permet aux passants d'«habiter» et de ressentir l'ambiance des quais d'Ouchy. Ce projet a donc une vocation urbaine évidente.

– Cette fois-ci, quel accueil le projet a-t-il reçu ?

– Il s'agit ici d'un avant-projet abouti, dans le sens que l'ensemble des paramètres architecturaux et des normes de circulation et de parcage a été évalué et calculé. Nous avons rencontré un intérêt certain de la part des autorités communales. Mais il est vrai aussi que, pour elles, le «moment» politique n'est pas le plus opportun, avec les importants investissements et l'engagement de temps et d'énergie impliqués par les projets « Métamorphose », de Centre sportif de

Malley et du Pôle muséal de Lausanne. Je suis néanmoins convaincu que l'équilibre financier de cette opération peut être trouvé, grâce aux concessions pour le parking à exploitation privée, aux loyers des espaces commerciaux et à la valorisation possible de ces nouveaux espaces urbains au travers de parrainages de firmes attachées au cadre et à la qualité de vie, entre autres.

– Pensez-vous qu'un projet du même type serait envisageable à Genève, par exemple au quai Gustave-Ador ou en face aux quais du Mont-Blanc et Wilson ?

– La configuration est différente, mais il serait sans doute possible d'étudier une solution. Je suis étonné que personne n'y ait encore pensé, car une différence de niveau existe entre le bord du lac et le bas des immeubles ; imaginer près de deux siècles après le général Dufour un nouveau visage pour les quais de la rade, par exemple une large promenade verte avec la circulation automobile mise en tunnel, serait une idée formidable. Dans ce cadre beaucoup plus urbain qu'Ouchy, on imagine que les propriétaires d'immeubles en bord de lac et les exploitants de surfaces ►►

# CANICULE ET TOITURES PLATES = DANGER !

On a eu l'an passé une période de canicule comme on n'en avait jamais vu depuis des décennies : 35 à 40° en juin, juillet et août.

La Suisse a vécu son 4ème mois de juin 2015 le plus chaud depuis le début des mesures en 1864 et un record a été battu : 39,8° à Genève, ce qui n'avait pas eu lieu depuis 1921. N'oublions pas non plus la canicule de 2003.

Notons en passant que la canicule n'est pas l'expression du réchauffement climatique dont on parle beaucoup ces temps.

Non seulement cet effet est lourd à supporter pour l'organisme mais il peut avoir des conséquences délétères sur les toitures plates des bâtiments.

En effet, les revêtements d'étanchéité sont soit à base de bitume, soit composés de feuilles monocouches en matière plastique.

Or, sur une toiture plate, on peut atteindre une température surfacique de l'ordre de 80°, ce qui génère un affaiblissement de l'enveloppe d'étanchéité.

Le bitume, produit ancestral, a un point de ramollissement autour de 90° ; c'est-à-dire qu'il ramollit et peut se liquéfier à partir de cette température.

Les lés de matières synthétiques sont des films minces de 1,8 à 2 mm d'épaisseur et supportent mal les UV du soleil, les fortes températures qui leur font perdre leurs qualités.

Les phénomènes les plus couramment générés par les attaques dont il est question ci-dessus sont la fissuration ou le décollement du produit, des tensions et des cloques ou des gonflements dus à la dilatation de l'air occlus, du fluage et des effondrements par défaut ou affaiblissement du collage.



*Façonnage et déplacement*

Et ce n'est pas fini : les climatologues annoncent pour le futur une réplique de ces phénomènes météorologiques. Cela génère des cas pathologiques et chaque toiture plate devrait être contrôlée et diagnostiquée afin de limiter, voire enrayer les dégâts.

L'entrepreneur qualifié est à même de poser un diagnostic et de vous conseiller sur les mesures à adopter pour pallier les effets dont il est question plus haut. C'est une mesure préventive, simple à mettre en oeuvre, qui permettrait d'éviter beaucoup d'ennuis compliqués et coûteux.



*Cloquage du revêtement*



*Décollement et glissement*



**Geneux Dancet**

*depuis 1854*



## L'EXEMPLE DE LOUVAIN-LA-NEUVE



La place centrale de Louvain-la-Neuve.

Louvain-la-Neuve, située non loin de Bruxelles, est une ville nouvelle construite au début des années 1970 à la suite d'une douloureuse scission, au sein de l'Université catholique de Louvain, entre néerlandophones et francophones. La volonté de la communauté flamande, exprimée sans complexe, de voir les étudiants francophones quitter l'Université de Louvain (Leuven), ville néerlandophone située à 30 kilomètres à l'est de Bruxelles, amena à la décision de créer une nouvelle cité qui abriterait une université francophone, quelques dizaines de kilomètres plus au sud, en région wallonne, Louvain-la-Neuve. La ville est le siège principal de l'Université catholique de Louvain, soigneusement distincte de la Katholieke Universiteit Leuven. Une véritable histoire belge qui va cependant constituer une expérience architecturale et urbanistique intéressante.

Conçu dans l'urgence et dans une ambiance tendue, ce projet urbanistique a vu les premiers étudiants arriver sur le site en octobre 1972. Les autorités universitaires ont en effet décidé de construire leur nouvelle ville sur le territoire d'Ottignies, dans la province du Brabant wallon. Le site sur lequel va se construire la cité universitaire est un vaste plateau vallonné exposé aux vents, qui ne compte à l'époque que quelques fermes. L'essentiel du site est couvert de champs de betteraves et de marécages. La section francophone de l'UCL y achète avec l'aide de l'Etat belge une superficie d'environ 900 hectares pour assurer son installation. Les travaux sont entamés le 20 janvier 1969.

L'UCL détermine un ensemble de lignes directrices qui vont guider la construction de Louvain-la-Neuve :

- La ville ne peut être un vase clos, un campus dans lequel ne se retrouveraient que les étudiants et leurs professeurs. Au contraire, toutes les catégories socio-professionnelles doivent être présentes. La mixité doit être maximale.
- La dimension humaine de la ville doit être centrale. Rien ne sert de construire de gigantesques monuments et de grandes avenues. Au contraire, la ville doit être à taille humaine.
- La ville est piétonne. La circulation automobile sera en grande partie souterraine.

C'est en fonction de ces lignes directrices que Louvain-la-Neuve s'est développée. Le centre urbain est construit sur une gigantesque dalle de béton qui supporte bâtiments et rues piétonnes. En dessous de cette dalle se trouvent les parkings et les artères pour automobiles.

Louvain-la-Neuve est aujourd'hui une ville en pleine expansion. Depuis 1999, le nombre d'habitants et d'étudiants tend à s'équilibrer. L'objectif d'équilibre est d'atteindre 30 000 personnes, dont deux résidents permanents pour un étudiant. Aujourd'hui, Louvain-la-Neuve abrite une population nocturne d'environ 20 000 personnes, dont 11 000 domiciliées dans cette partie de la ville et environ 9 000 résidents non permanents, essentiellement des étudiants. La population diurne est estimée à plus de 45 000 personnes (en comptant les habitants, la population estudiantine et scolaire, les visiteurs et les quelque 12 000 travailleurs à l'UCL, dans le Parc scientifique, le Musée Hergé, les commerces et les PME). ■



commerciales créées sur les quais pourraient contribuer au financement et/ou à la rentabilisation de l'infrastructure. Habiter au bord de la rade sans le bruit des voies de circulation serait un vrai progrès et accroîtrait évidemment la valeur des bâtiments, comme le chiffre d'affaires des restaurants et commerces. Pour notre part, nous lancer dans une telle étude nécessiterait que nous soyons mandatés par les pouvoirs publics ou des privés.

– D'autant que vous avez d'ores et déjà un troisième projet élaboré *pro bono*...

– En effet, il s'agit de structures légères et transparentes permettant d'ériger des pavillons d'exposition ou de loisirs

dans les parcs de n'importe quelle ville, quelles que soient la nature et la déclivité du terrain. Verticaux, de hauteur adaptable à volonté, facilement démontables et déplaçables, ces pavillons permettent d'organiser des événements. Le pavillon se compose tout simplement d'une structure tridimensionnelle formée de profilés métalliques rectangulaires de dimensions très réduites, offrant toute possibilité d'évolution et de forme ; un principe de traction et de compression active équilibre en tout temps le pavillon, permettant d'assurer une stabilité et une sécurité à toute épreuve. Tout naturellement, j'ai imaginé ces pavillons pour Lausanne, quoi qu'ils puissent s'implanter dans n'importe quelle ville suisse. ■

**Photomontage, Pavillon vertical, Lausanne.** *Transparence et légèreté pour le Pavillon vertical, positionné sur une surface dégagée au milieu du Parc Denantou à Lausanne.*



© Mauro Turin Architectes

# Casimo Peinture S A

## Peinture en Bâtiment



## Papier-peint Crépi

## Rénovation

Chemin du Repos 6  
Petit Lancy CH - 1213

T +41 (0)22 796 40 71  
P +41 (0)79 449 17 76  
F +41 (0)22 796 53 28

[casimo-peinture@hotmail.com](mailto:casimo-peinture@hotmail.com)

## L'UNIVERS A CENT ANS

PAR ÉTIENNE KLEIN

PHYSICIEN, DIRECTEUR DE RECHERCHE  
AU COMMISSARIAT À L'ÉNERGIE ATOMIQUE (CEA)

Un jour, Eduard, le second fils d'Albert Einstein, demanda à son père pourquoi il était devenu si célèbre. Il obtint cette réponse : « Quand un scarabée aveugle marche à la surface d'une branche incurvée, il ne se rend pas compte que le chemin qu'il suit est lui aussi incurvé. J'ai eu la chance de remarquer ce que le scarabée ne peut pas voir. » Qu'est-ce à dire ?

### Une nouvelle théorie de la gravitation

A la fin de l'année 1915 et au début de l'année 1916, Einstein avait publié plusieurs articles présentant une théorie

révolutionnaire de la gravitation, la « théorie de la relativité générale ». Selon cette nouvelle conception, la gravitation n'est plus une force qui s'exerce au travers de l'espace, mais l'effet de la déformation que la matière et l'énergie impriment à l'espace-temps. Loin d'être statique et rigide, ce dernier apparaît au contraire souple et dynamique : il peut par exemple se courber, se dilater ou se contracter.

Pour mieux comprendre les choses, imaginons un drap tendu au centre duquel on place une boule de pétanque. Si on secoue doucement ce drap, des creux et des bosses apparaissent à sa surface, et ces déformations obligent ►►

**La relativité générale.**  
Il y a un siècle, l'univers  
prenait une nouvelle tournure. ►



© iStockphoto / titoOnz



la boule à se déplacer. C'est en somme la forme que prend la surface du drap, sa « géométrie », qui dicte à la boule son parcours. Mais dans cette affaire, la boule n'est pas un objet purement passif puisque son poids et son mouvement modifient eux aussi la forme du drap. Sa seule présence perturberait par exemple la trajectoire d'une balle de ping-

« **L'UNIVERS N'EST PLUS SEULEMENT UNE IDÉE : IL DEVIENT UN ÊTRE DÉPOÉTISÉ.** »

pong lancée en ligne droite, au même titre que quelqu'un secouant le drap.

Que se passerait-il si le drap était invisible et immobile ? On pourrait alors imaginer, comme le fit Newton, qu'une force mystérieuse s'exerce instantanément, qui attire à distance la balle de ping-pong vers le centre de la boule de pétanque. Einstein, lui, attribue la courbe décrite par la balle de ping-pong à la seule déformation du drap invisible, dont tout changement de géométrie, induit par les mouvements d'autres corps présents sur le drap, se manifesterait avec un certain retard. En clair, selon la théorie d'Einstein, la gravitation agissant sur un corps n'est qu'un effet de la déformation de la géométrie à l'endroit où se trouve ce corps : la courbure de l'espace-temps le met en mouvement et lui, en retour, déforme la géométrie de l'espace-temps.

**L'univers est devenu un objet de science**

Cette théorie d'Einstein eut également pour effet extraordinaire de modifier le statut même de l'univers. Aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, nombreux furent les savants et les philosophes à considérer que l'univers était une notion trop vague pour être prise au sérieux : en tant que totalité englobant la réalité physique, jugeaient-ils, elle est vouée à demeurer hors de toute

saisie scientifique possible. Elle peut à la rigueur être un objet de spéculations métaphysiques, mais elle ne pourra jamais s'émanciper de la mythologie où elle a toujours été inscrite.

De fait, c'est seulement depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle que la physique a pu vraiment se saisir de l'univers en tant que tel. Cette captation s'est faite sous la double poussée de la science et de la technique. Le philosophe Jacques Merleau-Ponty a eu ce raccourci éclairant : à quelques années d'intervalle, « un physicien de génie et un télescope gigantesque, manié par un astronome à sa mesure, apportèrent à la philosophie de la Nature, l'un une idée, l'autre une vision de l'univers dont on ne sait laquelle était plus surprenante et plus exaltante<sup>1</sup>. »

Le « physicien de génie », c'est bien sûr Albert Einstein. En fournissant les outils conceptuels permettant de décrire les propriétés globales de l'univers, sa théorie de la relativité générale a fait de l'univers un authentique objet physique, précisément défini par sa structure spatio-temporelle et sa composition en matière, rayonnement, et toute autre forme d'énergie. L'univers n'est plus seulement une idée : il devient une chose prosaïquement descriptible, un être dépoétisé qu'on peut mettre en équations. « On parle de l'univers d'Einstein, de celui de Sitter, d'Eddington, remarquait Gaston Bachelard. L'univers est devenu un brevet d'ingénieur<sup>2</sup>. »

Mais curieusement, le scepticisme à l'égard de la possibilité d'une authentique cosmologie scientifique dura une bonne partie du XX<sup>e</sup> siècle. A la fin des années 1930, de grands esprits continuaient de penser que l'idée d'univers échappe à l'intuition et transcende la logique : notre intellect ne saurait donc avoir jamais prise sur elle, car penser l'univers ne peut se faire qu'en se mettant hors de lui, ce qui est par définition impossible ; de plus, si l'univers ressemblait à quelque ►►

<sup>1</sup> Jacques Merleau-Ponty, *Cosmologie du XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Gallimard, 1972, p. 7

<sup>2</sup> Gaston Bachelard, « Univers et réalité », in : *L'Engagement rationaliste*, Paris, PUF, 1937, pp. 104-105



L'ACIER, L'ALUMINIUM, LE VERRE,  
NOTRE UNIVERS

**AAV**  
contractors sa

Chemin du Pré-Fleuri 21  
1228 Plan-les-Ouates  
Suisse  
T +41 22 884 55 55  
F +41 22 884 55 50  
info@aav.ch  
[www.aav.ch](http://www.aav.ch)



## IMPEC NETTOYAGES SA

### GENÈVE

RUE GUSTAVE-REVILLIOD 9  
1227 ACACIAS  
T 022 307 88 40  
F 022 307 88 49

### VAUD

ROUTE DE ST-CERGUE 297  
1260 NYON  
T 022 361 99 85  
F 022 307 88 49

[WWW.IMPEC.CH](http://WWW.IMPEC.CH)



**Depuis 1955 à votre service.**



Qualité  
Environnement  
Sécurité

IMPEC Nettoyages SA figure parmi les leaders dans le domaine de l'hygiène et de la propreté sur Genève et Vaud. Entreprise de proximité, nous plaçons le client au coeur de nos préoccupations pour satisfaire à ses exigences les plus élevées





*« GRÂCE À ALBERT EINSTEIN, L'UNIVERS EST DEVENU UN AUTHENTIQUE OBJET PHYSIQUE, PRÉCISÉMENT DÉFINI PAR SA STRUCTURE SPATIOTEMPORELLE ET SA COMPOSITION EN MATIÈRE, RAYONNEMENT, ET TOUTE AUTRE FORME D'ÉNERGIE. »*

© iStockphoto / nukleerhedi

chose, il ne serait pas tout, et s'il ne ressemble à rien, comment pourrait-on le saisir par la pensée ?

Ces réserves en forme de fin de non-recevoir peuvent se comprendre, car un détail avait certainement échappé à ceux qui doutaient qu'une science de l'univers fût possible : la cosmologie scientifique prend le mot « univers » dans un sens plus restreint que la philosophie traditionnelle. Elle se présente en effet comme la science des phénomènes naturels pris dans leur totalité. Or, science de la totalité ne veut pas nécessairement dire science de tout ce qui existe (une telle ambition serait effectivement chimérique), mais science de ce qui, dans les phénomènes naturels, les rassemble et les ordonne en une totalité par le biais de lois universelles. Dans la bouche d'un philosophe ou d'un logicien, le mot « univers » peut désigner quelque chose de beaucoup plus large, par exemple tout ce qui peut faire l'objet d'un discours conforme aux lois de la logique, comme les nombres, les êtres imaginaires, les lois civiles, les phénomènes de conscience, toutes choses qui ont certes des supports physiques, mais qui n'« existent » pas de la même façon que ces supports. La cosmologie scientifique, elle, limite son cadre et ses ambitions : elle ne s'occupe que des choses qui ont une existence physique avérée (ou de celles dont on pense qu'elles pourraient

en avoir une, telles l'énergie noire et la matière noire), ce qui lui impose tout naturellement de s'appuyer sur l'ensemble des sciences physiques. L'univers des cosmologistes est donc quelque chose de très spécial, un concept qui n'avait guère été pensé avant l'avènement de la physique relativiste.

« L'astronome doté d'un instrument gigantesque », c'est Edwin Hubble, qui découvrit en 1929 la récession des galaxies grâce au télescope Hooker placé sur le mont Wilson : celles-ci s'éloignent les unes des autres à une vitesse d'autant plus élevée que leur distance est grande. C'est la preuve que l'univers est « en expansion » et non statique (en réalité, ce ne sont pas les galaxies qui se déplacent, mais l'espace lui-même qui s'étend, emportant avec lui les galaxies).

Depuis cette période inaugurale, les instruments de la cosmologie n'ont cessé de se perfectionner, permettant des mesures précises qui concernent bel et bien l'univers en tant que phénomène, et pas seulement une catégorie de phénomènes qui se produiraient localement en son sein. Ces avancées permettent de poser scientifiquement des questions vertigineuses portant sur l'univers lui-même et son histoire : Que contient-il ? A-t-il eu une origine ? Comment évolue-t-il ? Et aura-t-il, comme cet article, une fin ? ■

BAIL COMMERCIAL / TRANSFERT /  
CONSENTEMENT ÉCRIT DU BAILLEUR  
ET ABUS DE DROIT

Art. 263 CO, 2 al. 1 CC

Arrêt du Tribunal fédéral 4A\_130/2015  
du 2 septembre 2015

■ Selon l'art. 263 CO, le locataire d'un local commercial peut transférer son bail à un tiers avec le consentement écrit du bailleur (al. 1); le bailleur ne peut refuser son consentement que pour de justes motifs (al. 2); si le bailleur donne son consentement, le tiers est subrogé au locataire (al. 3); le locataire est libéré de ses obligations envers le bailleur (al. 4 1<sup>re</sup> phr.). Ces règles sont absolument impératives. Le transfert du bail commercial est un accord tripartite: le locataire initial passe un contrat avec le locataire reprenant à l'effet d'opérer un changement de locataire; une fois que le bailleur a consenti au transfert, le locataire reprenant est subrogé aux droits du locataire initial. Le consentement du bailleur est une condition suspensive du transfert. Il convient d'interpréter le silence du bailleur (consécutif à la demande du locataire sortant) comme un refus. Le fait que le bailleur ait accepté des versements par le débit d'un compte n'appartenant pas au locataire n'emporte pas consentement par actes concluants; en effet, le loyer ne doit pas nécessairement être payé par le locataire personnellement, ce dernier pouvant en charger un tiers, notamment par contrat.

BAIL D'HABITATION / RÉSILIATION /  
CONVENTION ENTRE LES PARTIES /  
RÉSILIATION POUR BESOIN PROPRE  
NOTIFIÉE DURANT LA PÉRIODE  
DE PROTECTION

Art. 271 al. 1, 271a al. 1 let. a et e ch. 4,  
al. 2 et 3 let. a CO

Arrêt du Tribunal fédéral 4A\_260/2015  
du 15 juillet 2015

■ La résiliation d'un bail d'habitation ou de locaux commerciaux est annulable lorsqu'elle contrevient aux règles de la bonne foi (art. 271 al. 1 CO). La résiliation est également annulable lorsqu'elle intervient dans les trois ans à compter de la fin d'une procédure judiciaire ou de conciliation relative au bail, si le bailleur a alors conclu une transaction ou s'est entendu de toute autre manière avec le locataire (art. 271a al. 1 let. e ch. 4 CO). Toutefois, le congé signifié durant la période de protection de trois ans est néanmoins valable s'il est motivé par le besoin urgent du bailleur ou de ses proches parents ou alliés d'utiliser eux-mêmes les locaux loués (art. 271a al. 3 let. a CO). Ce besoin ne suppose pas une situation de contrainte ni un état de nécessité; il suffit que, pour des motifs économiques ou pour d'autres raisons, on ne puisse pas exiger du bailleur qu'il renonce à l'usage des locaux remis à bail. Son besoin doit être sérieux, concret et actuel. L'urgence doit être évaluée non seulement dans le temps mais encore en fonction de son degré. En l'espèce, la restitution de l'appartement en cause répond à un besoin personnel et suffisamment pressant de la bailleuse. Le congé est donc valable.

CONTRAT DE BAIL / RÉSILIATION;  
DEMEURE DU LOCATAIRE DANS LE  
PAIEMENT DU LOYER; CONGÉ JUGÉ  
NON CONTRAIRE À LA BONNE FOI

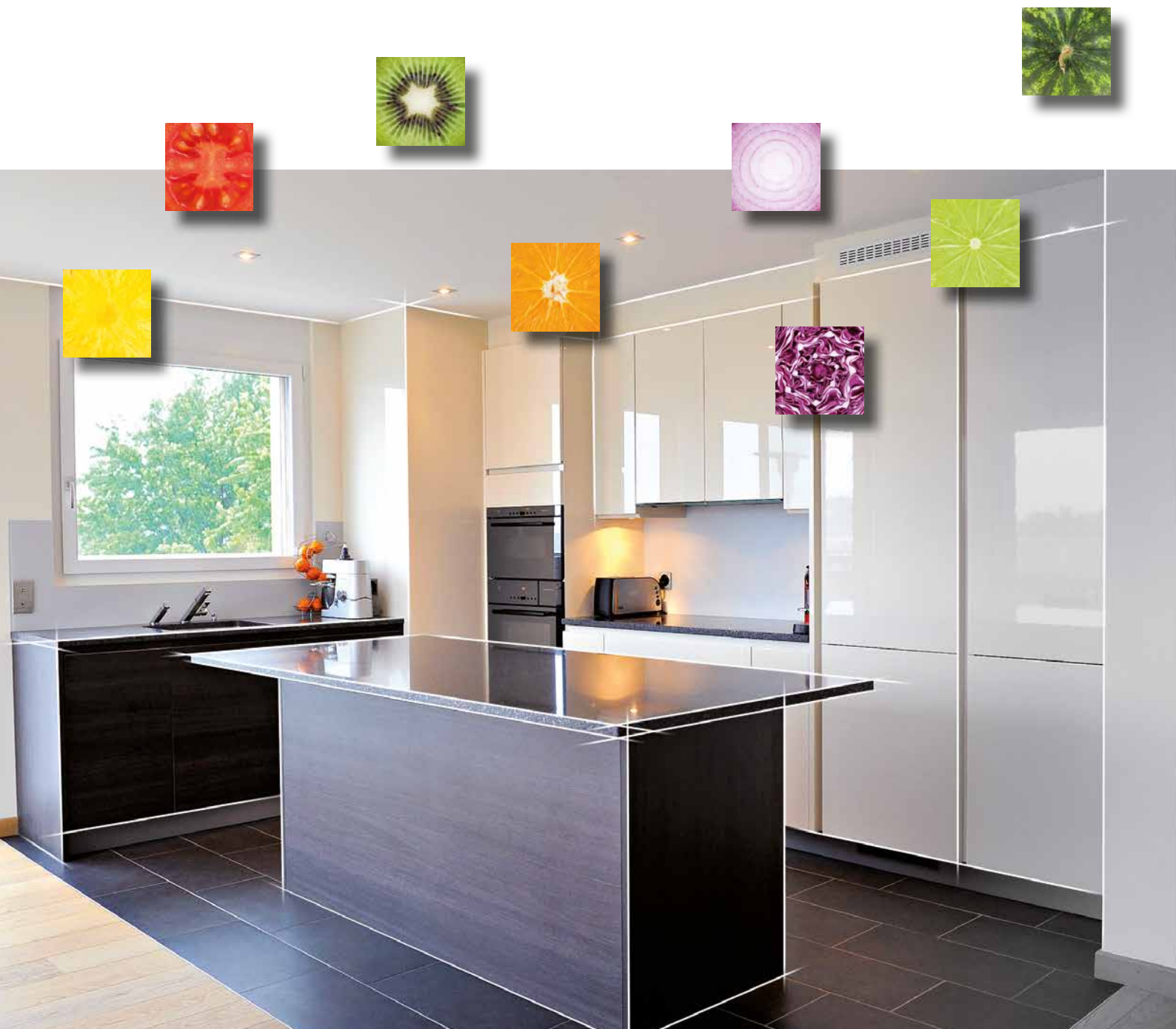
Art. 257d, 271 CO

Arrêt du Tribunal fédéral 4A\_260/2015  
du 4 août 2015

■ La jurisprudence admet que le congé prononcé conformément à l'art. 257d CO peut, à titre très exceptionnel, contrevir aux règles de la bonne foi; la notion doit toutefois être interprétée très restrictivement. En vertu du principe de la confiance, un locataire mis en demeure pour non-paiement du loyer qui contacte la gérance le dernier jour du délai comminatoire pour obtenir un délai supplémentaire et reçoit pour indication que la personne responsable le contactera le lendemain ne peut pas de bonne foi inférer que le bailleur lui accorde un tel délai. Lorsque, comme en l'espèce, le locataire paie le solde trois jours après l'expiration du délai comminatoire et avait déjà tardé à payer le loyer des mois précédents, on ne peut pas parler d'un retard négligeable ni de mauvaise foi du bailleur; peu importe que le locataire ait donné l'ordre de verser le solde avant d'avoir reçu la résiliation du bail, dès lors qu'il a agi après l'expiration du délai de grâce; le congé ne contrevient donc pas aux règles de la bonne foi et n'est pas annulable.

# UNE CUISINE À VOTRE GOÛT

Réalisez vos rêves grâce à Cuisinelle, la Générale du Bâtiment SA. Au-delà de vos projets **d'agencement de cuisine**, nous répondons présents à tous les travaux **d'installations sanitaires, menuiserie, carrelage, peinture, électricité, chauffage, parquet, nettoyage...** Avec l'assurance du professionnalisme qui nous caractérise, nous mettons à votre service des entreprises genevoises et vous assurons un résultat de qualité.





## ENTREPRISE SPÉCIALISÉE DE VIDANGE

depuis 1873

**Dépannage 7/7 - 24/24**

Vidange hydraulique

Maçonnerie  
Canalisation  
Travaux publics

Vidange de fosses

Assainissement

Transport de matières  
dangereuses et déchets  
spéciaux

Entretien de station de  
pompage et remplacement  
de pompe

Nettoyage et curage de  
colonnes

Entretien de vide-ordures

Tous travaux  
d'insalubrité

# Préservons notre environnement



**Nouveau !**

### Repérage de canalisation par radio détection

Des rapports complets sur l'état de  
vos canalisations sur cassette ou DVD



**V.GUIMET FILS S.A.**  
Rue des Buis 12  
CH-1202 Genève  
**Tél. 022/906 05 60**  
Fax 022/906 05 66  
**www.guimet.ch**



# QUAND GOOGLE JOUE LES MÉCÈNES

PAR AMANDINE ALEXANDRE



**Siège de Google.** Mountain View dans la Silicon Valley en Californie. ▶

LE GÉANT D'INTERNET EST UN ACTEUR QUI COMPTE DANS LE DOMAINE CULTUREL. EN 2011, LA FIRME DE MOUNTAIN VIEW A CRÉÉ SUR LA TOILE L'ART PROJECT ET LE CULTURAL INSTITUT. AUJOURD'HUI, L'ENTREPRISE COLLABORE GRATUITEMENT AVEC PLUS DE 700 INSTITUTIONS CULTURELLES. À QUELLES FINS ?

**G**oogle n'est ni un pays, ni une nation, mais la toute-puissante entreprise américaine s'est dotée en 2011 de son propre institut culturel. Le Google Cultural Institute est un institut virtuel qui a peu de choses en commun avec les instituts français ou suisse, le Goethe-Institut ou l'Institute Cervantes. Google n'a pas de patrimoine linguistique à défendre. Les œuvres mises sur la Toile n'appartiennent pas à la société créée par le Californien Larry Page en 1998. Les 80 000 œuvres d'art numérisées disponibles sur la plate-forme du Google Cultural Institute sont la propriété de 700 institutions culturelles situées dans 60 pays différents. Mais, en mettant ses technologies au service des musées, de manière gratuite, le mastodonte américain cherche à étendre son rayonnement planétaire.

L'entreprise de la Silicon Valley a choisi Paris pour y implanter le siège de son institut culturel 2.0. La capitale française donne un cachet plus authentique à l'incursion de Google dans le domaine des arts. L'autre objectif est d'apaiser les tensions avec les autorités françaises. En 2010, fraîchement reçu par Nicolas Sarkozy qui l'accuse de pratiquer le dumping fiscal, Larry Page promet au président de la République d'investir dans la capitale. Promesse tenue quelques mois plus tard avec l'installation du siège du Google Cultural Institute à Paris. Promesse renouvelée deux ans plus tard avec la création du « Lab ».

En ouvrant un espace de 340 mètres carrés consacré à la création artistique et aux technologies numériques de ▶▶

pointe au cœur de la Ville Lumière, le géant de l'Internet espère réchauffer les relations avec les responsables politiques français. C'est raté: le 10 décembre 2013, le jour de l'inauguration du « Lab », la ministre de la Culture brille par son absence. Aurélie Filippetti ne souhaite « pas servir de caution à Google ».

**La méfiance du Gouvernement français,  
l'enthousiasme de Versailles**

C'est la ministre déléguée à l'Economie numérique qui remplace la ministre de la Culture au pied levé. Fleur Pellerin a fait à Google la courtoisie d'être présente. Elle profite quand même de l'occasion pour décocher une flèche au géant américain: Fleur Pellerin incite « Google, comme les grands acteurs de l'Internet » à « respecter strictement les lois de notre pays ».

Traduction : peu importe que Google ait choisi la France pour y installer un laboratoire dernier cri. La France apprécie peu la façon dont le géant américain stocke les données des internautes. Les montages financiers de la multinationale pour échapper à l'impôt sur les bénéfices des sociétés ne sont pas non plus du goût du Gouvernement français. Trois mois plus tard, le géant américain subit un redressement fiscal. Le message ne saurait être plus clair.

En France, les ambitions de Google dans le domaine culturel divisent le secteur. Ni le Louvre, ni le Centre Pompidou ne participent à l'Art Project – le premier a été sollicité mais n'a pas souhaité prendre part à l'aventure, le second a créé sa propre plateforme virtuelle consacrée à l'art contemporain (voir encadré). A l'inverse, le château de Versailles fait partie des ►►

publicité



ELECTRICITE CABLAGE RESEAU TELEPHONE

Daniel Loss

7, rue du Lac  
1207 Genève  
tél.: + 41 22 736 00 05  
fax: + 41 22 736 62 15  
natel: + 41 79 436 70 30  
mail: dloss@bluewin.ch

**PARTENAIRE ENGAGÉ 2015**



## L'ÉLECTRICITÉ, C'EST NOTRE MÉTIER!







« DEPUIS 30 ANS,  
VOUS PROTÈGE DU TEMPS »



**SIMON BORGA TOITURES SA**

étanchéité | couverture | ferblanterie | isolation

Rue François-Dussaud 17 | 1227 Les Acacias | Tél. 022 797 47 87 | Fax 022 797 47 26 | [www.borga.ch](http://www.borga.ch)





# DEP

SA



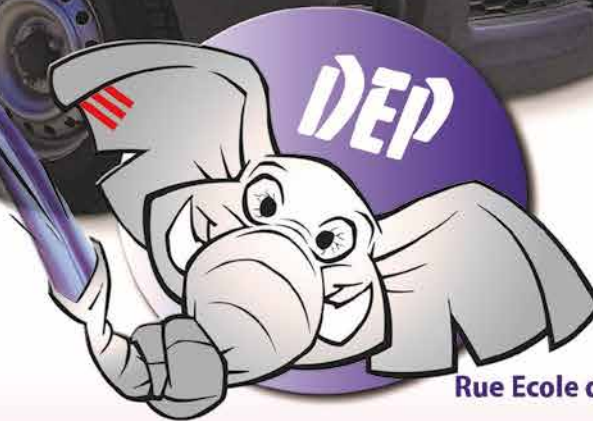
## INSTALLATIONS SANITAIRES

# Dépannages 24/24

NETTOYAGE A HAUTE PRESSION-  
TRANSFORMATIONS



CURAGE À HAUTE PRESSION  
DES CONDUITES



**SERVICE DE DEPANNAGE RAPIDE  
JOUR & NUIT  
MAITRISE FEDERALE  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
TRANSFORMATION & RENOVATION D'IMMEUBLES**

Rue Ecole de Medecine 5  
1205 Genève  
depsa@depsa.ch

[www.depsa.ch](http://www.depsa.ch)

**022 328 71 88**

premières institutions culturelles au monde à avoir collaboré à la galerie virtuelle lancée par Google en février 2011, en même temps que le MoMA, le MET ou encore la National Gallery.

Grâce à la technologie Street View signée Google, les internautes peuvent visiter virtuellement la galerie des Glaces, les Grands Appartements et admirer une trentaine d'œuvres numérisées en haute définition par le géant d'Internet. Ce partenariat s'est révélé tellement fructueux que l'entreprise américaine a débauché le directeur adjoint de la communication du château de Versailles, Laurent Gaveau, pour lui confier la direction du « Lab ».

### **Le « Lab », un espace de recherche et développement**

Cour pavée, façade couleur craie surmontée d'une horloge : extérieurement, les locaux de Google France, dans lesquels est installé le « Lab », ont l'élégance et le charme uniques des hôtels particuliers parisiens. A l'intérieur, l'atmosphère des lieux s'apparente plus à celle du siège high-tech de l'entreprise situé à Mountain View dans la Silicon Valley. Sur un mur digital interactif de 65 mètres carrés, baptisé « The Big Wall », une

œuvre est reproduite en ultra haute définition. La résolution dépasse le milliard de pixels. Les visiteurs peuvent observer en gros plan des détails invisibles à l'œil nu et naviguer dans l'œuvre grâce à un tableau de bord interactif.

L'endroit a été conçu comme un lieu de rencontres et d'échanges pour les directeurs de musée, les conservateurs, les responsables Web et la nouvelle génération d'artistes. Le « Lab » est fermé au public mais Google insiste sur le fait que l'an dernier 6 000 visiteurs du monde entier ont pu pénétrer à l'intérieur de cet institut culturel conçu comme un espace de recherche et de développement artistiques. A l'étage, Google a installé un atelier de création. L'année passée, neuf artistes en résidence y ont été accueillis. L'un des critères de sélection ? Ne pas avoir dépassé les 25 ans. A cette jeune génération, Google donne accès à des imprimantes 3D, des appareils photo gigapixel, etc.

Preuve ultime de son dévouement à la cause artistique, selon Google : le « Lab » emploie trente ingénieurs chargés de développer des technologies de pointe destinées à mettre toujours mieux en valeur les œuvres sur la Toile. Ou dans les musées. En 2014, le Musée d'Orsay à Paris a intégré à son exposition ►►

publicité



**Atel  
STORE**

**L'ATELIER du STORE  
et du VERRE**

37, Chemin J.-Ph.-De-Sauvage  
1219 Châtelaine – Genève  
Tél. 022 797 02 20  
Fax 022 349 53 89  
info@atelstore.ch

Entreprise générale travaillant dans l'esprit du développement durable



SANITAIRES - FERBLANTERIE

INSTALLATIONS, DEPANNAGES  
ET ETUDES DE PROJETS

**DALLAIS SA**

*Depuis 1978... "Au delà d'un nom, une famille, une signature..."*



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28

[www.dallais.ch](http://www.dallais.ch)



Le diagnostic amiante:

- ▶ Analyser les matériaux présents dans un bâtiment.
- ▶ Déterminer ceux qui sont dangereux pour la santé.
- ▶ Mesurer et limiter les risques d'exposition de ce produit cancérigène.

easy**a**miante sa

Conseil-Diagnostic-Désamiantage-Gestion des déchets

Avenue Industrielle 1 – 1227 Carouge

TEL: 022 735 44 44 – FAX: 022 735 44 55

[contact@easyamiante.ch](mailto:contact@easyamiante.ch)

consacrée à Van Gogh et à Artaud un mur numérique interactif similaire au « Big Wall » du « Lab ». La même année, un ingénieur de Google a inventé un masque virtuel en carton, le Google Cardboard. L'étui 3D, qui s'utilise avec une application baptisée Cardboard, permet de franchir un nouveau cap en matière d'expérience artistique (ou non artistique) virtuelle.

### Une démocratisation de l'art, à quel prix ?

Google innove et, surtout, Google compte plus de 1,5 milliard d'utilisateurs à travers le monde. Le moteur de recherche américain offre aux institutions culturelles du monde entier une vitrine sans pareille. En mai dernier, la Librairie nationale, le Musée de l'Occupation et le Musée national des arts de Lettonie ont annoncé avec fierté leur nouveau partenariat avec le Cultural Institute. Quelques jours auparavant, en visite en Corée du Sud, Amit Sood, le directeur du Google Cultural Institute avait fait savoir que dix nouveaux accords avaient été conclus avec les institutions culturelles du pays.

Côté utilisateurs, l'intérêt est tout aussi évident. Sans bouger de votre fauteuil, vous pouvez découvrir le Musée du design de Corée du Sud ou parcourir une exposition consacrée à la Première Guerre mondiale. Google offre également aux utilisateurs de Gmail la possibilité de jouer les curateurs. En

piochant dans les collections numériques, les détenteurs de compte Gmail peuvent constituer leur propre collection de portraits, de paysages, de timbres, etc.

Et pour Google ? Quel est l'objectif ? Le géant d'Internet ne monnaie pas ses services au secteur culturel. Le stockage des œuvres sur Internet est gratuit. Les numérisations des œuvres en très haute définition sont gratuites également. Commercialement, le Google Cultural Institute ne rapporte rien à l'entreprise américaine et, à en croire les responsables de Google, le projet n'aurait aucune finalité commerciale. Pourrait-il s'agir d'un moyen supplémentaire d'accumuler des données sur les internautes ? Le Gouvernement français, décidément très méfiant, soupçonne Google de se servir de la plateforme culturelle comme d'un moyen supplémentaire d'appâter les utilisateurs d'Internet, et de récolter au passage leurs données personnelles.

Google s'en défend. De la même façon, la firme se défend d'être dans une position dominante sur la recherche en ligne. C'est pourtant ce que lui reproche la Commission européenne. Bruxelles a lancé des poursuites contre Google en avril dernier. Les « bonnes œuvres » de l'entreprise californienne dans le domaine culturel risquent de ne pas peser lourd dans le bras de fer qui l'oppose désormais à l'Union européenne. ■

## LE CENTRE POMPIDOU VIRTUEL, L'ANTI-GOOGLE ART PROJECT

*Alain Seban fait partie des détracteurs du Google Art Project. Le directeur du Centre Pompidou a mené à bien son propre projet de numérisation des 99 000 œuvres du musée selon un principe différent de celui mis en œuvre par le géant américain de l'Internet. « Le but n'est pas de créer un musée virtuel qui ne serait que la copie de ce que tout le monde peut voir, mais de montrer ce qui ne se voit pas, les réserves, la connaissance, les savoirs », avait déclaré Alain Seban lors du lancement de la nouvelle mouture du site Internet du musée parisien en octobre 2012. Interviews d'ar-*

*tistes, de commissaires d'exposition, captations de conférences, de performances, etc. : toute l'histoire du Centre Pompidou, depuis sa création en 1977, sera à terme mise en ligne. L'enjeu pour le musée est moins de montrer ce qui est visible entre les murs du Centre Beaubourg que de mettre en valeur ce qui n'est pas habituellement exposé. L'objectif affiché est de faire du Centre Pompidou virtuel une référence mondiale sur l'art contemporain. ■*

[www.centrepompidou.fr/cpv/rechercher.action](http://www.centrepompidou.fr/cpv/rechercher.action)

# Prolongez le rêve...



*Prestige*  
IMMOBILIER

Plurality Presse SA  
8, rue Jacques-Grosselin • 1227 Carouge  
Email: [info@prestigeimmobilier.ch](mailto:info@prestigeimmobilier.ch)  
Tél. 022 307 02 20 • Fax: 022 307 02 22



# Prestige

I M M O B I L I E R 



En vente actuellement chez Naville au prix de Fr. 9.50  
Abonnements: 4 numéros par an Fr. 30.-  
Email: [abonnements@dynapresse.ch](mailto:abonnements@dynapresse.ch)



Parcs, jardins, piscines

*Celui qui plante un jardin,  
plante le bonheur.  
(proverbe chinois)*

Ent. **GB** Dal Busco SA

PAYSAGISTE-PISCINE-TRAVAUX FORESTIERS

15, route de Meinier - 1253 Vandœuvres  
Téléphone: 022 736 37 08 - Fax: 022 736 37 86 - e-mail: g@dal-busco.ch

**mnoya**

ENTREPRISE DE NETTOYAGE

Rue des Eaux-Vives, 6 - 1207 Genève

Tel: 022-736-23-05 · Fax: 022-736-24-70 · E-mail: netnoya@gmail.com

## LA FOLIE DES MANGAS

PAR JEAN MARIE HOSATTE

►  
**Les mangas, un**  
 divertissement de masse.



© Jean Marie Hosatte

LE MANGA A CONQUIS LE MONDE EN OFFRANT À SES MULTIPLES CATÉGORIES DE LECTEURS L'INSOLENCE QUE N'ONT JAMAIS OSÉE LA BANDE DESSINÉE EUROPÉENNE ET LES COMICS AMÉRICAINS.

**N**amazu est un poisson. Un poisson-chat. Un énorme poisson-chat. Ses flancs sont si vastes, si puissants qu'ils portent sans effort toutes les îles du Japon.

*Kashima*, le dieu, maintient *Namazu* immobile, mais il arrive que le monstrueux poisson se libère de son étreinte. Alors, la terre tremble. L'océan fait rouler ses tsunamis vers les îles. Les villes sont englouties, anéanties. Le monde des humains sombre dans le chaos. Mais bien vite, *Namazu* est maîtrisé par son gardien. Les hommes reconstruisent leurs cités, relèvent les ruines de leurs maisons. La vie reprend en attendant les prochains frissons de *Namazu*.

La légende de *Namazu* n'est qu'une expression parmi des milliers d'autres du cycle catastrophe, destruction, renaissance qui est le fondement de la culture populaire japonaise. C'est dans cette mémoire cataclysmique, bien plus que dans les

œuvres du génial Hokusai, qu'il convient d'aller chercher les racines de la culture manga. Certes, le peintre des *Ukiyo-e*, ces « images du monde flottant », fut le premier à utiliser le mot « manga » pour désigner les « images sans importance » qu'il avait rassemblées dans ses carnets de croquis, mais cela ne suffit pas à faire de lui l'origine de cette industrie du divertissement de masse qui s'est répandue sur la planète.

Ce qui fonde le manga, c'est le sentiment de l'inéluctable retour des cataclysmes. Le manga, c'est une angoisse exprimée à travers une variation à l'infini des histoires de survivants, de rescapés, de sauveurs et de damnés précipités dans le chaos.

### Aux origines

C'est pourtant dans l'art d'une période paisible de l'histoire du Japon que le manga va trouver le moyen d'illustrer ►►



l'éternel affrontement des puissances. L'ère Edo (1603-1867) est un temps de paix et de relative prospérité qui permet au Japon de reprendre son souffle après des siècles d'anarchie sanglante. Une classe moyenne apparaît. Ce bouleversement sociologique génère une forte demande pour des produits culturels où s'exprimerait l'âme nippone sous des

« AU CŒUR DU MANGA, C'EST  
L'ANGOISSE, LE RETOUR INÉLUCTABLE  
DES SURVIVANTS, DES DAMNÉS. »

formes accessibles au plus grand nombre. Le théâtre *Kabuki* naît à ce moment. Cet art de la scène méprise le réalisme, fait triompher l'outrance. C'est le théâtre de l'exagération. Ses acteurs s'expriment par des grimaces, des roulements d'yeux, des postures improbables. Ils versent des torrents de larmes, hululent leur amour, grognent leur fureur. L'outrance est la norme, l'excès le canon. Les histoires mises en scène sont incroyablement complexes. C'est un enchevêtrement inextricable de trahisons, d'histoires d'amour, de fourberies qui se dénouent par une hécatombe d'assassinats et de suicides. La complexité des intrigues et leur morbidité sont caractéristiques du théâtre *Kabuki* dont les auteurs de manga – les *mangakas* – ont fait l'essence de leurs productions.

**L'art de l'estampe**

L'art de l'estampe est l'autre forme d'expression artistique de la période Edo qui va exercer une forte influence sur l'univers manga. Ces gravures sur bois sont produites en masse pour être vendues à une clientèle passionnée. Pour satisfaire la demande, les artistes gagnent du temps en créant des personnages peu réalistes. On ne dessine pas les ombres, on ignore la perspective. Sur des visages qui ne sont que des ovales blancs, les sentiments ne sont exprimés que par les

yeux et la bouche. Cette économie de moyens dans l'exposition des sentiments des personnages dessinés est devenue l'une des caractéristiques du manga.

Mais l'influence des estampes de la période Edo sur le manga contemporain ne se limite pas à ce dessin simplifié à l'extrême. En héritage des maîtres de l'estampe, les *mangakas* ont reçu une passion pour le sexe. La période Edo fut une ère de liberté sexuelle comme l'humanité en a peu connue. Des milliers de prostituées s'offrent sans contrainte à une foule de clients à Yoshiwara, le plus grand quartier de prostitution de la planète. La vie intime de ces courtisanes inspire la corporation des artistes et des éditeurs qui produisent d'énormes quantités de *Shunga* – des « images de printemps » – érotiques et très souvent pornographiques. Le Japon d'alors ne respecte aucun interdit en matière de représentation de la sexualité humaine. Même dans les formes les plus extrêmes. Les *Miza-e* – les « images atroces » – qui exposent des actes de torture, d'humiliation et de sadisme sont diffusées sans que quiconque y trouve rien à redire. Ce fond érotique brutal n'a jamais cessé de nourrir l'inspiration des *mangakas*. Mais pour que les techniques et les thèmes d'inspiration hérités de la période Edo se cristallisent et donnent naissance au manga, il aura fallu un cataclysme d'une ampleur exceptionnelle.

**Le « dieu du manga »**

Jusqu'en 1947, le Japon baigne dans ce que les spécialistes du genre appellent le « proto-manga ». Les magazines illustrés connaissent dès le début du XX<sup>e</sup> siècle d'énormes tirages. La science-fiction, les revendications sociales mais également les déviances sexuelles inspirent les auteurs qui s'épuisent à la tâche pour fournir leurs planches en temps et en heure aux éditeurs. Avant même d'avoir acquis son identité visuelle définitive, le manga est devenu une industrie à l'intérieur des frontières du Japon. C'est le bombardement atomique d'Hiroshima et de Nagasaki qui va véritablement faire naître le manga. En 1947, Osamu Tezuka pose les principes élémentaires du graphisme manga en publiant sa *Nouvelle Ile au Trésor*. Il se vend 400 000 exemplaires de cette ►►



4 World Trade Center, New York

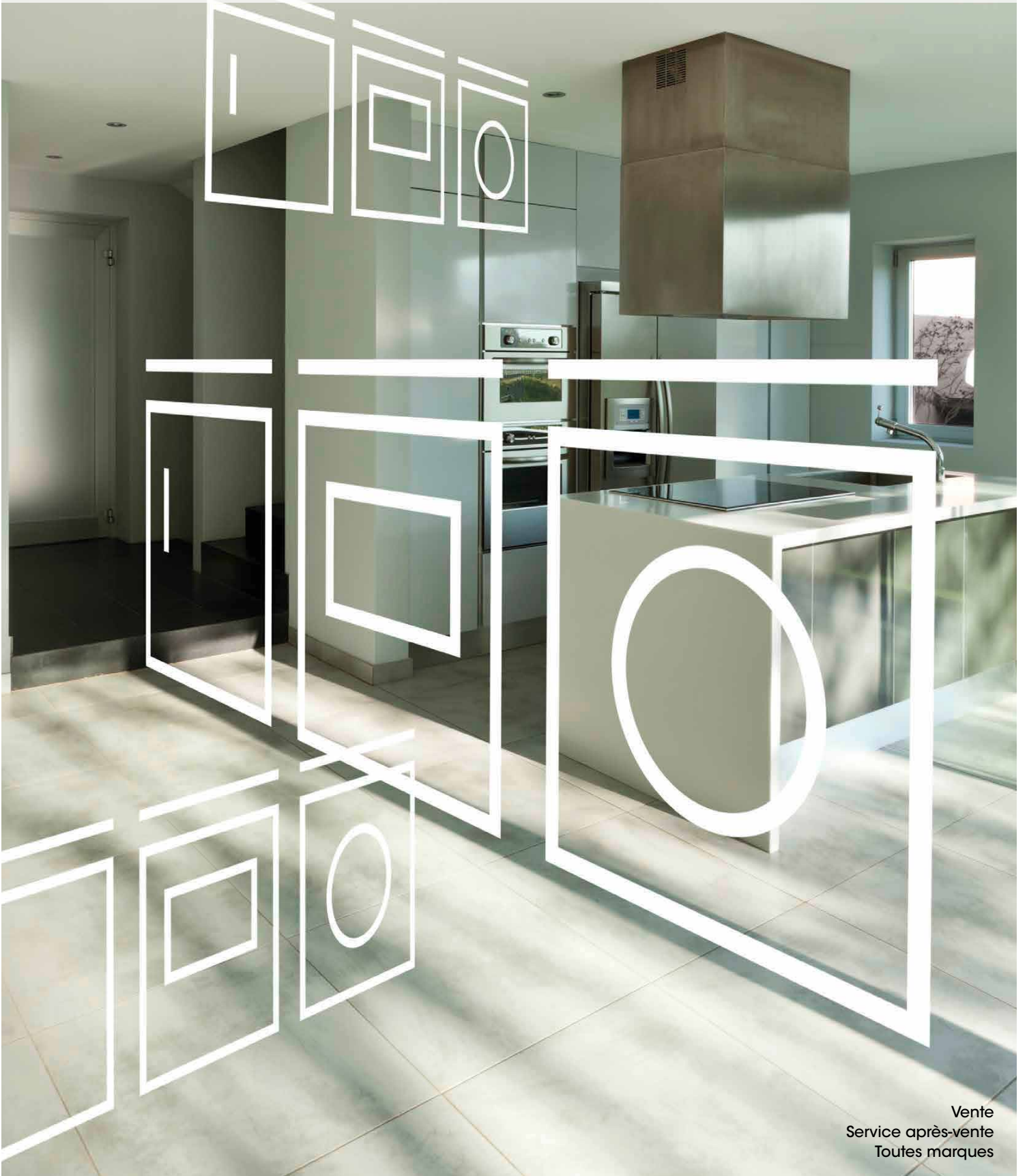


# Mobilité.

## À Lausanne et dans ses environs.

Un milliard de personnes utilisent chaque jour les ascenseurs, escaliers mécaniques et solutions de mobilité innovantes de Schindler. Nous devons ce succès à nos 54 000 collaborateurs actifs sur tous les continents.





Vente  
Service après-vente  
Toutes marques

022 300 58 58

 **PHILIPPE MARECHAL**  
ELECTROMENAGER — CUISINE — CHAUFFAGE



histoire dans un Japon ruiné, affamé, qui ne sait pas encore définir ses priorités pour entreprendre la reconstruction d'un pays dévasté. Cinq ans plus tard, celui que l'on ne saurait désormais appeler autrement que le « dieu du manga », publie *Astro Boy*, qui conte les aventures d'une sorte de Pinocchio de l'ère atomique. *Astro Boy* apporte un message humaniste et optimiste aux enfants qui ont subi la guerre au Japon. Mais d'autres auteurs profitent du succès de la bande dessinée japonaise pour raconter des histoires beaucoup plus noires où les enfants découvrent, très jeunes, ce que sont l'amour, le désir, l'abandon, la trahison et la mort.

Heureuses ou ténébreuses, les histoires développées par les *mangakas* ont toutes en commun d'être longues et complexes. Les rebondissements se multiplient à l'infini. Le public de plus en plus nombreux est captivé, fasciné. Dès sa naissance, le manga est pensé pour créer une véritable addiction que les auteurs entretiennent en allant chercher leurs personnages et les histoires qu'ils leur font vivre au plus intime de la mémoire culturelle populaire du Japon. Une foule d'êtres surnaturels a été exhumée par les *mangakas*. Lutins, monstres, morts vivants, esprits et magiciennes se bousculent pour occuper le devant des cases. Quand le

filon des *Yōkai*, ces monstres aussi terrifiants qu'espéglés, s'épuise, les *mangakas* inventent un chien télépathe, un œil monté sur une paire de jambes. Ils convoquent sans vergogne vampires roumains, dieux nordiques et titans grecs à tenir un rôle dans des histoires qui se déroulent, interminables, aux confins des galaxies.

## « UNE OFFENSIVE DE CRÉTINISATION GÉNÉRALE DE LA JEUNESSE OCCIDENTALE. »

### Des histoires pleines de bruit et de fureur

Mais cette dictature de l'irrationnel sur l'univers manga ne bâillonne pas les auteurs. Au contraire : en les affranchissant des contraintes scénaristiques, elle les autorise à aborder tous les thèmes, à condition toutefois qu'ils gardent le cap, entre les balises de l'excès et de l'outrance. Derrière son écran de fumée délirant, le manga est libre d'être un ►►

publicité

**SHOWROOM**  
Rue Maunoir 19  
1207 Genève

**BUREAUX**  
Route de la Repentance 13  
1222 Vésenaz

Dépannage  
Réparation  
Éclairage de jardin  
Tableaux électriques  
Remise en conformité  
Système domestique  
Electroménager  
Contrôle OIBT  
Interphone  
Téléphone  
Télévision  
Informatique  
Manifestations  
Eclairage LED  
Domotique



**Frauchiger  
Électricité**

**L'Électricité vue par Frauchiger**

**Devis  
Gratuit**

022 752 62 42  
info@electricien-geneve.ch  
www.dfrauchiger.ch



◀ **Les mangas.** A longueur d'éditoriaux, les représentants de l'élite culturelle dénoncent l'invasion des « japonaiseries » qu'ils ne sont pas loin de voir comme un Pearl Harbor culturel.

iconoclaste sans entraves. Les *mangakas* prennent d'assaut toutes les institutions. Ils piétinent les traditions. Le bon goût, la réserve et la discrétion élevés au rang de valeurs suprêmes par les élites culturelles japonaises ou occidentales ne sont, à leurs yeux, que des baudruches qu'il convient de faire éclater en provoquant le plus grand tumulte possible. Le happy end presque obligatoire dans la bande dessinée européenne et les comics américains n'est, pour les *mangakas*, qu'une convention aussi ridicule qu'hypocrite. Le monde va mal et il court vers sa perte. Chaque nouvelle catastrophe rend un peu plus illusoire l'espoir en une autre renaissance. Ce pessimisme nourrit l'œuvre des auteurs de *Manga Gekiga* – « histoires dramatiques » – dont les protagonistes sont des hommes déclassés et des femmes qui se vendent pour se nourrir dans un monde dévasté, gouverné par la violence et la mort. Le *Manga Gekiga* est – théoriquement – réservé aux adultes qui, au début des années 1960, fournissent un effort surhumain pour faire du Japon une puissance économique sans avoir pris le temps de panser toutes les plaies de la guerre. Chaque jour, des régiments de « salary men », qui s'entassent docilement dans les métros pour aller se tuer à la tâche dans leurs entreprises, dévorent ces histoires pleines de bruit et de fureur. Inévitablement, le pessimisme du *Manga Gekiga* a contaminé le manga destiné aux enfants et aux adolescents.

Avant même de commencer sa conquête de l'Occident à la fin des années 1970, le manga a produit quelques puits de ténèbres vers lesquels des millions de jeunes Japonais se

précipitent avec délectation chaque semaine. Les histoires qu'on leur propose les persuadent que les adultes qui leur doivent amour et protection ne sont que des êtres faibles, lâches ou pervers. Au mieux, dépressifs et absents. En 1968, Gō Nagai, le créateur de *Goldorak*, publie *L'École impudique*, un établissement dont élèves et professeurs sont tous des obsédés, des crétins, des nymphomanes et des bons à rien. *Tensai Bakabon* connaît un énorme succès en racontant les aventures d'un père abruti et de son fils, juste un peu moins stupide. En 1972, *L'École emportée* grave dans les têtes des écoliers japonais qu'ils ne devront jamais compter sur leurs professeurs et leurs parents quand une catastrophe frappera à nouveau leur pays. Les adultes fuiront, se suicideront ou se transformeront en prédateurs. Le même thème sera développé de façon encore plus brutale, à la fin des années 1990, dans *GTO*, un manga où les adultes sont transformés en pantins obscènes par la force de pulsions malsaines qu'ils ne savent pas contrôler.

### A la conquête de l'Occident

Quand le manga commence sa conquête de l'Occident, il envoie ses héros les moins sulfureux en avant-garde pour prendre pied dans ces pays où la bande dessinée est depuis longtemps considérée comme un art vénérable, qui se doit d'être respectueux des bonnes mœurs, de l'innocence des enfants et de la pureté des jeunes filles. Quand *Goldorak* débarque en France, suivi d'une cohorte hétéroclite et tonitruante de héros torturés, défigurés, travestis, instables, ridicules, les élites s'offusquent de cette invasion de monstres sur les terres de *Tintin* et de *Blake et Mortimer*. A longueur d'éditoriaux, les représentants de l'élite culturelle – française en particulier – dénoncent l'invasion des « japonaiseries » qu'ils ne sont pas loin de voir comme un Pearl Harbor culturel. On accuse les Japonais de vouloir prendre leur revanche de 1945, en lançant une offensive de crétinisation générale de la jeunesse occidentale. Mais tant d'inquiétude exprimée avec tant de conviction ne font rien à l'affaire. En quelques années, la vague manga balaie ses concurrents. *Akira*, l'enfant mystérieux, assigne *Astérix* à résidence au fond de son petit village gaulois. ▶▶



**My name is Baud, Edmond Baud !**



*L'exigence de la qualité*



**QUINCAILLERIE EDMOND BAUD S.A.**

**EAUX-VIVES · CAROUGE · GRAND-PRÉ · CARL-VOGT**



# DEPUIS 1970

## Nous vous apportons plus que la chaleur



Installation de chauffage  
Entretien & dépannage



Successeur  
Laurent ZOTTI



14, av. Vibert 1227 Carouge  
Tél: +41 22 783 10 00 • Fax: +41 22 782 48 12 • [www.senalada-chauffage.ch](http://www.senalada-chauffage.ch)

Les tirages de mangas, en France en particulier, atteignent des chiffres astronomiques. Le manga représente désormais 45 à 50% des ventes de bandes dessinées en France où 15 millions de volumes sont distribués chaque année. Mais ce succès n'est pas celui d'un art et d'une communauté de créateurs ; c'est avant tout celui d'un produit industriel, fabriqué en grandes quantités, parfaitement adapté à ses marchés.

Le manga s'adresse à des publics que les éditeurs européens n'ont jamais cherché à séduire, celui des jeunes femmes en particulier. Les éditeurs de mangas ont été les premiers, et les seuls, à proposer de la bande dessinée réalisée par des femmes, parfois des jeunes filles, à une clientèle féminine de tous les âges. En s'affirmant, ce *Shōjo Manga* s'éloigne à la vitesse de la lumière des poncifs du roman-photo. Les héroïnes se revendiquent libres de se perdre dans l'amour physique sous toutes ses formes, jouissent de torturer psychiquement des amants qui ne sont jamais à la hauteur de leurs espoirs et de leurs fantasmes. Au Japon, la terrible crise des années 1990 a détruit l'image des hommes, ces vaincus de la récession. Les femmes profitent d'une « révolution douce » dont les valeurs et les fantasmes se déclinent presque exclusivement au féminin.

La hardiesse amoureuse et érotique des scénarios séduit autant les Japonaises que les Européennes. Mais en Occident, aucun éditeur n'aurait pris le risque de publier les aventures de *Sato*, écolière sage et prédatrice sexuelle. Qui aurait parié un euro sur le succès de *Ravina*, la sorcière *kawai* (mignonne) qui vit dans une décharge et complète sa formation de méchante fée en enchaînant les aventures torrides ? *Candy*, à l'optimisme inébranlable, insupportable de béatitude, a été chassée à grands coups de fouet du monde manga par *Marie*, bisexuelle, rebelle, qui trouve son plaisir dans le chaos et l'humiliation des machos.

Le manga a conquis le monde en lui offrant ou en lui vendant à très bas prix d'innombrables histoires de transgression. La bande dessinée japonaise a triomphé parce qu'aucune forme d'expression artistique contemporaine n'a su se montrer aussi iconoclaste. Les *mangakas* n'ont respecté aucun tabou.

Ils ont parlé crûment de sexe aux enfants. Ils ont créé des femmes au corps de fillette et à l'âme de soudard assoiffé de sexe et de sang. Les professeurs ont été humiliés, les parents moqués dans ces milliers et ces milliers de pages qu'une armée de stakhanovistes de la plume et du feutre ont livrées chaque semaine. Les timides tentatives de la censure pour

« ILS CONVOQUENT SANS VERGOGNE  
VAMPIRES ROUMAINS, DIEUX  
NORDIQUES ET TITANS GRECS. »

maîtriser ce flot sans cesse plus abondant de tonitruantes loufoqueries n'ont servi à rien, ni au Japon, ni en Occident. Le manga est une créature indomptable que ses innombrables métamorphoses commencent à épuiser. La bête s'essouffle. Elle peine désormais à repousser ses limites. En devenant un pilier essentiel de la culture du Japon, le manga commence à rentrer dans le rang. Il est plus poli, plus conventionnel, infiniment moins dérangeant qu'il ne le fut entre la fin de la Seconde Guerre mondiale et le début des années 2000.

### Cool Japan

En lançant le slogan *Cool Japan* pour améliorer l'image du pays écornée par le souvenir des atrocités commises pendant la guerre, la brutalité de la société nippone envers ses vieux et ses exclus, les scandales financiers, les faillites et la catastrophe de Fukushima, le Gouvernement japonais a inoculé le virus de l'amabilité au manga. Les nouveaux *mangakas* se contentent de copier, en plus suave, en moins féroce, ce que la génération précédente avait inventé dans la rage et la fureur. La courbe des ventes commence à s'infléchir vers le bas. Le manga est vieux, aussi fatigué que le peuple qui l'a tant aimé pendant septante ans. Dans dix ans, un tiers des Japonais auront plus de 65 ans. Ce n'est pas un âge convenable pour lire des histoires folles. Encore moins pour en inventer. ■

# CDS



## Cheneval Dépannage Serrurerie

Port: 079 873 44 80 – Fax: 022 300 42 55 – E-mail: p.cheneval@bluewin.ch  
Route des Jeunes 4 bis – 1227 les Acacias

Effractions  
et autres dégâts

**Droz MSV S.A.**

**DÉPANNAGE JOUR ET NUIT**

Tél. 022 300 06 36 - [www.droz-msv.com](http://www.droz-msv.com)

Tous travaux de  
**MENUISERIE  
SERRURERIE  
VITRERIE**



# FANTASTICO

FERBLANTERIE - COUVERTURE - ÉTANCHÉITÉ

**LES EXPERTS  
DE LA MÉTALLURGIE**

**Fabio Fantastico**

Rue Peillonex 36  
1225 Chêne-Bourg

N +41 (0)79 822 74 41

T +41 (0)22 340 70 58

F +41 (0)22 344 29 16

[ffantastico@hotmail.com](mailto:ffantastico@hotmail.com)

[www.fferblanterie.ch](http://www.fferblanterie.ch)



**EAUX-SECOURS**

**VON ALLMEN SA**

**INSTALLATIONS SANITAIRES**

**022**

**771**

**40 00**



© Adrien Buchet

◀ **«Axis of Silence»**. Œuvre réalisée par le  
Kosovar Sislej Xhafa et située avenue du Mail.

# NEON PARALLAX L'ART À CIEL OUVERT

PAR CLAUDIA BOGENMANN ET ADRIEN BUCHET

L'AMBITIEUX PROJET « NEON PARALLAX » EST UNE CONSÉCRATION  
DE L'ART CONTEMPORAIN DANS L'ESPACE PUBLIC À GENÈVE  
QUI REMPORTE UN LARGE SUCCÈS POUR SON ORIGINALITÉ.  
AU CRÉPUSCULE, LES PREMIERS NÉONS S'ILLUMINENT  
ET RAYONNENT SUR LA PLAINE DE PLAINPALAIS.



▶ **«Axis of Silence»**. De jour  
comme de nuit, cette œuvre  
interpelle les passants.

© Adrien Buchet





◀ **«Fly A Dragon Kite».** Les losanges de ce cerf-volant imaginé par Nic Hess rappellent les schèmes de Plainpalais et de la rade.

© Adrien Buchet

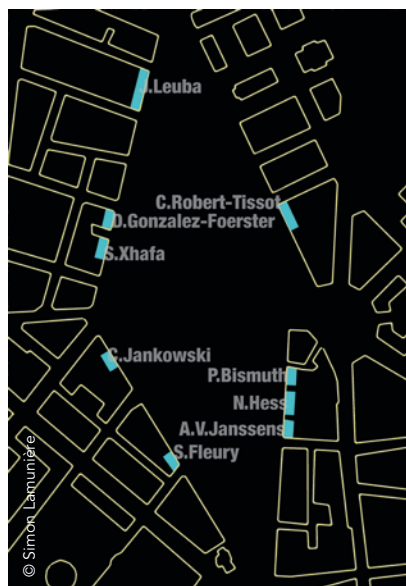
**D**epuis quelques années, les projets d'art qui s'inscrivent dans l'espace public se multiplient de toutes parts. Ils ont la capacité de revaloriser certains lieux et de renforcer les liens entre l'art, les citoyens et l'environnement urbain. Or dans ce domaine, Genève n'est pas en reste. Le programme de commande publique intitulé « Neon Parallax » est en effet une aubaine pour la ville et en particulier pour Plainpalais. Mené par les Fonds d'art contemporain de la Ville (FMAC) et du Canton (FCAC) de Genève, il enrichit le paysage urbain et offre la particularité de rendre l'art accessible à chacun.

Comme le rapporte justement Simon Lamunière, l'un des initiateurs du projet, « tout en étant individuelles, ces œuvres font partie d'un tout et interagissent entre elles ».

### Genève

Choisie pour son analogie formelle avec celle de la rade, la plaine de Plainpalais jouit désormais d'installations lumineuses originales qui intriguent et questionnent les observateurs. Si l'on se positionne au centre de la plus grande place de ►►

« **YES TO ALL** ». Lisible de tous les points de vue de la plaine de Plainpalais, le message en néon blanc entouré d'un halo rose proposé par Sylvie Fleury nous enjoint à l'optimisme. ►





© Adrien Buchet

▲  
**« Soll ich noch Geld ausgeben ? »** L'artiste allemand Christian Jankowski pose ici une question simple qui permet au spectateur de s'exprimer et de remettre en question ses choix.

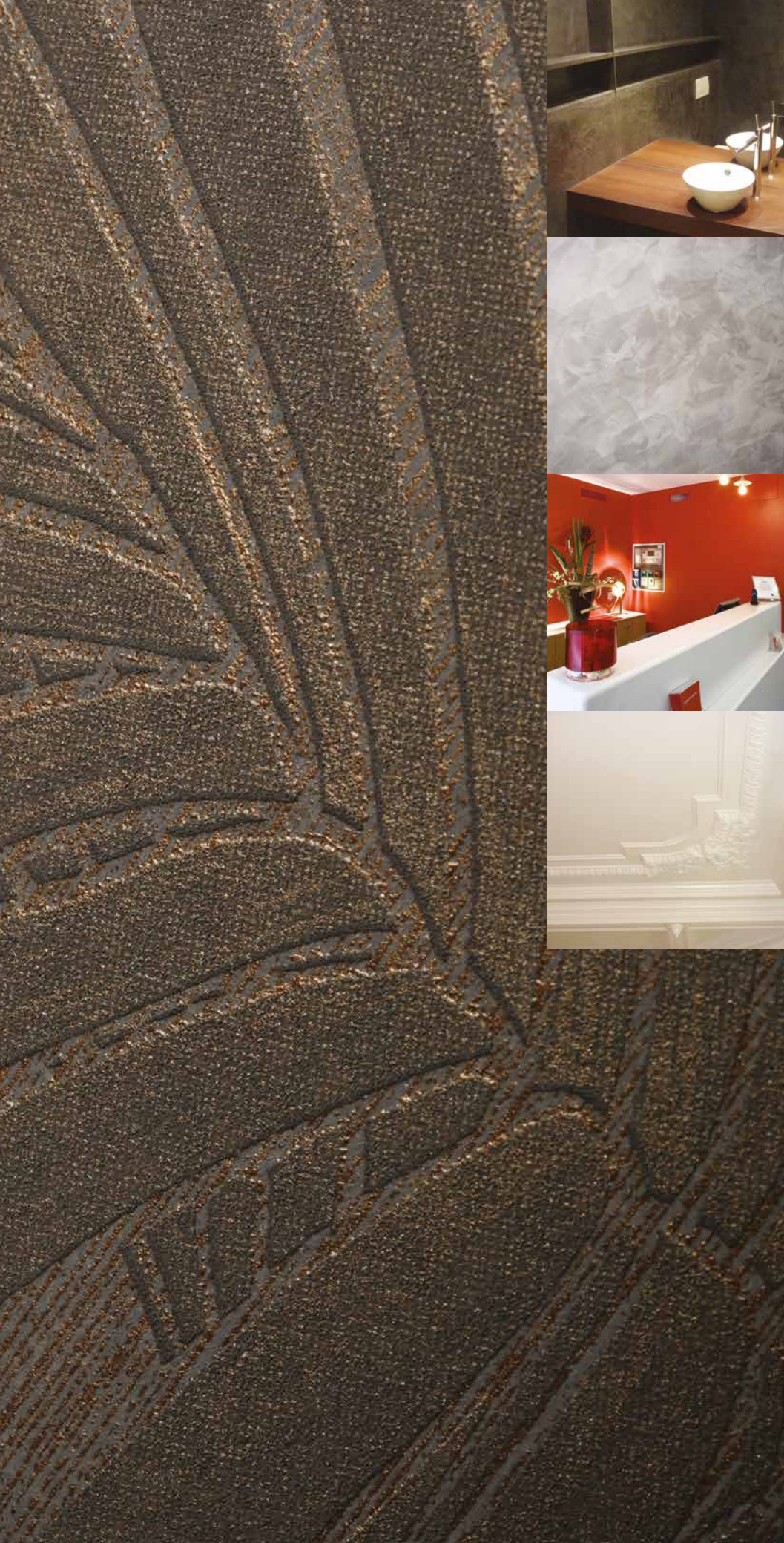
Genève, tous ces néons sont visibles simultanément sur les toits des immeubles bordant la plaine. L'ensemble se compose de neuf créations d'artistes suisses et internationaux dont Dominique Gonzalez-Foerster, Ann Veronica Janssens, Sylvie Fleury ou encore Christian Robert-Tissot. Formant un parallèle entre les messages publicitaires de la rade, d'une part, et les néons des toitures de Plainpalais, d'autre part, ces œuvres, conçues spécialement pour ce site, proposent une réflexion sur les slogans publicitaires qui envahissent notre quotidien.

Un projet artistique d'une telle ampleur n'aurait pu voir le jour sans la détermination de nombreux acteurs. Simon Lamunière, commissaire d'exposition et consultant en art, nous explique le chemin de croix qu'il a fallu parcourir jusqu'au lancement du premier concours: «Lorsque nous avons rédigé le projet officiel 'Neons' en 2002 dans une sous-commission entre Ville et Etat, il nous restait encore à franchir de nombreuses étapes :

convaincre les magistrats, vérifier quels bâtiments pourraient être techniquement adéquats, avoir les préavis positifs de plusieurs commissions et faire en sorte que les propriétaires mettent leur toiture à disposition. Ce partenariat public-privé, approuvé à l'unanimité, a tout de même nécessité quatre ans avant que soit lancé le premier concours. »

Les créations des gagnants du concours international sont installées de 2007 à 2009, à la cadence de deux néons par année. En 2012, trois dernières œuvres complètent le panorama à la suite de deux autres concours – l'un sur invitation et l'autre public – et d'une commande privée de Pierre DARRIER à l'artiste suisse Christian Robert-Tissot pour son œuvre «DIMANCHE» installée sur le toit de la banque Lombard Odier & Cie. Le livre *Neon Parallax*, publié aux Editions Infolio, retrace la genèse de l'entreprise et présente les textes d'une quinzaine de spécialistes du monde entier. ▶▶





Avenue de la Praille 45  
1227 Carouge  
Tél 022 784 16 77  
Fax 022 784 16 83  
[www.caragnano.ch](http://www.caragnano.ch)

**caragnano**  
GYPSERIE PAPIER PEINT PEINTURE STUCCO VENEZIANO





# ENTREPRISE GENERALE DE NETTOYAGE



022 734 86 80

[www.cabezanettoyage.com](http://www.cabezanettoyage.com)

**RECORD**  
Maintenance S.A.

Entretien  
Dépannage 24/24  
Surveillance

Installation  
Assainissement  
Pompe à chaleur  
Solaire

RECORD Maintenance S.A.,  
Chemin du Foron 14, CP 216, 1226 THONEX  
Tél. 022 309 20 20, Fax 022 309 20 21  
[www.recordmaintenance.ch](http://www.recordmaintenance.ch)



traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

*Traitair S.A. contribue à votre confort...*

Chemin du Foron 14

Case postale 216 CH - 1226 Thônex

T +41(0) 22 827 36 80

F +41(0) 22 827 36 86

[traitair@bluewin.ch](mailto:traitair@bluewin.ch)



© Adrien Buchet

▲  
 « **L'ODRRE N'A PAS D'IPMROTNCAE** », Trois installations lumineuses dont celle de l'artiste belge Ann Veronica Janssens dominant l'avenue Henri-Dunant.

### Des créations variées

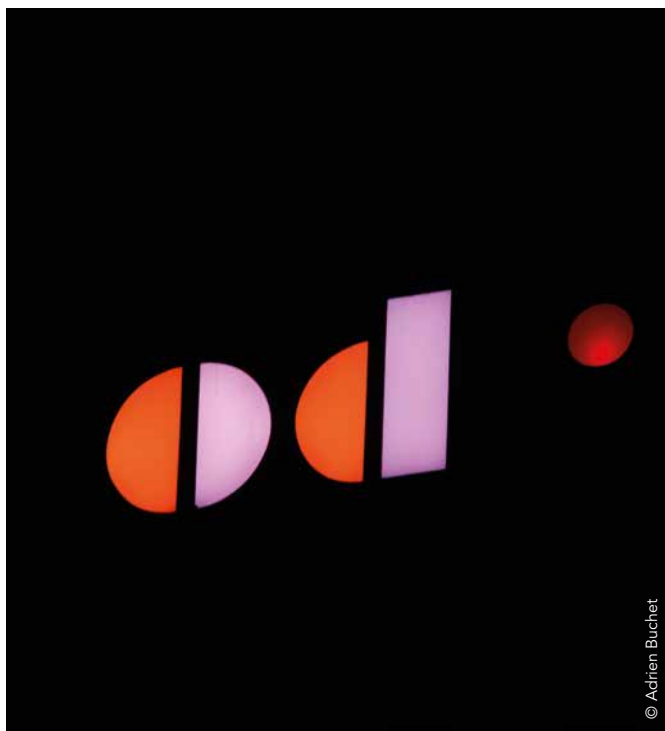
Aujourd'hui, le cadre unique et la diversité de ces réalisations apportent un éclat vivifiant dans la nuit urbaine. Un visiteur qui fait ses premiers pas sur la plaine et n'a jamais entendu parler de « Neon Parallax » pourrait s'y méprendre. Ayant préalablement visité une rade truffée d'enseignes lumineuses – qui participent au rayonnement d'une vitrine mondialement célèbre –, il aborde le site de Plainpalais influencé par ces dernières images. Sur place, il ne réalise pas immédiatement qu'il est au centre de l'un des plus importants projets d'art contemporain dans l'espace public de ces dernières années. Apercevant quelques éléments de néon qui l'intriguent, le regard du promeneur est captivé par deux grands yeux qui semblent scruter le visiteur. Parmi les neuf installations qui surplombent la plaine, « Axis of Silence » (2009), de l'artiste

kosovar Sislej Xhafa, est sans doute l'une des réalisations qui intrigue le plus, car elle se distingue en tous points d'une enseigne publicitaire classique. Ces yeux en tôle thermolaquée laissent le spectateur songeur, happé par ces orbites.

« L'ODRRE N'A PAS D'IPMROTNCAE » (2012) d'Ann Veronica Janssens interpelle et joue avec notre vision, notre cerveau et les limites de notre perception. Paradoxalement, ces multiples fautes d'orthographe ne heurtent pas immédiatement la conscience du spectateur. Faisant ici écho à une prétendue recherche de l'Université de Cambridge sur l'orthographe et l'ordre des lettres d'un mot, l'artiste belge est connue pour ses recherches sur l'expérience sensorielle de la réalité.

« Fly A Dragon Kite » (2009) de Nic Hess et « Breath » (2007) de Jérôme Leuba sont des créations plus graphiques ►►





▲  
 « **expodrome** ». De loin comme de près, cette réalisation de Dominique Gonzalez-Foerster est composée de lettres en LED qui s'allument de manière individuelle ou fragmentée.

et ludiques qui apportent une certaine légèreté au projet. Le premier, avenue Henri-Dunant, est une combinaison de sept losanges qui pastichent un cerf-volant. Ces figures font allusion aux plans en losange de la plaine – comme de la rade – et se parent chaque semaine de nouvelles couleurs. Le second, surplombant l'avenue du Mail, représente un tube de 24 mètres dont les fluctuations de l'intensité lumineuse animent une banale façade.

Cinq autres néons reproduisent des slogans qui illustrent davantage l'un des premiers objectifs du projet : la transposition des enseignes publicitaires de la rade en créations artistiques à Plainpalais. « YES TO ALL » (2007) de Sylvie Fleury a semblé-t-il séduit par l'universalisme du message que transmet l'artiste suisse. Souvent utilisé dans son travail, ce même slogan laisse libre cours à l'interprétation. Cependant, le message en capitales roses interpelle tant il contraste avec les publicités qui défendent une seule et unique enseigne. Quelques toits plus loin, « Soll ich noch Geld ausgeben ? » (2008) de Christian Jankowski est aussi déstabilisant pour sa phrase rédigée en allemand. Avec la question « Dois-je encore dépenser de l'argent ? », les rôles sont pour une fois intervertis, le consommateur s'exclamant par le biais du néon. « Coming Soon ! » (2012) de Pierre Bismuth fait penser aux bandes-annonces des films prochainement projetés dans les salles de cinéma. ►►

# RHÔNE ELECTRA

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

L'ESPRIT DE SERVICE



**RHÔNE-ELECTRA S.A.**

Av. Rosemont 12 bis 1208 Genève

Tél. +41 22 787 22 22 • [info@rhone-electra.com](mailto:info@rhone-electra.com)

[www.rhone-electra.com](http://www.rhone-electra.com)





## INTERVIEW AVEC DIANE DAVAL CONSEILLÈRE CULTURELLE ET RESPONSABLE DU FONDS CANTONAL D'ART CONTEMPORAIN (FCAC) PAR ADRIEN BUCHET

**Quatre ans après l'inauguration du projet, de nombreux Genevois s'émerveillent devant les enseignes de «Neon Parallax» mais peu de gens semblent en saisir la signification. Comment sensibilisez-vous la population à ce projet ?**

Un colloque et une exposition ont été organisés, lors de l'inauguration de la quatrième et dernière phase, en octobre 2012. Par ailleurs, un ouvrage retraçant tout le projet a été publié à cette occasion aux Editions Infolio. Au préalable, des cartes postales reproduisant chaque installation des trois premières phases avaient été distribuées dans le quartier. Et des rendez-vous sur place ont été proposés à la population. «Neon Parallax» bénéficie également d'un site sur Internet.

**En 2022, les neuf néons de Plainpalais seront démontés. Doit-on craindre de voir s'installer un jour, sur la plaine, de véritables enseignes publicitaires à l'instar de la rade ?**

Etant donné que le site se trouve en grande partie dans un périmètre protégé, dans lequel les enseignes lumineuses sont prohibées, le risque est quasiment nul. Les deux fonds d'art contemporain ont dû entreprendre des démarches spécifiques pour obtenir les autorisations d'installation destinées à chacune des interventions artistiques, accordées précisément en dérogation parce qu'il ne s'agissait pas de publicités. Les œuvres situées côté avenue Henri-Dunant ont fait l'objet d'âpres discussions, en raison de leur situation face à la vieille ville et à la cathédrale, dont elles ne devaient en aucun cas gêner la visibilité.

**Que vont devenir les néons après leur démantèlement ?**

Bonne question ! La volonté des deux fonds et de leurs commissions était d'expérimenter, avec «Neon Parallax», une temporalité différente de celle en cours dans le domaine de l'art public, par des interventions artistiques installées pour une durée limitée à dix ans à partir de l'inauguration de la dernière phase. Il ne s'agit donc ni d'installations temporaires au sens traditionnel du terme (quelques mois), ni d'œuvres pérennes.

*La question du devenir des œuvres après leur démontage a évidemment déjà été évoquée au sein des deux fonds d'art contemporain, mais elle n'est pas encore résolue. Quelle que soit la décision adoptée, il faudra qu'elle obtienne l'accord des artistes.*

**Le FCAC contribue à la qualité artistique des édifices et des espaces publics. Quel rôle joue l'art dans l'espace public ?**

Les interventions artistiques dans l'espace public constituent pour la majorité de la population la seule occasion de contact avec l'art contemporain. Allant à la rencontre du public dans son cadre quotidien, on attend aujourd'hui de l'art dans l'espace public qu'il propose de nouvelles expériences en lien avec les sites où il est installé.

Dans l'environnement urbain, soumis à des balisages extrêmement contraignants et normatifs, l'art contemporain peut encore favoriser des expériences individuelles et subjectives. Déjouant les habitudes, il incite à d'autres lectures des lieux, à d'autres déplacements, tant symboliques que physiques.

A une époque où tout va toujours plus vite, l'art dans l'espace public peut inciter à la flânerie, que Walter Benjamin considérerait déjà comme un acte de résistance dans la logique fonctionnaliste de la ville moderne.

**Qu'en est-il des futurs projets d'art menés par les Fonds d'art contemporain de la Ville et du Canton de Genève ?**

Pour le Canton, nous sommes en train de piloter un ambitieux projet, qui a été initié en 2009 par quatre communes traversées par la ligne du tram 14, Lancy, Onex, Confignon et Bernex, auxquelles la Ville de Genève s'est associée. Sa réalisation consiste en une série de six interventions artistiques permanentes le long de cette ligne, soit un projet par commune traversée, auquel s'ajoute une rame de tramway. Ce projet, intitulé «art & tram» entend introduire l'art dans l'espace quotidien des voyageurs et des citoyens, tout en accompagnant les mutations urbaines avec une articulation nouvelle entre le centre et la périphérie urbaine en donnant une identité forte à cet axe. Les six œuvres constituent un ensemble cohérent, qui ponctue le développement amené par la nouvelle ligne de tramway. ■





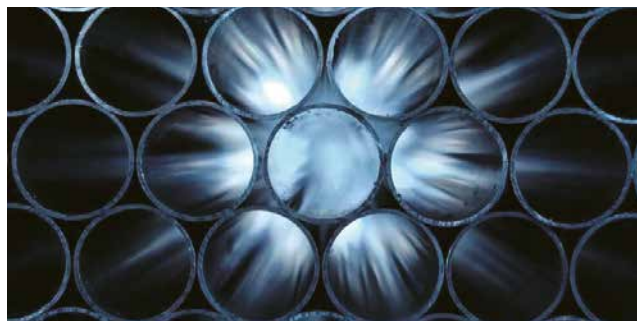
# *Aménager le cadre de vie*

Depuis des années, Multisol Parquets SA et Bauwerk travaillent en étroite collaboration dans le domaine du parquet. Ensemble, nous veillons à ce que la réalisation soit parfaite – dans les moindres détails!



Muller Services SA, votre partenaire en maintenance d'installations techniques de chauffage - ventilation - climatisation, et en gestion d'énergie à Genève.

[muller-services.ch](http://muller-services.ch) ★ 022 722 19 10



Détartrage Services SA, entretien et protection de vos réseaux hydrauliques.  
Détartrage ★ Désoxydation ★ Ébouage ★ Traitement d'eau

Contactez-nous pour un diagnostic complet sur l'état de vos tuyauteries :  
022 300 43 40

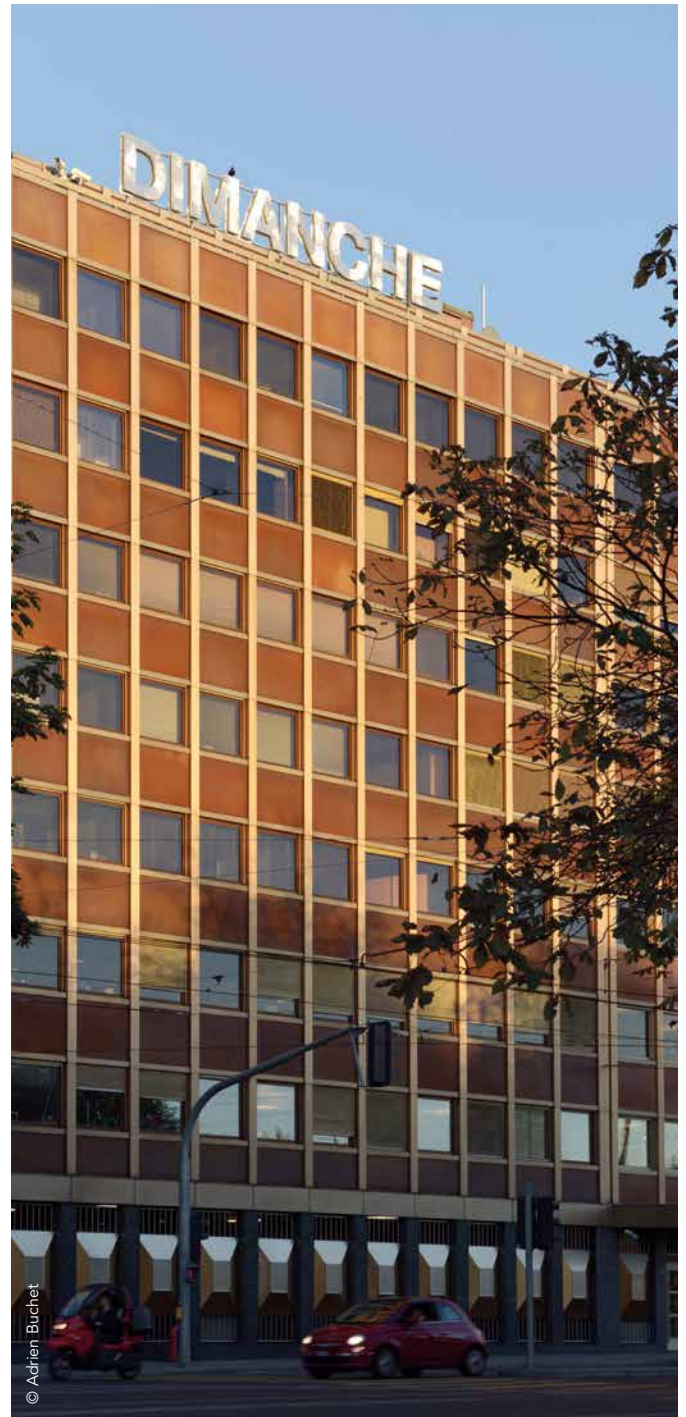


« **DIMANCHE** ». Installée sur le toit de la banque Lombard Odier & Cie, l'œuvre de Christian Robert-Tissot appelle le spectateur à la détente...

L'enseigne donne matière à réflexion sur les prochains événements programmés dans cet espace... Enfin, « DIMANCHE » (2012) de Christian Robert-Tissot et « expodrome » (2008) de Dominique Gonzalez-Foerster suscitent le repos et la relâche. De surcroît, « DIMANCHE », en majuscules, provoque un fort décalage avec le monde de la publicité et du commerce. Le second et admirable « expodrome », dont les lettres semblent dysfonctionner, ne s'affiche entièrement que huit minutes par heure. Il s'agit là d'une contradiction au principe de la parfaite enseigne. Ses multiples compositions sont jubilatoires et témoignent d'une véritable recherche artistique de la part de Dominique Gonzalez-Foerster.

En définitive, chacun est libre de se faire une opinion sur ces neuf néons dont la diversité des réalisations, fixes ou en mouvement, conceptuelles ou concrètes, est incontestablement l'un des points forts de « Neon Parallax ». Bleues, roses, blanches, biscornues, incongrues, ces installations questionnent les passants et enthousiasment les habitants du quartier dont certains regrettent toutefois que l'on ait omis de mettre à leur disposition des bornes explicatives pour initier le public aux différentes approches artistiques.

Le travail des deux fonds d'art contemporain du FMAC et du FCAC est indispensable tant pour la réflexion qu'ils proposent sur de nouvelles formes d'art intégré à l'espace ►►



© Adrien Buchet





# RENOVASOL SA

## REVÊTEMENTS DE SOLS

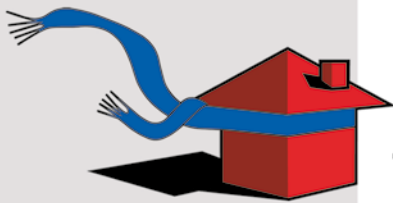
*Votre sol, notre passion.*



www.renovasol.ch  
info@renovasol.ch

T +41 (0)22 300 65 30  
F +41 (0)22 300 65 32

Rue du Pré-Salomon 18  
1242 Satigny



# **Durlermann sa**

Installations thermiques & Energie renouvelable

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: info@durlermann.ch

• www.durlermann.ch

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage  
24h/24**



Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire

...pour la protection de l'environnement

**La rade de Genève.** Vue depuis le quai du Mont-Blanc, la rade présente un phare publicitaire pour les plus grandes enseignes du monde. ▼



public que pour sensibiliser les habitants à la culture et au patrimoine artistique de l'Etat. Les deux institutions travaillent aussi sur le lien entre l'art et l'urbanisme. Dans ce domaine, Simon Lamunière pense que Genève devrait davantage s'inspirer de villes comme Turin, Paris, Londres, Barcelone et Zurich. Dans cette dernière, « le marketing de la ville a des attentes très précises et ambitieuses sur le rôle de l'art dans l'urbanisme ».

A Genève, le projet d'art public « art&tram » et ses six interventions artistiques sur le nouveau tronçon de la ligne 14 est prometteur. Initié en 2009 et coordonné par le Service cantonal

de la culture et le FCAC, il montre ainsi les efforts du Canton et des Communes pour améliorer le quotidien des citoyens et changer leur perception des lieux choisis pour ce projet.

Quoi qu'il en soit, la Ville et le Canton de Genève sont désormais riches de nouvelles installations artistiques au sein de l'espace public qui sont remarquables et qui, souhaitons-le, feront date. Quelques années après son installation, « Neon Parallax » a le grand mérite d'égayer notre quotidien tout en stimulant la ville et ses habitants. Grâce à des acteurs impliqués et persévérants, les néons continuent plus que jamais à briller sur la ville. ■





Le jardin au naturel...



Crée et entretien votre écrin de verdure



AB JARDIN Sàrl - 85, route de Presinge - 1241 PUPLINGE

Tél. 022 349 53 77 - Fax 022 860 28 92  
www.abjardin.ch - info@abjardin.ch

Xavier CHENEVAS - Natel : 079 417 22 10

# André Stalder SA



Fenêtres - Portes - Armoires



André Stalder SA  
Route des Moulières 5 - 1217 Meyrin  
T. 00 41 227 85 19 86 - F. 00 41 227 85 19 87 - M. stalder.a@sunrise.ch

www.staldersa.ch



# econowatt s.a.

LA MAITRISE DE L'ENERGIE A VOTRE SERVICE

## NOS PASSIONS

La conduite, l'entretien et la surveillance  
d'installation du bâtiment

La télésurveillance et la gestion  
énergétique à distance

## NOS OBJECTIFS

Economiser l'énergie  
Satisfaire  
Polluer moins





**Lyon, au confluent du Rhône et de la Saône.**

*Ici près de la Cité internationale, plusieurs kilomètres de promenade ont été aménagés. Ci-contre: le tout nouveau Musée des Confluences.*







# LYON, PRINCESSE DES EAUX

PAR VALÉRIE HOFFMEYER

L'ANCIENNE CAPITALE DES GAULES A RÉAMÉNAGÉ UNE GRANDE PARTIE  
DE SES RIVES EN ESPACES PUBLICS. UNE RÉUSSITE URBANISTIQUE,  
SOCIALE ET TOURISTIQUE QUI INSPIRE D'AUTRES VILLES.





© Pedro Neto

▲ **Au bord du Rhône.** Les 80 hectares du parc de Gerland ont été aménagés sur d'anciens terrains industriels par Michel Corajoud en 2006.



Cela ressemble à un remariage, après un long divorce raté. A nouveau lovée dans les bras du Rhône et de la Saône, Lyon a réaménagé des kilomètres de rives, en amont, en aval et tout au long de son centre historique. De ces retrouvailles, récentes, sont nés des espaces publics remarquables, intensément pratiqués par les riverains, mais aussi les Grands-Lyonnais venus des 59 villes de la métropole, et les touristes. En à peine quinze ans de travaux, parkings et voies express, dessous de ponts à l'abandon et autres terrains vagues sont devenus berges où se promener, rives où côtoyer de l'art, quais à faire la fête aux terrasses des bars-péniches, esplanades à jouer, mais aussi berges redevenues naturelles et hospitalières

à la faune et à la flore sauvages. Lyon, princesse des eaux? Pionnière éclairée en tous les cas.

### Du Plan Bleu aux Rives de Saône

Ce retour au bord de l'eau n'est certes pas l'apanage de la capitale des Gaules. De Genève à Sion et de New York à Paris, plusieurs villes du monde mettent ce désir à l'œuvre, souvent sous l'effet de processus d'agglomération. Ceux-ci peuvent en effet assumer le financement de tels équipements et développer une vision à l'échelle de toute une région. C'est le cas à Lyon, où le maître d'ouvrage des berges du Rhône et des rives ►►

**Sur les berges du Rhône.** Des parkings transformés en jardins, des quais en promenades, des péniches en bars.





© Pedro Neto

▲ **Le pont Lafayette et la rive droite du Rhône avec Notre-Dame de Fourvière en arrière-plan et les façades du Vieux Lyon.** Comme celle de la Saône, les deux rives droites sont restées dans leur configuration d'origine.

de la Saône est l'entité « Grand Lyon La Métropole », porteuse du projet d'agglomération (59 communes, 1,2 million d'habitants). Et cela depuis les tout débuts.

Des origines qui remontent aux années 1985-1990, avec la conception du Plan Bleu. Inspiré à une équipe de géographes<sup>1</sup> par les expériences réussies de cités nord-américaines, ce Plan avait pour ambition majeure de ramener la nature en ville, par les cours d'eau. « Il a posé les bases d'une reconquête de rives laissées à l'abandon par la déprise progressive des activités portuaires et industrielles », explique Bruno Voisin, ancien urbaniste et auteur de nombreux ouvrages et articles autour de Lyon et ses cours d'eau<sup>2</sup>. Fait remarquable : les maires qui se sont succédé à la tête de la métropole, de Raymond Barre à Gérard Collomb, ont tous cru au développement de ces espaces publics sur berges. « Des élus de tous bords, alors que ce sont

exclusivement les rives gauches du Rhône et de la Saône qui ont été aménagées », relève avec humour Bruno Voisin.

### Que faire au bord de l'eau ?

Au départ, le maire centriste Raymond Barre rêve pour son centre-ville de berges « à la genevoise », où lampadaires rétro et bacs fleuris remplaceraient les parkings au bord de l'eau. A la manière des promenades plantées qui existent alors déjà sur les quais hauts. Mais les usages quotidiens observés sur le bas-port ont révélé des pratiques nouvelles de l'espace urbain, ►►

<sup>1</sup> Regroupés, autour du professeur Jean Pelletier, au sein de l'Agence d'urbanisme de l'agglomération.

<sup>2</sup> « La Saône au cœur de Lyon. Deux mille ans d'histoire qui ont fait la ville », Bruno Voisin, Ed. Libel, 2014 et 2015.





**ILS SE SENTENT EN SÉCURITÉ  
DANS NOS MAINS.**

Leader mondial suisse pour le stockage, la prise en charge et l'expédition des œuvres d'art, nous vous apportons un niveau de sécurité inégalé pour toutes vos collections. *Expositions Natural Le Coultre* est le partenaire reconnu des musées, des galeries et des collectionneurs pour la présentation, l'emballage, le transport et l'entreposage de toutes vos pièces de valeur.



**EXPOSITIONS**  
NATURAL LE COULTRE

GENÈVE | MONACO | LUXEMBOURG | SINGAPOUR

[www.nlc.ch](http://www.nlc.ch)





ASCENSEURS.SA

**VENTE, MONTAGE, MODERNISATION,  
ENTRETIEN ET DÉPANNAGE 7J/7, 24H/24**

**AVENUE WENDT, 36 - 1203 GENÈVE**

TÉL : **022.340.57.94** FAX : **022.344.27.88**

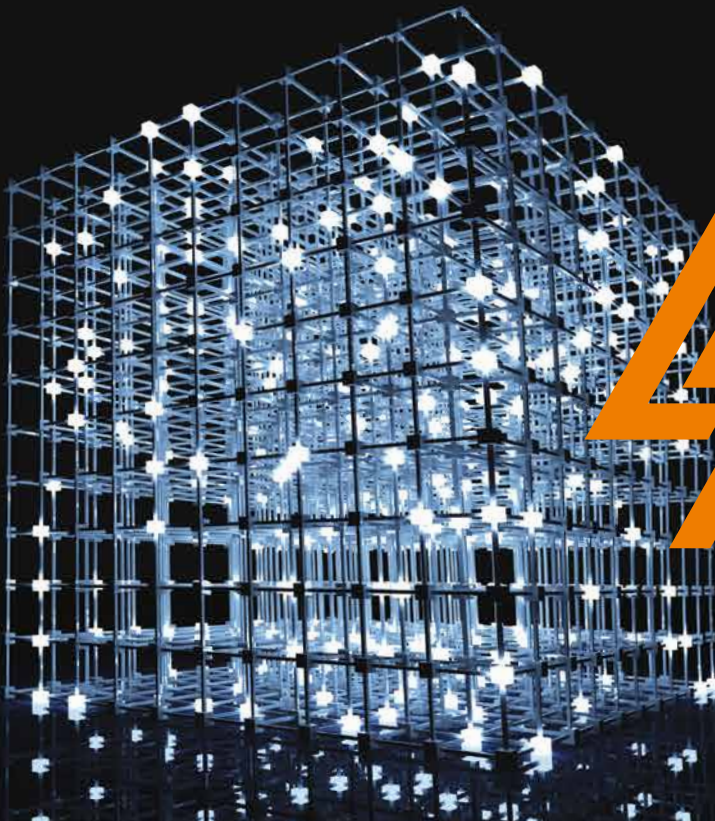
WWW.**GF-ASCENSEURS.CH** contact@gf-ascenseurs.ch

électricité

télécom

installation

dépannage



Rue de la Fontenette 23  
1227 Carouge  
E-mail: lrconnect@bluzwin.ch

T 092 301 17 70  
F 092 301 17 72  
M 079 883 17 27



**Les berges du Rhône.** Par endroits, des animations saisonnières sont déployées en plus des plantations et des équipements fixes. ▲

plus diversifiées que la simple promenade dominicale en famille. Mandaté au milieu des années 1990 pour mener cette étude préalable au réaménagement des berges du Rhône, Bruno Voisin se met à compter les coureurs et les promeneurs qui se fauillent entre voitures, friches industrielles et rares reliquats de l'activité de pêche : leur nombre est considérable. Il identifie aussi « un appétit de lumière et de nature, d'ouverture sur le ciel – si souvent spectaculaire à Lyon –, toutes choses rares et précieuses dans la vie citadine. Les rives offrent également un autre point de vue sur les façades : classiques sur le Rhône, pittoresques sur la Saône, surtout après la rénovation coordonnée de leurs peintures dans les années 1990. » L'intuition de quelques-uns devient conviction partagée : il y a dans ces basports jusqu'ici méprisés le potentiel d'un nouvel étage de la ville.

Quinze ans plus tard, les déambulations filantes des coureurs et des cyclistes restent une composante majeure de la vie des

berges réaménagées. Beaucoup d'autres choses s'y sont installées : un skate park et des places de jeu aux abords de la piscine surplombant la rive du Rhône ; l'esprit guinguette des fêtes populaires aujourd'hui réincarné dans les péniches-buvettes ; des micro-jardins fleuris et équipés de mobilier ; des installations artistiques et des belvédères ; quelques rares activités sur l'eau, comme ces nouveaux pontons dévolus aux clubs d'aviron sur la Saône. Mais peu de navigation, hormis une petite navette commerciale sur la Saône : le Vaporetto qui dessert Confluence. Et surtout pas de baignade. « Elle est inimaginable à Lyon, où elle est interdite dans la Saône comme dans le Rhône, pour cause de pollution, regrette Bruno Voisin. De même que la pêche, restreinte par l'interdiction de consommer les prises. Nous sommes d'ailleurs très envieux des installations d'accès à l'eau des villes suisses, comme les Bains des Pâquis à Genève. Ou encore des Berlinoises nageant dans la Spree... Hélas. » ►►





© Valérie Hoffmeyer

▲ **Le nouveau quartier de Confluence.** Une succession de gestes architecturaux abrite logements, bureaux et commerces.

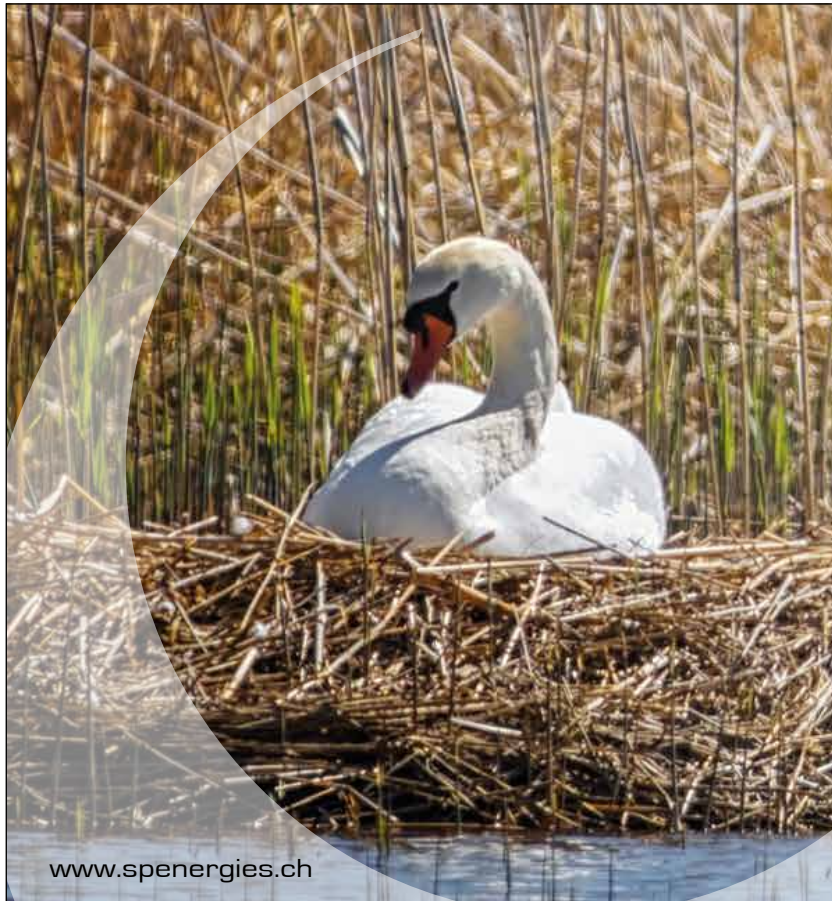
### Epouvantables cataclysmes

Dans le Grand Lyon du XXI<sup>e</sup> siècle, les quais sont donc devenus des plateformes de loisirs. On en a presque oublié qu'ils ont été construits pour se protéger des «épouvantables cataclysmes»<sup>3</sup> provoqués par les crues. Dans leur configuration actuelle, ils datent pour l'essentiel du milieu du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle. Le Rhône et la Saône étaient jusque-là craints comme la mort – et à raison : le premier, d'essence montagnarde, se gonflait à la fonte des neiges et décuplait son débit. Prévisible mais meurtrier. La seconde, rivière de plaine à faible courant, se laissait vite déborder par les eaux pluviales. Stagnante jusqu'à la peste à certaines saisons, elle pouvait multiplier par cent son débit ordinaire et dévastait tout sur son passage. Ces régimes subsistent, mais ils sont aujourd'hui maîtrisés en amont par des ouvrages de régulation et, en aval, le barrage de Pierre-Bénite maintient les niveaux nécessaires à la navigation commerciale.

Ce n'est pas le cas d'autres cités rhodaniennes, où le fleuve reste un animal fougueux. Le chef-lieu valaisan, lui aussi en plein processus d'agglomération (AggloSion, 12 communes, 90 000 habitants), cherche également à valoriser la présence du fleuve dans la ville, possible vecteur d'espaces publics nouveaux. Mais avec prudence : la baignade ou la possibilité de toucher l'eau ne font pas partie des objectifs. A Genève oui. La restauration du lien avec le lac et le fleuve, peu développé dans une Rade encore dans sa forme XIX<sup>e</sup>, passe par des accès facilités et gratuits à l'eau. Non sans problèmes d'intégration, comme en témoigne la difficile émergence du projet de plage publique, pour l'heure encore dans les tréfonds des salles parlementaires.

Si la nécessité de tels équipements publics n'est plus débattue, des voix se font tout de même entendre contre cette ►►

<sup>3</sup> «L'endiguement du Rhône et de la Saône. Les quais de Lyon et leur efficacité contre les inondations», H. Villien, Les Etudes rhodaniennes, 1937.



[www.spenergies.ch](http://www.spenergies.ch)

La bonne  
gestion  
des  
énergies  
avec



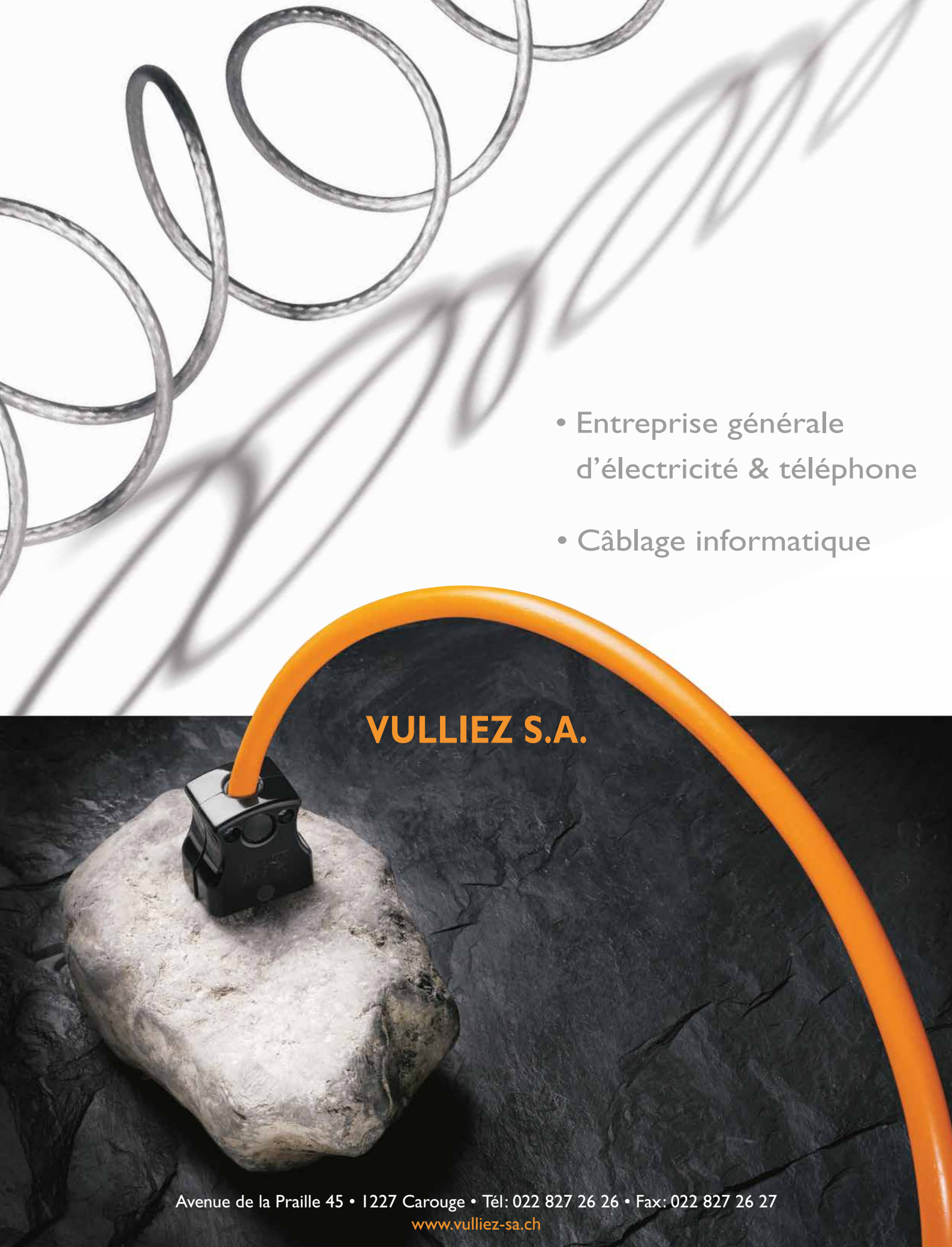
**stormatic** s.a.  
*Fabrique genevoise de stores*



STORES A ROULEAUX  
TENTES SOLAIRES  
STORES A LAMELLES  
RÉPARATIONS  
STORES INTÉRIEURS

Route de Pré-Marais - Case postale 354 - 1233 Bernex-GENÈVE  
**Tél. 022 727 05 00 - Fax 022 727 05 10**  
Mail: [info@stormatic.ch](mailto:info@stormatic.ch) - [www.stormatic.ch](http://www.stormatic.ch)



- 
- Entreprise générale d'électricité & téléphone
  - Câblage informatique

**VULLIEZ S.A.**

Avenue de la Praille 45 • 1227 Carouge • Tél: 022 827 26 26 • Fax: 022 827 26 27

[www.vulliez-sa.ch](http://www.vulliez-sa.ch)

**La darse, le bassin rectangulaire au cœur de Confluence.**

*Un espace public majeur du quartier, desservi par une navette.*

*En bas : un immeuble de logements mixtes (libres et sociaux), commerces en rez, de Massimiliano Fuksas (2010).*

suprématie du tout-loisirs, qui a tendance à réduire l'eau, lac ou fleuve, à un rôle purement récréatif. Y compris à Lyon. « Ce qui subsiste des autres usages liés, pêche et navigation notamment, est peu à peu relégué loin du centre des villes. La création des berges du Rhône et des rives de la Saône à Lyon a manqué l'occasion de stimuler l'activité fluviale. On aurait pu imaginer d'autres usages que des buvettes dans les péniches », souligne Bruno Voisin, rameur invétéré. Perte de substance et de sens historique du territoire urbain ? Ou au contraire évolution normale de villes plus ouvertes à de nouveaux usages, gratuits et populaires, dans des cœurs de villes jusqu'ici surtout dédiés au shopping ? Le débat, naissant, est loin d'être clos.

**La voiture chassée**

Il en est un autre, de débat, qui semble avoir trouvé à Lyon une conclusion qui, cette fois, ferait des envieux à Genève : celui de la place de la voiture. Car les aménagements de rive se sont faits au détriment de celle-ci, pourtant réputée comme la partenaire indissociable de la vitalité économique des centres-villes. Comment ? Bruno Voisin y voit deux facteurs menés en parallèle : la faveur donnée à des modes de déplacement collectifs ou doux, à l'échelle de l'agglomération. Et l'aménagement de nombreux parkings souterrains, sans diminuer l'offre quantitative mais en augmentant leur qualité. Sur la Saône, où la mutation des rives n'est pas achevée, les aires de stationnement encore dans le lit de la rivière semblent d'un autre temps... De même à Bordeaux, où les ex-parkings des quais de la Garonne ont été reconvertis en une vaste promenade, accompagnée de champs de fleurs. Le mouvement est plus timide à Paris qui, avec ses plages, amorce une autre forme de reconquête des rives de la Seine, en plein centre-ville. Plus axés sur l'usage que sur l'image, ces mètres cubes de sable déversés chaque année devant l'Hôtel de Ville *Lire la suite en page 99 ►►*





# LYON – PARCOURS AU FIL DE L'EAU

De l'entrée nord de la ville de Lyon vers la Cité internationale jusqu'à la pointe de Confluence avec un retour par les rives de la Saône, un parcours en cinq étapes avec l'eau pour guide.



Les rives sauvages du Rhône, côté Cité internationale.

## 1 La promenade au bord du Rhône, côté Tête d'Or.

Au début des années 1990, la Cité internationale est construite et aménagée au nord de la ville, sur la rive gauche du Rhône, par l'architecte italien Renzo Piano et le paysagiste français Michel Corajoud. C'est à cette époque que la rive du Rhône est consolidée et aménagée en promenade, tout en gardant un caractère assez sauvage. Une toute nouvelle passerelle piétonne a été inaugurée en 2014, reliant le parc de la Tête d'Or, fleuron vert de la Cité internationale, au quartier de Caluire-et-Cuire. Au plus calme le matin.



Les berges du Rhône.

## 2 Les berges du Rhône.

Sur la rive gauche du Rhône, la promenade devient de plus en plus active, multipliant les propositions de jeux, estrades, équipements sportifs, péniches-bistrot... Ouverts par étapes successives, les aménagements rencontrent un succès qui ne faiblit pas depuis 2008. Tout au long des travaux, plusieurs

concepteurs s'y rencontrent, mais la cohérence d'ensemble est garantie par le pilote du projet, l'agence d'urbanisme et de paysage *In Situ*. Animation maximale en fin de journée et le week-end. Bruno Voisin ajoute que les berges du Rhône sont aussi «le support de *ViaRhôna*, une voie cycliste qui relie Genève à la Méditerranée. A Lyon, elle permet de relier quelques-uns des grands parcs de l'agglomération, celui de Gerland, au sud, ceux de la Tête d'Or et de la Feysine au nord, à la limite de Lyon et Villeurbanne, pour déboucher sur le grand parc de Miribel Jonage qui offre 800 hectares naturels protégés installés sur les gravières du Vieux Rhône.»



Le parc de Gerland, au sud de la ville.

## 3 Le parc de Gerland.

Près du stade éponyme, toujours sur la rive gauche du Rhône, cet immense parc au bord de l'eau déploie une vaste plaine côté fleuve, équipée pour le pique-nique et les loisirs. A voir : la spectaculaire mégaphorbiaie pour ses plantes de grande taille, pépinière géante aux effets de masse et de perspective remarquables. Une réalisation du paysagiste Michel Corajoud, qui a également œuvré à la Cité internationale en amont, ainsi qu'à Bordeaux sur les quais de la Garonne. Bondé les jours de beau temps.



Le quartier de Confluence, à la pointe de la presqu'île.

#### 4 Confluence.

On remonte le Rhône et traverse vers la pointe de la presqu'île de Confluence. Clinquante figure de proue de la métropole du Grand Lyon, cette pointe de terre entre deux eaux, ex-port et friche d'arrière-gare, est aujourd'hui un quartier super équipé, en bureaux, logements, commerces et lieux culturels. En plus du tout neuf Musée des Confluences signé par l'agence allemande Coop Himmelb(l)au, d'autres grands noms de l'architecture mondiale y ont posé leur marque, offrant un bruyant concert de façades déconstruites et de brillances siglées. Hormis le grand bassin central qui attire les foules, les espaces publics de cette première étape ne parviennent pas à donner la cohérence et la fluidité qui manquent à cette succession d'objets construits. Pilotée par les architectes



bâlois Herzog & de Meuron et le paysagiste parisien Michel Desvignes, la deuxième étape promet pour 2017 calme, unité et confort et met l'accent sur des aménagements extérieurs liants et sans entraves aux déplacements doux. Elle jouira de la desserte efficace de la nouvelle ligne de tram urbain qui, au sud de la presqu'île, a réussi à franchir l'infranchissable en traversant la gare de Perrache. A visiter en semaine, week-end très chargé.



Promenade suspendue sur **les rives de la Saône**.

#### 5 Rives de Saône.

Prenant le parti de l'art public et de la nature, l'aménagement des quais de la Saône est très différent de celui des berges du Rhône : plus proche de l'eau et de ses milieux et un peu moins de mobilité et de festivités. Des belvédères en bois, des passerelles suspendues, des micro-jardins et surtout des installations artistiques surprenantes emmènent les visiteurs et les riverains à la découverte d'un autre Lyon, protégé de l'agitation urbaine de l'hypercentre par les collines de Caluire-et-Cuire. Plusieurs équipes d'architectes, d'artistes et de paysagistes se partagent l'aménagement encore en cours, séquence par séquence. Des programmes de découvertes et d'animations pour différents publics sont proposés au Pavillon des Rives de Saône. En remontant la Saône depuis le centre, le défilé de Pierre-Scize est bordé de falaises de 100 mètres de haut. Plus haut se trouvent l'ancien quartier industriel de Vaise, puis l'île Barbe, une des premières abbayes chrétiennes qui entretenait des liens étroits avec celle de Saint-Maurice d'Agave. Viennent ensuite le grand espace naturel protégé des Monts d'Or, avec, à Colonges-au-Mont-d'Or, à deux pas de chez Paul Bocuse, la restauration d'une ripisylve de qualité qui porte ses fruits : les castors recommencent à coloniser les rives boisées et des couples de faucons pèlerins nichent sur l'île Roy.

Pour en savoir plus : [www.grandlyon.com](http://www.grandlyon.com)





# OLIVIER MURNER

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE GÉNÉRALE  
TOUS TRAVAUX INOX ALU ACIER  
SERRURES ET PORTES DE HAUTE SÉCURITÉ

19, rue Le Royer · 1227 Acacias/Genève

Téléphone: 022 342 28 72

Dépannage: 079 346 28 46

[www.murner.ch](http://www.murner.ch)

**DERIGO** S.A.

Vitroiterie Vitrierie Store

- Vitrierie fine
- Verres spéciaux
- Techniques décoratives
- Sablages
- Service d'urgence

Tél : 0041/22 732 39 02  
Fax : 0041/22 738 23 73  
[www.derigo.ch](http://www.derigo.ch)

Avenue de Rosemont 9 1208 Genève/Suisse

**Duret sa**

CHARPENTE  
MENUISERIE

fondée en 1871

t. 022 703 40 90  
f. 022 703 40 98  
107, avenue de Thônex  
1226 Thônex  
[duret.sa@duret.ch](mailto:duret.sa@duret.ch)  
[www.duret.ch](http://www.duret.ch)



© Pedro Neto

### Les quais aménagés en espaces de loisirs et de détente. ▲

A gauche, le quai haut planté d'une allée de platanes. En bas, l'ancien bas-port, aujourd'hui réaménagé.

apparaissent comme de timides manœuvres saisonnières comparées à la machine de transformation urbaine qui est à l'œuvre à Lyon depuis le début des années 2000.

### Marketing urbain

Au-delà de leur vocation de mobilité et de loisirs à destination de leurs habitants, les espaces publics lyonnais sont devenus une destination touristique à part entière. Les arpenter le temps d'un séjour est par exemple vendu par la SNCF comme un acte de visite à part entière, au même titre que le Vieux Lyon ou les musées. S'il est impossible d'en chiffrer la rentabilité (faute de droits d'entrée!), il n'y a aucun doute que ces aménagements participent à la notoriété et à l'image touristique et culturelle, sans compter les bénéfices sur le plan social et convivial à l'échelle locale.

A d'autres échelles et sous d'autres cieux, on pourrait encore citer les jetées new-yorkaises laissées vacantes par le déplacement des activités portuaires : les piers sur l'Hudson River ont été transformés depuis quelques années en esplanades publiques et plantées, reliées par un chemin de rive suffisamment large pour élargir le flux ininterrompu des promeneurs, des cyclistes et des coureurs, le long des voies express. Ou encore Bordeaux, où le grand miroir d'eau de la place de la Bourse, sur la Garonne, attire depuis 2006 des visiteurs du monde entier, qui s'amusent des brumisations intermittentes de la fontaine de sol géante. Les villes qui hésitent encore à investir dans leurs espaces publics feraient bien de s'en souvenir lorsqu'il s'agit d'aménager sans construire...

*Pour en savoir plus : « Lyon, la rivière et le fleuve », Jacques Rossiaud, Editions Lyonnaises d'Art et d'Histoire, 2013. ■*

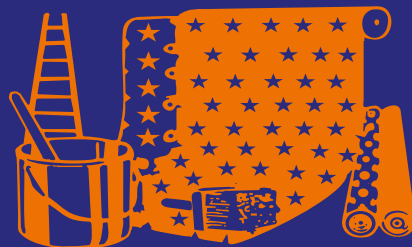




# ENTREPRISE CAPOBIANCO

GYPSERIE - PEINTURE  
PAPIERS-PEINTS - DECORATION

7, AVENUE DE L'AURORE / 1225 CHÊNE-BOURG  
FAX 022 700 43 29 NATEL 079 213 50 16  
[entreprise.capobianco@gmail.com](mailto:entreprise.capobianco@gmail.com)



## DURAFFOURD

« L'ARTISAN DE VOS TOITURES »

FERBLANTERIE

COUVERTURE

ENTRETIEN TOITURE

ÉTANCHÉITÉ

Robert Duraffourd

32, route des Acacias • 1227 Les Acacias  
Tél.: 022 794 82 93 • Fax.: 022 342 42 80  
e-mail: [duraffourd@dfinet.ch](mailto:duraffourd@dfinet.ch)

## Entreprise Générale de Nettoyage

# MANU

 Sàrl

29, rue Voltaire  
1201 Genève

Tél. 022 345 90 12  
Fax 022 345 90 15  
Natel 079 206 67 66

GLOBAL-SECURITE.ch

0848 349 349



Attaché à la sécurité



Une solution unique pour votre sécurité  
Le savoir-faire de sociétés partenaires...

**SECUREX** SA



I. S. ELECTRO - ALARME SA  
INSTALLATIONS DE SÉCURITÉ



**Securax SA**

**AJP**

GENEVE - LAUSANNE - FRIBOURG - VILLARS - YVERDON - SION





© Hawaii Tourism



# LES ÎLES DU PACIFIQUE

## TERRE DES COW-BOYS, DES CHEMISES À FLEURS ET DES SURFEURS

PAR FLORENCE DECAMP



DE L'EST AUSTRALIEN À L'OUEST AMÉRICAIN, CEINTURÉ AU NORD PAR LES MOITEURS ASIATIQUES ET AU SUD PAR LES GLACES DE L'ANTARCTIQUE, LE PACIFIQUE EST LE PLUS VASTE DES OCÉANS. UN TIERS DE LA PLANÈTE OÙ S'INCRUSTENT DES MILLIERS D'ÎLES, DES CENTAINES D'ARCHIPELS ET LES IMAGES SUPERBES, FORGÉES PAR LE TALENT DE GAUGUIN, STEVENSON, LOTI OU BREL. MAIS DERRIÈRE LE PARAVENT FLAMBOYANT DES TABLEAUX, DES ROMANS ET DES CHANSONS, VIVENT D'AUTRES RÉALITÉS, DES HISTOIRES PLUS DISCRÈTES, PRESQUE SECRÈTES. DES UNIVERS PEUPLÉS D'ÉTRANGES MÉDUSES À LA CHAIR AUSSI DOUCE QUE CELLE D'UN ENFANT, DE CITÉS LACUSTRES ABANDONNÉES, DE PIRATES RESCAPÉS ET DE COW-BOYS QUI PORTENT LA FLEUR À L'OREILLE COMME CEUX QUI, CE MATIN, S'EN VONT TRAVAILLER...

◀ **Rainbow Falls à Hawaii.** La cascade est enserrée dans la roche et la jungle.





© Hawaii Tourism

◀ **Les volcans d'Hawaii.** Indomptables, ils peuvent, en quelques heures, sculpter un nouveau littoral.



© Hawaii Tourism



© Hawaii Tourism

**E**n file indienne, dans les herbes blondes et soyeuses qui montent jusqu'au poitrail de leurs chevaux, les hommes avancent vers les collines de Waimea pour rassembler des vaches éparpillées. Le ranch Parker en compte 26 000 qui en font l'un des ranchs les plus grands des Etats-Unis. Installé sur l'île d'Hawaii, que tout le monde appelle Big Island pour éviter la confusion avec l'archipel qui porte le même nom, le ranch Parker, réputé pour ses Charolais et ses Angus, est une institution. Comme le sont les chemises à fleurs, les surfeurs et le culte d'Elvis Presley à Honolulu, sur l'île d'Oahu, à 300 km de là. Dans ce bar d'Hilo où les habitués l'ont applaudi avant

même qu'il ne commence à jouer de sa guitare, Joe a la voix aussi douce que ses mains sont calleuses. Toute sa famille, aussi loin que la mémoire des siens puisse remonter, est née sur cette île, et chante du matin au soir. Joe, cow-boy chez Parker, est un fan d'Israel Ka'ano'i Kamakawiwo'ole, l'idole hawaïenne dont le cœur n'a pas supporté la charge d'un corps énorme. Certaines de ses mélodies ont navigué tout autour de la planète sans que la plupart des gens qui les fredonnent se doutent qu'elles sont nées sur cette île qui a pour habitude de mélanger les genres. « On trouve un peu de tout ici », rigole Joe, « des vaches dans des prairies qui ressemblent à celles ►►



© Hawaii Tourism

**Dans le sillage d'une éruption.** La lave se fige en vagues noires aussi dures que de l'onyx.



© Hawaii Tourism





© Hawaii Tourism



© Stanley Groid



© Stanley Groid



© Stanley Groid

▲ **Hawaii, Yap, Vanuatu...** Des regards qui ont fait rêver des générations d'artistes.

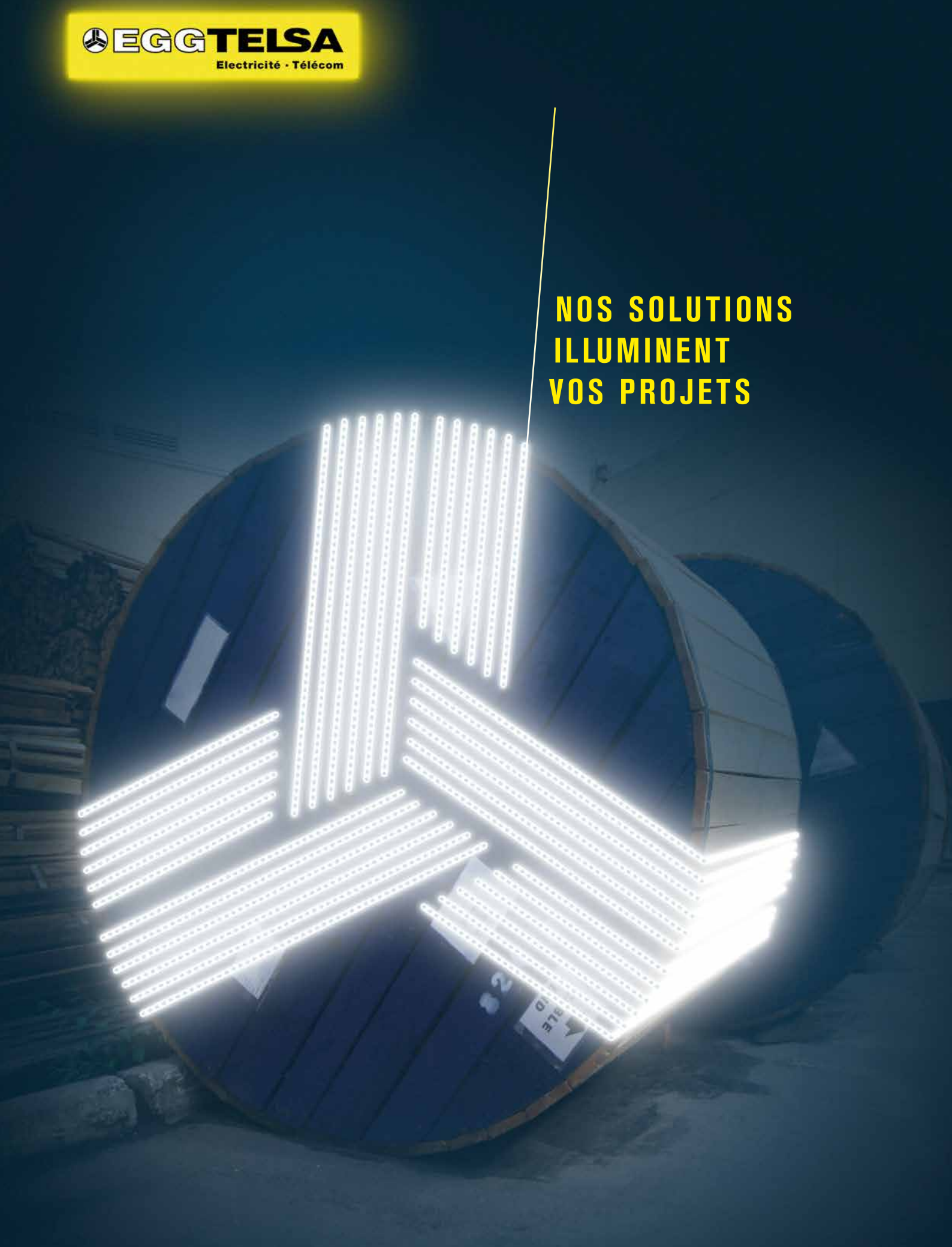
du Wyoming et des dauphins comme à Tahiti, des cow-boys et des vulcanologues, du chaud et du froid... » Quand les cratères sont en colère, les nuits sont orange, incrustées d'étoiles filantes qui jaillissent de la terre au ciel pour retomber comme des boulets de canon. Toute l'île porte les cicatrices de ces effusions volcaniques qui traversent les routes, embrasent les maisons et dévalent dans l'océan où, dans un bruit de forge, elles s'immobilisent, enfin, digues noires qui s'avancent dans les vagues. Sur cette peau de pachyderme, le long des routes, les amoureux laissent des messages de pierres blanches. Joe se souvient avoir tracé un cœur de galets pour sa première fiancée. L'île est connectée au cœur de la planète mais aussi aux mystères du ciel qu'elle étudie depuis les années 70 quand furent installés les premiers télescopes. Ancré à 4 200 mètres d'altitude, l'observatoire du Mauna Kea est un

des plus importants au monde. Là-haut, la terre est presque rouge, aride et granuleuse, mais quand vient le mois de mars, la neige peut déployer une étoile de poudre assez épaisse pour y skier. « La majorité des touristes va à Honolulu pour faire du shopping et boire des cocktails avec des ombrelles en papier plantées dans des tranches d'ananas », explique Joe qui ne boit que de la bière locale, « mais c'est ici qu'on trouve le véritable esprit hawaïen, on y parle toujours la langue de nos ancêtres et on n'a pas succombé au béton. »

### Les pirates de Norfolk

A mi-distance entre l'Australie et la Nouvelle-Zélande, Norfolk est, elle aussi, d'origine volcanique, mais de taille beaucoup plus modeste, cernée de récifs bouillonnants, coiffée de ►►

**NOS SOLUTIONS  
ILLUMINENT  
VOS PROJETS**







**Nos compétences techniques  
et professionnelles à votre service.**



Entreprise générale d'électricité

34 Bd Carl-Vogt • 1205 Genève • T 022 708 03 03 • [info@cometel.ch](mailto:info@cometel.ch) • [www.cometel.ch](http://www.cometel.ch)

**Aménagements extérieurs**  
40, chemin de Tré-la-Villa | 1236 Cartigny | Tél. & Fax 022 756 28 08 | Natel 079 273 94 03 | [www.setex.ch](http://www.setex.ch)



▲  
**Un hiver à Hawaii.** Quand vient le mois de mars,  
on peut skier le matin et surfer l'après-midi.

grands pins. Sur les routes, les vaches sont prioritaires, preuve que le rythme du temps est ici plus lent. Encore accroché à ce passé qui fait la notoriété de ce territoire australien. Pas tant celui du baigneur qui fut le plus épouvantable de l'hémisphère sud à une époque où Norfolk avait été surnommée l'Enfer du Pacifique, mais celui qui débute en 1856 alors que débarquent onze familles venues de l'île de Pitcairn. Elles sont les descendantes des révoltés du *Bounty* avec pour héritage la plus célèbre des mutineries. En avril 1789, le capitaine William Bligh et les dix-huit marins qui lui sont restés fidèles sont jetés à la mer ; ils vont parcourir 7 000 km dans une chaloupe, de Tonga à Timor. Une

incroyable traversée, mais l'histoire retiendra surtout l'aventure des mutins menés par Fletcher Christian. Le cinéma en a fait des héros qui combattent la tyrannie d'un capitaine cruel et pervers. La vérité n'est pas aussi tranchée mais que peut un Bligh contre un Christian quand il est incarné par Errol Flynn, Marlon Brando ou Mel Gibson ? Ceux qui décident de s'installer à Tahiti seront retrouvés et pendus. Les autres mettront le cap sur l'île de Pitcairn où longtemps ils resteront cachés. Chaque année, les descendants des révoltés revêtent les costumes de leurs ancêtres et célèbrent le Bounty Day, le jour du débarquement. Ils se régaleront d'être les seuls au monde ►►





© Hawaii Tourism

▲  
**Les paniolo.** C'est le nom que l'on donne aux cow-boys d'Hawaii.

à parler le Norfolk, ce patois qui mêle l'anglais du XVIII<sup>e</sup> siècle et le tahitien le plus authentique. Ils naviguent rarement mais plantent légumes et fruits car, pour protéger l'île des insectes nuisibles et des maladies, leur importation est interdite. Si le tourisme est devenu la première industrie de cette petite île, il vaut mieux s'y rendre en avion, les bateaux peuvent attendre des jours pour s'en approcher tant le ressac, qui protégea le repaire des descendants du *Bounty*, est violent. Ce matin, sur le rivage, les habitants regardent le *Seven Sea Mariner*, si proche qu'ils peuvent en voir les passagers, coude à coude, au bastingage. Les croisiéristes ne débarqueront pas, le capitaine a jugé trop dangereux d'envoyer ses chaloupes...

### Les monnaies de Yap

Sur l'île de Yap, en Micronésie, les pièces de monnaie ancestrales sont parfois plus hautes qu'un homme et aussi lourdes que cinquante; elles sont disposées le long des sentiers qui traversent les villages. En 1929, les Japonais, qui avaient pris le contrôle de l'île après la Première Guerre mondiale et le départ des Allemands, en comptèrent 13281. Elles changent de propriétaire, pas d'emplacement, et chacun sait à qui elles appartiennent. Elisa qui travaille dans la minuscule banque de l'île – un comptoir et trois chaises – connaît tous les lieux où se trouvent les pièces de monnaie dont sa génération est ►►

## Alpiq InTec Romandie SA

### Nous comprenons le bâtiment.

Electricité | Chauffage, Ventilation, Climatisation, Sanitaire | Technique du froid | ICT Services  
Security & Automation | Parafoudre | Salles blanches | Photovoltaïque | Cogénération  
Multitec | Contracting | E-Mobility | Service & TFM | SAV 24/7

#### Genève

Rte du Nant d'Avril 56  
CH-1214 Vernier  
T +41 22 306 16 16

#### Vaud

Rte des Flumeaux 45  
CH-1008 Prilly  
T +41 21 632 84 44

#### Fribourg

Rte d'Agy 3  
CH-1763 Granges-Paccot  
T +41 26 460 70 90

#### Neuchâtel

Av. des Pâquiers 22  
CH-2072 St. Blaise  
T +41 32 753 54 00

#### Valais

Av. des Grandes-Maresches 106  
CH-1920 Martigny  
T +41 27 720 48 48

[www.alpiq-intec.ch](http://www.alpiq-intec.ch)

# ALPIQ





**BUTTY** SA  
ALAIN MENU SUCC.

peinture – décoration – papiers-peints

Tél : 022 786 66 00 – Fax : 022 786 66 20 – 26, Rue des Vollandes – 1207 Genève

[www.buttysa.ch](http://www.buttysa.ch)

CRÉATION - ENTRETIEN  
ÉLAGAGE - ABATTAGE  
ARROSAGE AUTOMATIQUE

**Boschung & Fils**  
JARDINIERS - PAYSAGISTES Sàrl

14, rue R.-A. Stierlin - 1217 Meyrin/Genève  
Téléphone : 022 782 77 35 - Fax: 022 785 61 43



© Stanley Groid



© Stanley Groid

▲ **L'archipel de Palau.** Il compte environ 400 îles dont 37 totalement protégées, un fragment de paradis interdit aux hommes.

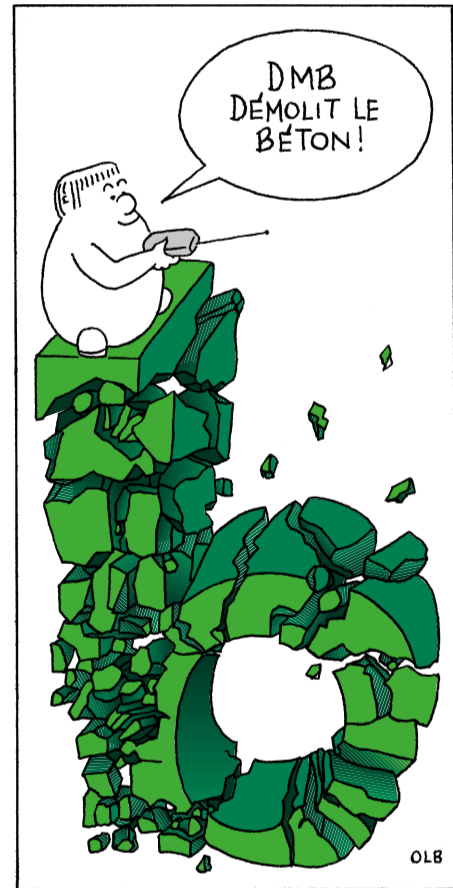
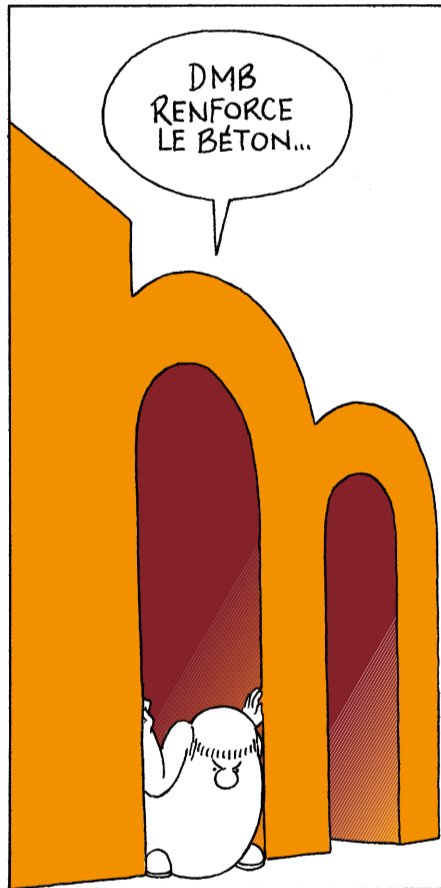
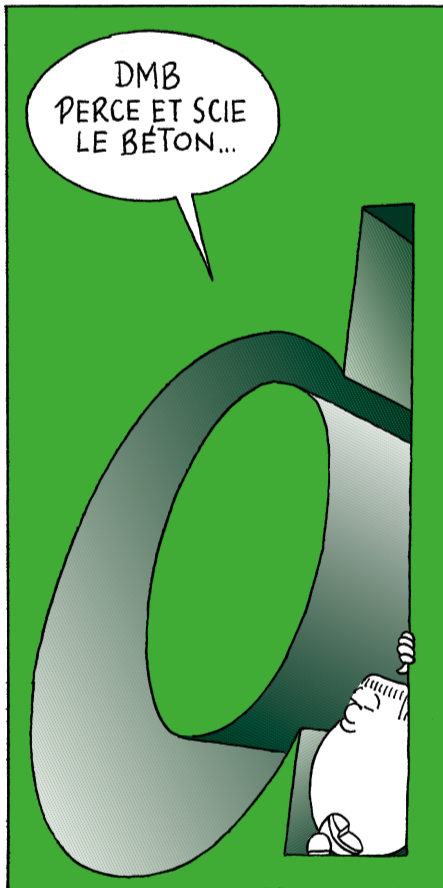
héritière : sous le vieux frangipanier, non loin d'un des rares restaurants de l'île ; sur ce chemin bordé de fougères arborescentes qui offrent la fraîcheur de leurs ombrelles vertes à ceux qui passent... « Comme un coffre à ciel ouvert », dit-elle en souriant. Les habitants de Yap allaient à 400 km de là, pour les tailler dans les carrières de Palau. Les expéditions duraient des semaines et souvent les pirogues, chargées d'un poids de baleine, chaviraient sur le chemin du retour. Les hommes perdus, et non pas la taille ou la beauté, faisaient la valeur de ces pièces. Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'Irlandais David O'Keefe bouleversa l'ordre des choses et fit sa fortune en utilisant des voiliers pour

transporter les pierres de Palau et des outils de métal pour les tailler en une circonférence si parfaite que les enfants de l'île les reconnaissent toujours au premier coup d'œil. « Les pièces d'O'Keefe ! » disent-ils d'une voix qui laisse entendre qu'elles ne comptent pas vraiment puisque le capitaine avait triché. Mais les gens de Yap le firent roi et acceptèrent de travailler pour lui en échange de cette belle monnaie alors que tous les colonisateurs s'étaient cassés les dents sur l'indifférence des indigènes. Il disparut en mer. Vaincu par un océan que, comme tant d'autres, il avait cru pouvoir dompter.

### La cité lacustre de Nan Madol

Le canot de Sam glisse sur une eau brune qui se fragmente en un labyrinthe silencieux bordé de murailles et de jungle. Au loin, le récif gronde à voix basse comme pour respecter ►►





DMB SA • Travaux du bâtiment • Ch. de la Muraille 12 • CH 1219 Le Lignon Genève • Tél. 022 797 55 77 • E-mail: info@dmba.ch • www.dmba.ch

**Gino Ciccarone**  
 gypserie  
 peinture  
 papiers peints



- 2, ch. Saladin
- 1224 Chêne-Bougeries
- tél. 022 349 99 51
- fax 022 348 24 49
- natel 079 202 48 23
- ginoc@swissonline.ch
- Succursale:
- 9, ch. des Tulpiers
- 1208 Genève

les âmes disparues. Elles furent jusqu'à 25 000 à vivre sur ces radeaux de pierre. Alors que l'Europe partait en croisade chrétienne dans les sables orientaux, la dynastie des Saudeleurs avait déjà, au creux du Pacifique nord, débuté la construction de sa cité lacustre. Au large de l'île de Temwen, elle-même au large de l'île de Pohnpei, comme s'il fallait, sans jamais la perdre de vue, s'écarter au plus loin de la terre ferme, fut construit Nan Madol, le lieu qui se trouve entre les lieux. Les fondations furent de cailloux et de corail, maintenus par des barres de basalte. Sur ces plateformes émergèrent 92 îles artificielles où la vie s'organisa avec la régularité des marées, cloisonnée selon les castes et les fonctions de chacun. Une île pour les soldats, une autre pour les serviteurs.

Des hangars pour les pirogues et une piscine pour les tortues qui, l'heure venue, seraient offertes en sacrifice à la grande anguille de mer, messagère entre les dieux et les hommes. Le tunnel qui s'enfonçait dans les entrailles de Nan Madol où les prêtres emportaient les ossements des disparus pour méditer dans l'obscurité. Le gros rocher contre lequel les femmes enceintes frottaient leur ventre pour que l'enfant vienne sans peine et la fenêtre magique, le bassin où les Saudeleurs se penchaient pour surveiller Pohnpei. Le jeune Sam est heureux de raconter aux trop rares visiteurs ce qu'il sait de Nan Madol dont les archéologues ont gratté les entrailles. Les habitants de son village ne veulent pas s'aventurer ici, dans ces lieux qu'ils jugent tabous. ▶▶

**Les monnaies de Yap.** *Le long des chemins dorment les monnaies ancestrales.*





## LES MÉDUSES DE PALAU

Par milliers, elles dansent, fragiles vaisseaux qui ne sont que voilure dans le vent des courants, dans ce lac d'eau salée, monde épargné au creux des Rock Islands. L'archipel de Palau est né d'une monumentale collision, de l'affrontement sous-marin des plaques tectoniques qui ont poussé au ciel des terres aujourd'hui sculptées par l'érosion des siècles. Plus de 200 îles à l'arrondi des billes, vertes de jungle, blanches du sable qui poudre leurs flancs. L'acidité de la pluie mêlée aux feuilles en décomposition les a lentement creusées de larges cavités qui ont été, à travers leurs parois de calcaire, infiltrées par la mer, formant 80 lacs où la vie a suivi un cours différent. Les minuscules organismes charriés par l'eau sont devenus des animaux dont le comportement a répondu à leur nouvel

environnement. Dans le lac d'Eil Malk, les méduses *Mastigias*, privées de plancton, ont trouvé une nouvelle source d'approvisionnement : elles s'alimentent des sucres et des protéines que fabriquent les algues microscopiques qu'elles élèvent sur leur dos. Le jour, tournant sur elles-mêmes et autour du lac, les méduses transportent leur troupeau vers les zones ensoleillées pour qu'il profite de la lumière. La nuit, elles plongent pour le nourrir de phosphate et de nitrate. Alors qu'à quelques mètres de là leurs cousines de l'océan sont terriblement urticantes, les méduses du lac ont déposé leurs armes. N'ayant plus besoin de chasser pour se nourrir, leurs longs tentacules se sont repliés. De guerrières, les méduses sont devenues fermières. Tout comme les révoltés du « Bounty »... ■

▲ **Les méduses d'Eil Malk.** Un cosmos de planètes translucides qui vont au rythme du soleil.





**BELLONI**

du gros œuvre au second œuvre

esprit  
bâtitseur  
depuis  
1872

entreprise belloni sa rue des moraines 1 1227 carouge t +41 22 307 97 97 [belloni-sa.ch](http://belloni-sa.ch)





**Votre spécialiste en**  
Revêtements de sols  
Services de nettoyage  
Entretien et conciergerie

**Venez visiter notre showroom !**

**BioCleaning Services Sàrl - Chemin de l'Echo 3 - 1213 Onex**  
Tél. +41 22 919 12 12 - Fax +41 22 919 12 13 - [info@biocs.ch](mailto:info@biocs.ch) - [www.biocs.ch](http://www.biocs.ch)

**BUTIKOFER & FILS**  
**PEINTURE, DÉCORATION**  
**ET PAPIER PEINTS**  
**TRAVAIL SOIGNÉ**  
**DEVIS GRATUIT**

AVENUE DES CAVALIERS 23  
CH-1224 CHÊNE-BOUGERIES  
NAT 079 639 03 35  
TÉL 022 340 19 00  
FAX 022 340 19 11  
[Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH](mailto:Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH)

**DEPUIS**  
**1963**



**PEINTURE**  
**DÉCORATION**  
**PAPIERS PEINTS**  
**BUTIKOFER & FILS**



© Hawaii Tourism



© Hawaii Tourism



© Hawaii Tourism



© Hawaii Tourism

▲  
**Terres protégées.** Souvent les ressacs et les récifs ont gardé les hommes loin de ces îles.

Son canot avance dans le dédale des canaux et accroche les jeunes palétuviers qui rampent dans la vase et tendent leurs doigts de caoutchouc vers la lumière. Ils tissent une toile végétale sur les temples effondrés dont les colonnes gisent sur la rive. La plupart des bâtiments se sont désarticulés au fil du temps mais demeure l'île fortifiée de Nan Douwas où furent enterrés les maîtres de la cité à l'abri de ces murailles qui dépassent la cime des cocotiers. La pierre a des reflets si métalliques que l'on s'étonne presque de ne pas l'entendre résonner quand on la frappe, des aiguilles de basalte dont la première carrière se trouve sur l'autre versant de Pohnpei. Les bâtisseurs certes n'eurent pas à tailler la roche. En se

refroidissant, la lave se fissure avec une rigueur géométrique pour former des colonnes à pans coupés, mais il fallut les extraire de la montagne, transporter ces poutrelles de pierre dont certaines pèsent jusqu'à 50 tonnes et les ajuster les unes aux autres. « Comment ont-ils fait ? Ils avaient des pouvoirs ! » s'enthousiasme Sam. Mais la civilisation des Saudeleurs a disparu tout entière, engloutie dans le « keilahn aio », le gouffre du passé. Sur le chemin du retour, le vent se lève et trouble le lagon où voguent les raies Manta. La légende dit qu'au plus profond des eaux se dressent deux piliers qui indiquent l'entrée d'une autre cité dont Nan Madol ne serait que le reflet... ■



# S3S S.A.

Serrurerie et construction métallique

29, RUE DU XXXI DÉCEMBRE  
CH-1207 GENÈVE  
s3s@bluewin.ch  
www.s3s.ch

Tél. +41 22 735 50 05  
Fax +41 22 735 50 06  
Mobile +41 76 533 36 15

## PARQUETS NETTOYAGES VALLOTTO & Cie



*A votre service  
depuis 1960*

74, rue de Montchoisy - 1207 Genève  
Tél. 022 735 73 13 - Fax 022 786 96 52  
contact@vallotto.ch - www.vallotto.ch

MICHEL CONA SA

**ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE CONSTRUCTION ET DE RÉNOVATION**

Tél. +41 22 738 75 34

# VOUS BOUGEZ ?

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)



## À LOUER - À VENDRE

Tous nos biens disponibles sur [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE | Route de Chêne 36 - 1208 Genève | T +41 (0)58 810 30 30 | [info@spg.ch](mailto:info@spg.ch)



# Polyvalent, tout simplement. Votre partenaire pour toutes les marques.



Il y a beaucoup de fabricants d'ascenseurs. Il y a encore plus de types d'ascenseurs. Mais lorsqu'il s'agit de trouver le bon partenaire pour l'entretien et la modernisation de votre ascenseur, le choix est vite fait. AS Ascenseurs est né du regroupement de plusieurs fabricants de renom. C'est sur ce socle que s'appuient nos compétences multimarques qui font de nous votre partenaire idéal pour toutes les marques d'ascenseurs. [www.lift.ch](http://www.lift.ch)




**AS Ascenseurs**

*simplement  
plus proche*







◀ **Véritables épicuriens.** Les Japonais portent beaucoup d'attention à leur alimentation quotidienne.

# LA CUISINE JAPONAISE EN QUÊTE DU GOÛT PARFAIT

PAR JOHANN FLEURI

LA CUISINE TRADITIONNELLE JAPONAISE FASCINE ET ATTIRE LES PLUS GRANDS CHEFS DU MONDE ENTIER. FONDÉE SUR LE RESPECT DES PRODUITS, ELLE ACCORDE UNE IMPORTANCE PRIMORDIALE À LA FRAÎCHEUR DE SES METS, ET AU CÔTÉ CÉRÉMONIAL DU REPAS.





◀ **Epiceries fines japonaises.** Les aliments sont présentés comme des perles rares.

**C'**est en décembre 2013 que la cuisine traditionnelle japonaise, washoku (和食) ou nihon ryōri (日本料理) dans la langue d'origine, a été officiellement inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco, notamment pour son « principe fondamental de respect de la nature étroitement lié à l'utilisation durable des ressources naturelles ». Epicuriens dans l'âme, les Japonais aiment savourer à chaque fois qu'ils mangent, tout en prenant soin de leur santé. Une quête qui les pousse sans cesse à rechercher le goût parfait. Et ce, à chaque heure de la journée.

Traditionnellement, le washoku se compose de poissons, de riz ou de nouilles, de légumes et d'algues, ainsi que de condiments. La cuisine japonaise est avant tout régionale et se décline tout

au long des 3500 kilomètres de l'Archipel, en harmonie avec les productions locales. « Au Japon, nous jouissons de rivières, de montagnes volcaniques, de plusieurs courants marins qui nous permettent de disposer d'une variété immense de poissons, explique Kanda Hiroyuki, chef du restaurant du même nom. A cela, on ajoute les légumes qui changent, au rythme des saisons. Nous apprenons à conjuguer tout cela dans le respect de la nature. »

#### Le washoku est différent du yōshoku

Le washoku s'oppose à la cuisine yōshoku (洋食, cuisine de l'ouest) influencée par l'importation et l'adaptation de ►►

**Il existe de nombreuses boissons typiquement japonaises : thé, saké, shochu, etc.** Les condiments ou le miso sont aussi très présents dans les repas japonais. ►



© Jérémie Souteyrat



© Jérémie Souteyrat





© Jérémie Souteyrat

▲ **Le washoku prend en compte le cadre où le repas sera servi, ainsi que le contexte.** *Le repas doit être pris dans un lieu agréable et inspirant.*

plats occidentaux à la suite de l'abrogation du Sakoku (fermeture du pays) par l'empereur Meiji. Comme par exemple le curry japonais (kare), le porc pané (tonkatsu), le gratin de riz (doria) ou encore les croquettes (korroke). Des plats que l'on trouve aujourd'hui fréquemment dans l'assiette japonaise.

En Europe, si les restaurants japonais sont nombreux : on y mange souvent des plats qui ne reflètent guère les saveurs, textures et multiples parfums d'une authentique cuisine japonaise. Pour les Japonais, bien se nourrir est essentiel. Du petit-déjeuner composé de riz et de nattō, au bento du midi soigneusement préparé, en passant par les plats de l'izakaya où l'on se retrouve le soir autour d'une bière. Rien n'est laissé au hasard.

En famille, le week-end, on aime déguster le sukiyaki ou le nabe, sorte de marmites à partager composée d'un bouillon, de viande, de légumes et de tofu. Les Japonais ont aussi

importé des recettes qui ont été adaptées et sont devenues des classiques comme les fritures tempura, le katsudon (porc pané et œufs) ou les rāmen (nouilles de blé). Les moments de fête seront plus propices au kaiseki avec un menu composé d'une succession de mets délicats : comme au Nouvel An où l'on servira l'Osechi, préparé pendant de longues heures ou acheté dans un magasin, faute de temps. Il existe également de nombreuses boissons (thé, saké, shochu, etc.) et quelques pâtisseries (wagashi) et friandises typiquement japonaises.

Dans son restaurant, Kanda Hiroyuki aime servir à ses clients « des plats que j'aime moi-même manger ». Tout simplement. C'est un homme pressé. Il ne pourra rester assis plus de quelques minutes. Régulièrement démangé par le besoin d'aller voir ce qui se passe sur les fourneaux. Exigeant, il donne des réponses précises, comme sa cuisine. Son restaurant, niché au cœur d'un quartier résidentiel de Tokyo, dans une petite rue de Moto-Azabu, à l'écart du tumulte ►►



## Une palette de style, un éventail de solutions. SABAG, le choix du cœur et de la raison.

Née de la fusion entre CM Cuisines et Sabag, entreprise familiale suisse fondée en 1913, **Sabag Romandie est aujourd'hui votre spécialiste de l'agencement de cuisines en suisse romande**. Alliant savoir-faire et expertise, SABAG propose des solutions innovantes et respectueuses de l'environnement, en s'appuyant sur des fournisseurs suisses et européens de premier ordre. La passion et l'enthousiasme sont au cœur de notre métier. Notre engagement vous donne la garantie de faire le bon choix!

# ≡ SABAG ≡

[romandie@sabag.ch](mailto:romandie@sabag.ch) · [sabag.ch](http://sabag.ch)

Cuisines

SABAG ROMANDIE SA Siège  
Rte d'Oulteret 1 · 1260 Nyon  
T +41 22 994 77 40

Cuisines Genève  
Bvd Carl-Vogt 30  
T +41 22 322 00 20

Cuisines Lausanne  
Av. d'Ouchy 27  
T +41 21 612 61 00

Cuisines Sion  
Rue du Rawil 3  
T +41 27 322 41 36

| AEG | BAUKNECHT | BOSCH | ELECTROLUX | SIEMENS | SUTER INOX | V-ZUG



# Une gamme de prestations pour préserver votre patrimoine

Spécialisé dans la prévention et la lutte contre toutes formes d'infestations et de contamination, Anticimex offre des solutions adaptées à la particularité de vos besoins.



## Protection de bâtiments contre les volatiles

Pigeons, moineaux et hirondelles



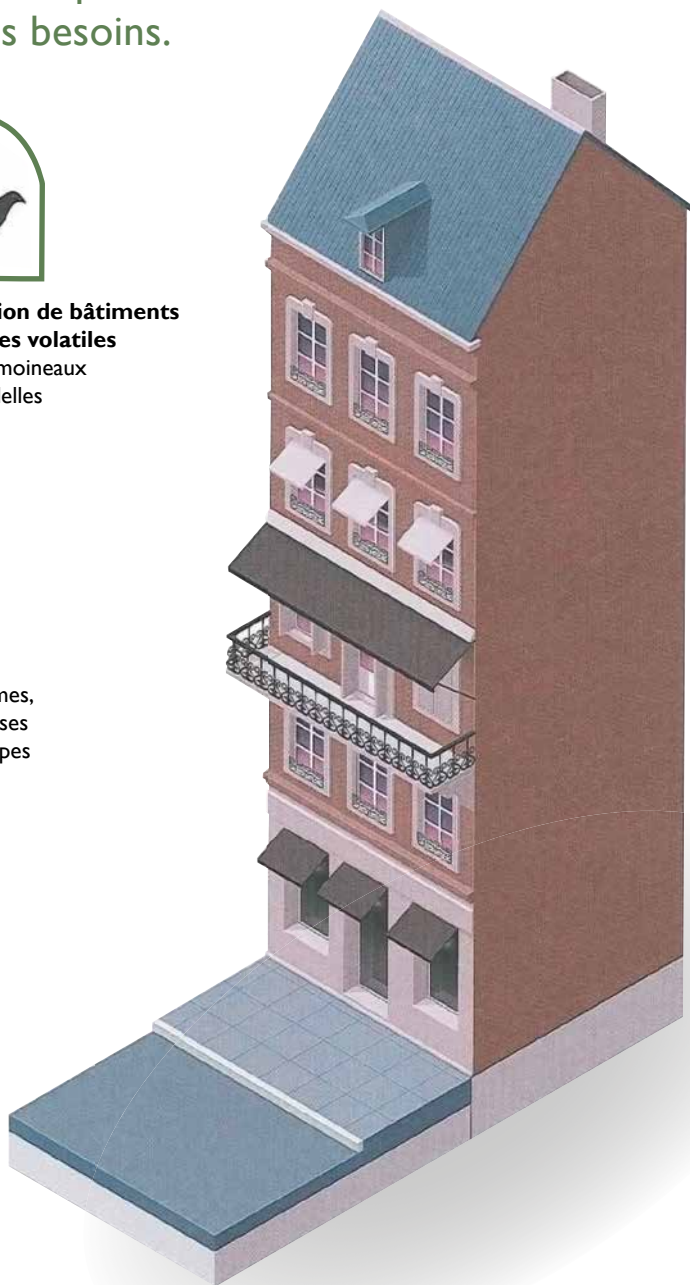
## Désinfestation

Blattes, fourmis, lépismes, mites, mouches, punaises des lits et nids de guêpes



## Lutte contre les rongeurs

Rats, souris



## Fouines

Pose de protection contre les intrusions



## Araignées

Traitement contre les araignées

Anticimex SA VAUD  
Mont-de-Faux 4  
1029 Villars-Sainte-Croix  
Tél.: 058 387 75 50 - Fax: 058 387 75 55  
info@anticimex.ch

Anticimex est une société internationale de services fondée en 1934. Nous créons des environnements intérieurs sains grâce à des inspections, des garanties et des contrats d'assurance. Nous opérons dans les secteurs de la lutte contre les nuisibles, des services d'hygiène et du soin des bâtiments.

[www.anticimex.ch](http://www.anticimex.ch)

Anticimex SA GENÈVE  
9 b avenue Louis-Pictet  
1214 Vernier  
Tél.: 058 387 75 50 - Fax: 058 387 75 55

 **Anticimex**<sup>®</sup>



de Roppongi, cumule des semaines de réservation. C'est là, derrière cette petite porte de bois coulissante du rez-de-chaussée d'un immeuble où rien n'indique la présence d'un restaurant, que Kanda Hiroyuki a décroché ses 3 étoiles au guide Michelin. Se hissant à la 4<sup>e</sup> place des meilleurs restaurants de Tokyo. Lorsqu'on le questionne sur son succès, il répond modestement : « Depuis toujours je veux être cuisinier. Je ne cherche pas à être millionnaire, simplement à servir la meilleure cuisine possible. »

#### **Son ingrédient miracle ? « La fraîcheur »**

Kanda Hiroyuki a grandi dans la préfecture de Tokushima, sur l'île de Shikoku. « Mon arrière-grand-père, mon grand-père et

mon père étaient poissonniers. Un jour, mon père a ouvert un restaurant dans la maison avec une spécialité de poisson : j'ai grandi en aidant mes parents le dimanche à la cuisine et en voyant les clients traverser le salon de la maison pour aller dîner au restaurant. Enfant, je pensais que c'était comme ça chez tout le monde. » Saveurs, textures, connaissances du poisson, sans le savoir à l'époque, il apprendra ce qui fera de lui le grand chef qu'il est aujourd'hui. Après un passage à Osaka, il a 23 ans lorsqu'il part cinq ans en France pour travailler dans un restaurant japonais. Puis il a le mal du pays et rentre à Tokushima pour être chef tout en enseignant dans une école culinaire. En 2004, il ouvre Kanda à Tokyo qui obtient rapidement ses 3 étoiles. Il accueille des apprentis « mais il faut qu'il soit prêt à travailler très dur ». ►►





© Jérémie Souteyrat

▲ **La vaisselle.** Assiettes, plats, tout est sélectionné avec un grand soin comme les ingrédients qui composent un plat.

Pour lui, la clé de la cuisine japonaise, c'est « la fraîcheur. Nulle part ailleurs dans le monde, il n'est possible d'obtenir une telle précision dans le transport. Aujourd'hui, les poissonniers m'appellent en direct : le poisson que je sers dans mon restaurant a été pêché dans la nuit. Directement du bateau de pêche à l'assiette. »

Perfectionniste jusqu'au bout du couteau, le chef allie son expérience à une technique sans faille, gardant un œil sur ses produits et l'autre sur les modes de cuisson, les températures.



© Jérémie Souteyrat

▲ **Le bambou.** La cuisine japonaise cherche à sublimer, de façon naturelle, chacun des aliments.

Le produit frais à l'état pur. Retirer les sauces. Pas de crème, ni de beurre, « vous en mettez trop en Europe, surtout en France » mais une alliance de saveurs qui donnent le meilleur d'elles-mêmes naturellement. « Au Japon, nous avons une variété de poissons et de légumes immense. Nous apprenons à connaître tout cela pour prendre ce que la nature a de meilleur à nous offrir. Cela donne une cuisine plus raffinée. »

La cuisine japonaise « repose sur la simplicité, le minimalisme ». C'est ce qui plaît à Kanda Hiroyuki. « C'est ce même esprit que l'on trouve dans l'art asiatique en général, ce petit quelque chose d'épuré. » A l'entrée de son restaurant, une plaque de bois porte son nom. « C'est le hachoir de mon père, il y préparait les anguilles. Nous avons la même calligraphie depuis trois générations », explique-t-il fièrement.

Au Japon, le menu de base du washoku suit la règle de l'ichijū sansai (一汁三菜, littéralement « une soupe, trois assiettes »), soit du riz, une soupe et trois accompagnements ►►



**Installations sanitaires et industrielles**  
Ferblanterie • Dépannage



**A. Schneider S.A. • Fondée en 1877**

44, route de Saint-Julien  
1227 Carouge

T. 022 827 10 10  
F. 022 827 10 20

[www.aschneider.ch](http://www.aschneider.ch)  
[assa@aschneider.ch](mailto:assa@aschneider.ch)

EXPO CUISINES  
SHIFFINI • ZEYKO



# PerrOtin S.A.

INSTALLATIONS SANITAIRES - DÉPANNAGE RAPIDE

305, route de Saint-Julien - 1258 Perly

T 022 343 14 12 - N 079 301 20 45

F 022 343 40 19 - perrotinsa@bluewin.ch

**Depuis 50 ans à votre service**

Murner S.A.

FOURNITURE ET POSE - PARQUETS - MOQUETTES  
SOLS PLASTIQUES - PLINTHES - PONÇAGE - IMPRÉGNATION

154, route d'Aire - C.P. 53 | Tél.: 022 796 83 22

1219 Aire - Genève | Fax: 022 796 83 69

murner.sa@bluewin.ch

verre • miroir • store

**bativer** sa

On va vous plaire !

*Store abîmé ou verre cassé ?*

Des professionnels à votre service

Intervention rapide au 022 735 56 60

33, rue de la Mairie - 1207 Genève - Fax : 022 735 56 46

**Sur la table du washoku, chaque chose est à sa place.**

*Le bol de riz doit être posé à gauche, la soupe à droite.*

**Installée au Japon depuis 50 ans, Elizabeth Andoh enseigne**

*le washoku depuis sa cuisine, transformée en école.*

**Le message qu'elle souhaite transmettre à ses étudiants :** « Tout le monde peut cuisiner le washoku, il suffit de respecter les aliments ».



© Jérémie Souteyrat

(un élément frit, un légume et un poisson), ou plus simplement de l'ichijū issai (一汁一菜), avec dans ce cas un seul accompagnement. C'est ce qu'Elizabeth Andoh enseigne à ses élèves depuis plusieurs décennies. Au programme du jour, le takenoko (pousse de bambou) qu'elle va décliner selon la nature des morceaux : mijoté en soupe, ou poêlé avec du tofu ou encore préparé avec du riz. Pour la partie la plus tendre, l'« hime kawa », la peau de princesse, soit le haut de la pousse, elle va simplement l'assaisonner avant de la servir en salade.

Elizabeth Andoh vit au Japon « depuis plus de cinquante ans ». Elle a installé dans sa maison, située à Futako-Tamagawa au sud-ouest de Tokyo, son école de cuisine japonaise. Parfaitement bilingue, elle a publié plusieurs ouvrages de cuisine japonaise traditionnelle en langue anglaise et a côtoyé les plus grands maîtres japonais d'aujourd'hui, à l'instar de Murata Yoshihiro. Son credo : « Tout le monde peut cuisiner le washoku, où qu'il vive dans le monde, à partir du moment où on lui explique comment respecter les aliments. La cuisine japonaise, c'est l'équilibre, l'harmonie entre une philosophie culinaire où l'on va réfléchir à ce que l'on va manger et une alimentation saine. »

Alors qu'elle était étudiante en 3<sup>e</sup> année de médecine, Elizabeth, alors âgée d'une vingtaine d'années, pose le pied au Japon pour la première fois. « Je réfléchissais à ma vie : à l'époque, elle était toute tracée, je descends d'une famille de chirurgiens. Mais je n'avais pas la vocation. Je suis arrivée par hasard à Shikoku, dans les années 1960. Il n'y avait pas de toilettes dans la maison, ni de frigo. Pour moi qui étais née ►►



© Jérémie Souteyrat



© Jérémie Souteyrat



**Cuisine japonaise.** Poissons et produits de la mer sont la base du repas typiquement japonais.

## UNE CULTURE ANCESTRALE BASÉE SUR LA TRANSMISSION

La gérante de l'école japonaise «A taste of culture», Elizabeth Andoh, citée précédemment, a par ailleurs eu l'honneur de consulter le dossier de candidature de la cuisine japonaise traditionnelle qui a été remis à l'Unesco dans le cadre de l'inscription au Patrimoine mondial. Rédigé par les plus grands chefs japonais actuels. «La notion de transmission du savoir-faire est extrêmement importante en matière de cuisine japonaise», souligne-t-elle.

Dans ce dossier, on pouvait notamment lire que «la cuisine traditionnelle japonaise est une pratique sociale basée sur des compétences, une connaissance, un savoir-faire et une production traditionnelle et artisanale dans le respect de la préparation et dans la consommation des plats. Une technique harmonisée conjuguée à un état d'esprit essentiel: celui du respect des ressources naturelles.»

Parmi les plats qui respectent le plus la philosophie du washoku, on retrouve par exemple les mets qui composent le repas du Nouvel An. Dans sa composition, toutes les caractéristiques «sociales et culturelles du repas typiquement japonais» sont

présentes. «On travaille la pâte de riz pour le mochi, les ingrédients frais (légumes, poissons, plantes sauvages, etc.), une belle présentation... Chaque composant a une symbolique. On les déguste ensuite ensemble, en famille.»

Membres de la famille mais aussi instituteurs et formateurs ont un rôle primordial dans la transmission du savoir-faire. Qu'il s'agisse d'un enseignement formel ou pas.

Dans son rapport, l'Unesco a permis au washoku l'inscription au Patrimoine mondial en décembre 2013 pour trois raisons: «Elle est transmise de générations en générations et joue un rôle important dans le renforcement de la cohésion sociale tout en conférant aux Japonais un sentiment de communauté et d'appartenance à un groupe; parce que la cuisine japonaise encourage une alimentation saine ainsi que la créativité liée au respect de l'environnement; enfin, parce que la sauvegarde et la promotion du washoku est assurée dans les différentes régions du Japon à travers la recherche, l'archivage et la prise de conscience de ses richesses par l'éducation grâce à l'Etat et aux nombreuses associations.» ■





# Marcel Garin

- Installation sanitaire
- Gaz
- Entretien toiture
- Travail à la corde

9c, Mouille-Galand – 1214 Vernier / Genève  
Tél. 022 341 12 25 – Fax 022 341 12 27  
Natel 079 60 60 555



# DULLA

## Création et entretien

Route de Malagny 31  
1294 Genthod

Tél: +41 22 788 15 15  
Mob: +41 79 219 41 84  
[www.dulla-paysagiste.ch](http://www.dulla-paysagiste.ch)  
Email: [dulla.parc@gmail.com](mailto:dulla.parc@gmail.com)





© Jérémie Souteyrat

▲ **Dans la cuisine japonaise, rien n'est laissé au hasard.**  
Elizabeth Andoh insiste sur ce point : « Deux légumes identiques coupés différemment n'auront pas le même goût final. »

à New York, c'était un choc », rit-elle. Très vite pourtant, « je me suis sentie bien. J'ai commencé à apprendre la langue. Moi, qui n'avais jamais touché une casserole de ma vie, j'allais m'y mettre naturellement, auprès de la mère de ma famille d'accueil. »

Puis tout va s'enchaîner très vite, elle reste un an puis deux. Monte à la capitale, apprend le japonais de façon intensive avant d'intégrer la Yanagihara School qui enseigne la cuisine japonaise, dans la langue d'origine. Très vite, « la transmission de ce savoir est devenue plus importante pour moi que le reste. J'ai eu envie d'expliquer aux gens comment parvenir à la finesse de la cuisine japonaise. »

Au Japon, les grands magasins réservent souvent leurs sous-sols aux épiceries fines. Selon la grandeur de ces « depāto », les espaces sont absolument somptueux. Présentant une

multitude de produits préparés, à déguster directement ou d'ingrédients variés pour faire la cuisine. Elizabeth Andoh se faufile dans les rayons comme un poisson dans l'eau. Les formations qu'elles proposent s'achèvent là, sur les étals, au plus près du produit. Elle observe les légumes. S'approche des mochi, ces desserts japonais à base de riz gluant. Achète des feuilles de cerisier avec lesquelles elle envisage de préparer des onigiris (bouchées de riz) et de l'agar-agar pour ses kanten, sorte de gelée de fruits.

### L'umami, cet exhausteur de goût

Dans la cuisine japonaise, rien n'est laissé au hasard. Jamais. Elizabeth Andoh insiste sur ce point : « Deux légumes identiques coupés différemment n'auront pas le même goût final. » Une exigence qui se prolonge tout au long du repas, jusque sa ►►

# Restaurant «Le Vignoble Doré»

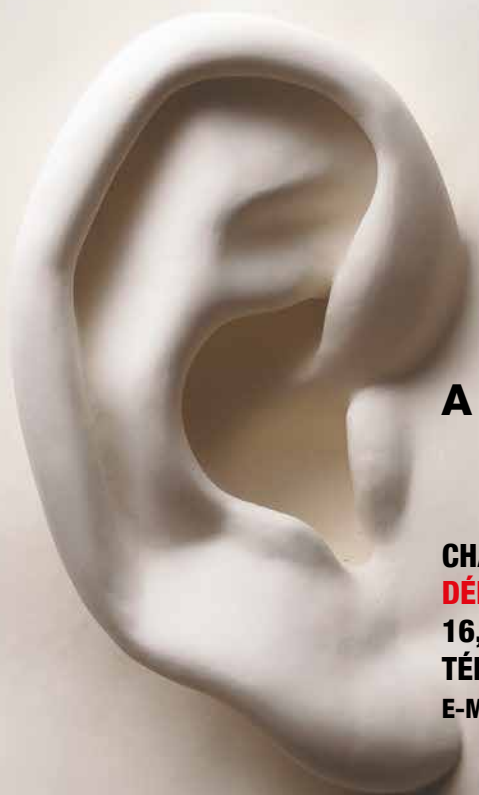


*Fermé dimanche soir et lundi*

*[www.vignobledore.com](http://www.vignobledore.com)*

*Route du Mandement 332 - 1281 Russin (Genève)*

*Tél.: 022 754 11 13 - Fax: 022 347 80 36*



**A L'ÉCOUTE 24H/24**

**CHAUFFAGE ASSISTANCE S.A.**

**DÉPANNAGES JOUR ET NUIT**

**16, RUE DU DAUPHINÉ - 1211 GENÈVE 13**

**TÉL. 022 338 35 25 - FAX 022 340 13 78**

**E-MAIL: [INFO@CHAUFFAGE-ASSISTANCE.CH](mailto:INFO@CHAUFFAGE-ASSISTANCE.CH)**



# ALpeinture sarl

peinture - papier peint - crépis - décoration

## Angelo LIONETTI

Rue de Bandol 15 - 1213 Onex

Tél. 022 793 66 02 - Fax: 022 793 66 03

Mobile: 079 204 51 03

Email: lionettiangelo@hotmail.com

### Benjamin Etanchéité Sarl

Plus de 20 ans d'expérience  
au service de tous vos projets

ÉTANCHÉITÉ  
◆  
COUVERTURE  
◆  
FERBLANTERIE  
◆  
TOITURE  
◆  
ENTRETIEN

**022 796 24 14**

[www.etancheite-geneve.ch](http://www.etancheite-geneve.ch)



Rénovation complète de la toiture  
Immeuble XVIII<sup>e</sup>, Ville de Genève

► **La saveur umami.** Il se trouve en abondance dans la cuisine japonaise et est un excellent exhausteur de goût.



mise en place, « sur la table, le bol de riz doit être posé à gauche, la soupe à droite ». De retour du marché, elle sort de son placard une énorme jarre, c'est la « nuka ». A l'intérieur, la saumure où elle a plongé la veille des navets et des concombres, qui se sont transformés pendant la nuit en tsukemono, sortes de pickles essentiels au repas. Une façon très ancienne de conserver ses condiments dont Elizabeth Andoh tire une grande fierté.

S'il n'y a pas de beurre, ni de crème dans la cuisine japonaise, c'est parce que « ce n'est pas nécessaire, assure-t-elle. La saveur umami est un excellent exhausteur de goût. » L'umami est notamment présent en abondance dans le dashi, ce bouillon composé d'algue kombu et de bonite séchée. Utilisé dans la très grande majorité des plats japonais depuis l'ère Edo, « il est utilisé dans tous les plats qui nécessitent l'apport d'un bouillon ».



## ELIZABETH ANDOH, AUTEURE SPÉCIALISÉE

Son école :  
[www.tasteofculture.com](http://www.tasteofculture.com)

### Bibliographie d'Elizabeth Andoh :

- « *An ocean of flavour: the Japanese way with fish and seafood* » édité par William Morrow and Co.
- « *Washoku: Recipes from the Japanese Home Kitchen* » édité par Ten speed press. 328 pages.
- « *Kansha: celebrating Japan's vegan and vegetarian traditions* » édité par Ten speed press, 304 pages.

## EN SAVOIR PLUS

Restaurant Kanda, à Tokyo :  
[www.nihonryori-kanda.com/english](http://www.nihonryori-kanda.com/english)

Plus d'informations sur l'Umami Information Center :  
[www.umamiinfo.com](http://www.umamiinfo.com) ■

C'est le scientifique japonais Kinunae Ikeda qui déclare en 1908, la découverte de la saveur umami. Cette dernière souligne la présence de glutamate dans les aliments tels que la tomate, le parmesan ou le poisson. « L'apport de l'umami est très intéressant, diététiquement parlant, puisqu'il amplifie toutes les saveurs sans apport de matières grasses », argumente Ana San Gabriel, chercheuse à l'Umami Information Center, basé à Tokyo.

Selon cette ONG qui promeut dans le monde entier les bienfaits de l'umami, « c'est la solution pour une alimentation plus saine ». Une idée réfutée par le Français Hervé This, qui ne reconnaît pas l'umami comme une saveur, mais plutôt comme la simple présence de glutamate dans un aliment. Pour le vérifier, le test est pourtant simple : goûtez un bouillon de kombu, rincez votre bouche avant de goûter un bouillon de bonite séchée. Ensuite mélangez les deux bouillons dans votre bouche et attendez. « Savourez tous les parfums qui vous arrivent en bouche alors qu'il n'y avait aucun goût en les dégustant séparément », annonce, satisfaite de sa démonstration, Ana San Gabriel. ■



*votre  
artisan*

Plomberie  
Couverture  
Ferblanterie

***alex burtin***  
***michel burtin successeur***

DE JOUR

*ET  
DE NUIT*

**022 320 42 02**

**SDS**

Service de  
Dépannage  
Sanitaire

***alex burtin***

DE NUIT

ET 7 JOURS

SUR 7

*votre  
projeteur*

Etudes techniques et expertises  
installations sanitaires  
et ferblanterie

***bureau d'études techniques***  
***michel burtin***

Rue Micheli-du-Crest 11bis  
1205 Genève  
Tél. 022 320 42 02  
Fax 022 781 29 31

**GROUPE SPG-RYTZ**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36  
CH – 1208 Genève  
T +41 58 810 30 00  
info@spg.ch  
www.spg.ch



**RYTZ & CIE S.A.**

Place de la Navigation 14 | Avenue Alfred-Cortot 7  
CH – 1006 Lausanne | CH – 1260 Nyon  
T +41 58 810 35 00 | T +41 58 810 36 00  
info@rytz.com  
www.rytz.com



**SPG FINEST PROPERTIES**

Route de Chêne 36  
CH – 1208 Genève  
T +41 58 810 30 30  
Place de la Navigation 14 | Avenue Alfred-Cortot 7  
CH – 1006 Lausanne | CH – 1260 Nyon  
T +41 58 810 35 50 | T +41 58 810 36 50  
info@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE www.spgintercity.ch

**SPG INTERCITY**

Place de la Navigation 14 | Rte de Frontenex 41 A  
CH – 1006 Lausanne | CH – 1207 Genève  
T +41 21 318 46 00 | T +41 22 707 46 00  
lausanne@spgintercity.ch | geneva@spgintercity.ch  
www.spgintercity.ch

Les offres contenues dans les PAGES IMMOBILIÈRES ne constituent pas des documents contractuels. © SPG-RYTZ tous droits réservés

# PAGES IMMOBILIÈRES

Une sélection des offres du Groupe SPG-RYTZ à la vente et à la location en Suisse et dans le monde

Voir toutes les offres du Groupe SPG-RYTZ



www.spg.ch



www.rytz.com



Version mobile – Alertes e-mails –



## SOMMAIRE PAGES IMMOBILIÈRES

- Christie's International Real Estate: monde, résidences d'exception à vendre ..... 142
- SPG Finest Properties, Genève et Vaud: résidences d'exception à vendre ..... 144
- SPG, Genève: villas et appartements à vendre ..... 153
- SPG, Genève et Vaud: immeubles, bureaux et locaux commerciaux à vendre .... 167
- SPG, Genève: villas et appartements à louer ..... 174
- SPG, Genève: locaux commerciaux à louer ..... 179
- SPG, Genève: parkings à louer ..... 182
- SPG Intercity, Genève et Vaud: locaux commerciaux à louer et à vendre ..... 183
- RYTZ & Cie S.A., Vaud: nouvelles constructions, villas et appartements à vendre.. 192
- RYTZ & Cie S.A., Vaud: villas, appartements et surfaces commerciales à louer... 200
- Faites une folie! Château à vendre ..... 207
- ... Une autre folie! Ile à vendre ..... 209



# Stone Canyon Ranch



## CALIFORNIA - Paicines

Stone Canyon Ranch a été conçue en total harmonie avec la nature. D'incroyables détails architecturaux permettent à cette propriété de se fondre dans son environnement naturel et renforcent l'impression de luxe et de majesté qui se dégage de cette demeure royale. Idéalement située sur une crête et profitant ainsi d'une spectaculaire vue à 360 degrés, la résidence principale s'étend sur 734 m<sup>2</sup> d'espace habitable avec 464 m<sup>2</sup> supplémentaires d'espace réservé aux invités. Un design exceptionnel, des jardins paysagers, un court de tennis et une piscine complètent remarquablement cette propriété.

*Stone Canyon Ranch is designed to provide a communion with nature. Stunning architectural details provide a oneness with the home's natural surroundings. Every other architectural detail reinforces the simple luxury and innate majesty of this truly regal dwelling. Perfectly sited atop a prominent ridgeline to take advantage of spectacular 360-degree views, the main residence spans 734 sq. m. of living space with an additional 464 sq. m. of private guest residences-all with open floor plans and flooded with an abundance of natural light. Masterful design, landscaped gardens, a tennis court, and a pool complete outstandingly the property.*


CALIFORNIA (USA)





SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

Prix / Price: CHF 

 4 - 8 Millions

 8 - 12 M.

 12 - 15 M.

 15 - 20 M.

 > 20 M.

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties





# Longévité !

Avec le soutien de la raffinerie de Cressier (NE) et la souplesse de sa structure romande, HM Huiles Minérales est l'unique distributeur à vous proposer le mazout de qualité supérieure Neoflam issu de la recherche.

L'énergie Neoflam® : c'est se soucier de l'environnement, faire des économies, préserver ses installations et s'assurer d'un meilleur rendement.

**Mettez du power dans votre mazout!**



Passez commande :

**0800 63 63 52**  
[www.neoflam.ch](http://www.neoflam.ch)



# Elégance et sobriété

## Elegancy and sobriety





### GENÈVE - Conches


Très belle villa de plain-pied entièrement rénovée d'une surface utile d'environ 350 m<sup>2</sup> sur une parcelle de 2'829 m<sup>2</sup>, dans un cadre verdoyant.



Construite en forme de «L» et entourée de terrasses donnant sur le jardin et la piscine, elle bénéficie d'une partie jour et d'une partie nuit distinctes reliées par une lumineuse entrée. Le rez offre des pièces à vivre en enfilade, une grande cuisine, un vestiaire avec w.-c. visiteurs, 4 chambres à coucher et 2 salles de bains. Le rez inférieur propose un salon avec coin cuisine et une chambre avec salle de douches. Le magnifique jardin est agrémenté d'une belle piscine. Un garage fermé pour 2 voitures et 4/6 places de parking extérieures complètent ce bien. Un agrandissement de la villa est envisageable.




*A very beautiful single-villa, fully renovated, with a useful area of approx. 350 sq. m. standing on an 2,829 sq. m. plot in an exceptional setting of greenery.*

*Built in an "L" shape with terraces giving onto the garden and swimming pool, it benefits from separate daytime and sleeping quarters linked by a bright hall. The ground floor offers interlinked living areas, a modern kitchen, a large cloakroom with a visitors' toilet, 4 bedrooms with access to the terrace and 2 bathrooms. On the lower ground floor, we find a large lounge with a kitchen corner, a bedroom with shower room. The beautiful garden is graced with a fine swimming pool. A lock-up, 2-car garage and a 4- to 6-space car park round off this property. The villa can be enlarged.*

Prix / Price: CHF  

 4-8 Millions

  8-12 M.

   12-15 M.

    15-20 M.

     > 20 M.



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S

INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties

# Magnifique appartement

## Magnificent apartment





## GENÈVE - Vandœuvres


Ce splendide appartement se trouve dans un complexe de haut standing à Vandœuvres. Situé au dernier niveau de la propriété, il dispose d'une surface totale de 228 m<sup>2</sup>.



L'entrée, qui comprend un w.-c. visiteurs, mène vers une spacieuse pièce à vivre composée d'un salon confortable lumineux et d'une salle à manger. Le salon donne accès à une grande terrasse abritée avec une magnifique vue sur le jardin. La cuisine entièrement équipée s'inscrit dans une lignée résolument contemporaine avec son îlot central et ses appareils intégrés. La partie nuit inclut une grande suite parentale avec salle de bains et dressing, 2 chambres, dont l'une avec une terrasse privative et chacune possédant une salle d'eau privée. Une cave, 3 places de parking en sous-sol complètent ce bien. Le complexe possède également une piscine intérieure accessible à tous.




*This beautiful apartment is part of a prestigious residency in Vandoeuvres. Located on the highest level of the property, the apartment has a total surface of 228 sq. m.*

*The entrance hall, which includes a visitors' toilet, opens to a spacious living room composed by a light and comfortable living area as well as a dining area. The living room gives access to a generous covered terrace with a beautiful view over the garden. The fully equipped kitchen has been designed in a contemporary style, with a central cooking island and integrated equipment. The night quarter is composed by a Master Bedroom with private bathroom and walk-in closet and two supplementary bedrooms with private bathrooms whereof one has its own terrace. A basement and 3 covered parking spaces complete this property. The residency has an indoor swimming pool accessible to the inhabitants.*

Prix / Price: CHF  

 4-8 Millions

  8-12 M.

   12-15 M.

    15-20 M.

     > 20 M.



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



# Somptueux appartement

## Sumptuous apartment



### GENÈVE - Vieille ville

Ce somptueux appartement contemporain a été entièrement rénové en 2014 avec des matériaux nobles. Idéalement situé en plein cœur de la Vieille ville, il se trouve à proximité des transports publics et des commerces.

Le bien se trouve au 5<sup>e</sup> étage et dispose d'une agréable surface habitable de 175 m<sup>2</sup>. Le vaste hall d'entrée dessert une cuisine américaine ultramoderne et sa salle à manger, un salon, une chambre d'invité, une salle de bains, un grand dressing ainsi que la chambre principale avec sa salle de bains attenante. Cet appartement clé en main est disponible immédiatement et peut être vendu avec son mobilier sur mesure et sa décoration d'intérieur.

*This sumptuous contemporary apartment was entirely renovated in 2014 with noble materials. Ideally located at the heart of the Old Town, it is near public transport and shops.*

*The property is on the 5<sup>th</sup> floor and has a pleasant living area of 175 sq. m. The vast hall leads to an ultramodern American kitchen and its dining room, a lounge, a guest bedroom, a bathroom, a large dressing room and the master bedroom with en-suite bathroom. This turnkey apartment is available immediately and can be sold with its tailor-made furniture and its interior decoration.*



**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
 INTERNATIONAL REAL ESTATE

Prix / Price: CHF

4 - 8 Millions

8 - 12 M.

12 - 15 M.

15 - 20 M.

> 20 M.

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
 T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch SPG Finest Properties



# Magnifique ferme rénovée

## Magnificent renovated farm



### VAUD - Commugny


Cette somptueuse propriété de village entièrement rénovée en 2007 avec des matériaux haut de gamme, se trouve sur une parcelle de 4'600 m<sup>2</sup>.


La propriété est composée de 3 bâtiments dont la bâtisse principale vouée au logement des propriétaires, une maison pour les invités, et la grange partiellement à l'état brut avec un appartement indépendant, la buanderie, le local technique, un atelier et un garage pour 2 voitures. Une piscine avec pool house complète cette propriété. La parcelle est entièrement clôturée, sécurisée et limitée par 2 ruisseaux.


*This beautiful village property on a 4,600 sq. m. plot was entirely renovated in 2007 with very high end materials. It comprises 3 buildings.*

*The main house is designed to accommodate the owners, an annex for the guests and the barn which is partially left in its original state has an independent apartment, a laundry room, the technical area, a workshop and a double garage. A swimming pool with poolhouse is the final touch of this property. The plot is entirely fenced off, secure and extremely private.*

Prix / Price: CHF 

 4 - 8 Millions

 8 - 12 M.

 12 - 15 M.

 15 - 20 M.

 > 20 M.



**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
T +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



# Propriété avec terrain constructible

## Property with land for development




### VAUD - Eysins


Cette demeure bénéficie d'une situation résidentielle au centre du village. Sa position privilégiée lui confère un environnement sans nuisances, tout en étant à seulement 2 kilomètres de Nyon, de ses commodités et de la gare.


Une fois franchi le grand portail, on y trouve une magnifique cour pavée embellie de ses arbres et de sa fontaine. Plusieurs corps d'habitation composent la propriété, dont le principal comprenant une dizaine de pièces, ainsi qu'un bâtiment annexe pouvant être transformé en garage et/ou en habitation. La parcelle de 5'448 m<sup>2</sup> comprend 3'172 m<sup>2</sup> en zone village et de 2'276 m<sup>2</sup> en zone villa. Il existe actuellement une réserve constructible d'environ 1'400 m<sup>2</sup> de surface brute de plancher sur la partie zone villa et environ 300 m<sup>2</sup> pour la zone village. La demeure principale en pierres de taille ravira les amateurs de biens de caractère.


*This property is ideally situated in a very residential area at the centre of the village. Its privileged position affords it a pollution-free environment, whilst being only 2 kilometres from Nyon, its amenities and railway station.*

*Beyond the imposing gateway, there is a magnificent paved courtyard with trees and a fountain. The property comprises a number of living areas, the main one including some 10 rooms, as well as an adjacent building that can be converted into a garage and/or a dwelling. The 5,448 sq. m. parcel consists of 3,172 sq. m. zoned 'village' and 2,276 sq. m. zoned 'villas'. Currently there is a constructible reserve of around 1,400 sq. m. gross floor area in the 'villa' zone and around 300 sq. m. in the 'village' zone. The stone work of the main house will delight amateurs of character properties.*

Prix / Price: CHF 

 4 - 8 Millions

 8 - 12 M.

 12 - 15 M.

 15 - 20 M.

 > 20 M.

SPG Finest Properties Avenue Alfred-Cortot 7 CH-1260 Nyon  
T +41 (0)58 810 36 50 nyon@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



  
**SPG FINEST PROPERTIES**  
**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ



# Magnifique ferme rénovée

## Magnificent renovated farm




### VAUD - Trélex


Ce corps de ferme de 1665 entièrement rénové se situe sur les hauteurs de Nyon, à 15 minutes en voiture de l'aéroport de Genève.


Érigé sur une magnifique parcelle de 3'590 m<sup>2</sup>, le bâtiment principal de cette vaste propriété est un magnifique corps de ferme du XVII<sup>e</sup> siècle rénové et totalisant plus de 600 m<sup>2</sup> habitables. Sur la parcelle, sont répartis autour de la cour intérieure, une annexe d'environ 130 m<sup>2</sup>, un garage pour 2 voitures avec au sous-sol un carnotzet de 50 m<sup>2</sup> et un autre garage pour 2 voitures. Cette propriété de charme profite également à l'extérieur d'une magnifique piscine chauffée à débordement, ainsi que d'un vaste jardin joliment arboré. Son emplacement est idéal et stratégique à seulement 5 minutes de Nyon.


*This fully renovated farmhouse, whose origins date back to 1665, is situated on the heights above Nyon, 15 minutes by car from Geneva airport.*

*Built on a splendid, 3,590 sq.m. parcel, the main building of this huge property is the imposing, original farm structure, dating from the 17<sup>th</sup> century, which has been renovated, providing a living space of more than 600 sq. m. The parcel comprises an inner courtyard, surrounded by an annex of around 130 sq. m., a double garage with a basement housing a 50 sq. m. carnotzet, as well as a second garage for 2 cars. This charming property also enjoys a beautiful outside, heated, infinity swimming pool and an enormous, attractively treed garden. Its location is ideal and extremely convenient, only 5 minutes from Nyon.*

Prix / Price: CHF 

 4-8 Millions

 8-12 M.

 12-15 M.

 15-20 M.

 > 20 M.



SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Avenue Alfred-Cortot 7 CH-1260 Nyon  
T +41 (0)58 810 36 50 nyon@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



# Propriété face au lac

## Property facing the lake




### VAUD - Perroy


Cette propriété, entièrement rénovée en 2013, profite d'une situation unique à seulement 200 mètres du lac. Son emplacement est stratégique à moins de 2 kilomètres de Rolle, ainsi qu'à mi-chemin entre Genève et Lausanne.


Les pièces de réception avec cheminée s'ouvrent sur un magnifique jardin d'hiver avec de larges baies vitrées qui permettent de profiter d'un panorama exceptionnel. La cuisine bénéficie d'un accès sur une terrasse. Au 1<sup>er</sup> étage se trouve la partie nuit qui comprend 3 chambres, dont une suite principale, ainsi que les salles d'eau. Une pièce sous les combles fait office de bureau. Le sous-sol accueille une vaste pièce aménagée en home cinema, ainsi que des espaces de rangement et des locaux techniques. La propriété bénéficie d'un garage double et de places de parking extérieures.


*This property, entirely renovated in 2013, enjoys a unique location only 200 metres from the lake. It is strategically situated less than 2 kilometres from Rolle, and is halfway between Lausanne and Geneva.*

*The reception area with a fireplace opens onto the magnificent winter garden with large bay windows taking advantage of an exceptional panorama. The kitchen also leads out onto a terrace. There are 3 bedrooms, including a master suite, as well as bathrooms on the first floor. A room in the loft serves as an office. In the basement, there is a vast room equipped as a home cinema, a storage space and the technical controls area. The property has a double garage and some outside parking places.*

Prix / Price: CHF 

 4 - 8 Millions

 8 - 12 M.

 12 - 15 M.

 15 - 20 M.

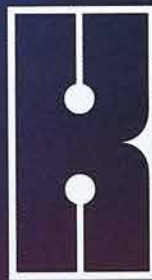
 > 20 M.

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CH-1006 Lausanne-Ouchy  
T +41 (0)58 810 35 50 lausanne@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



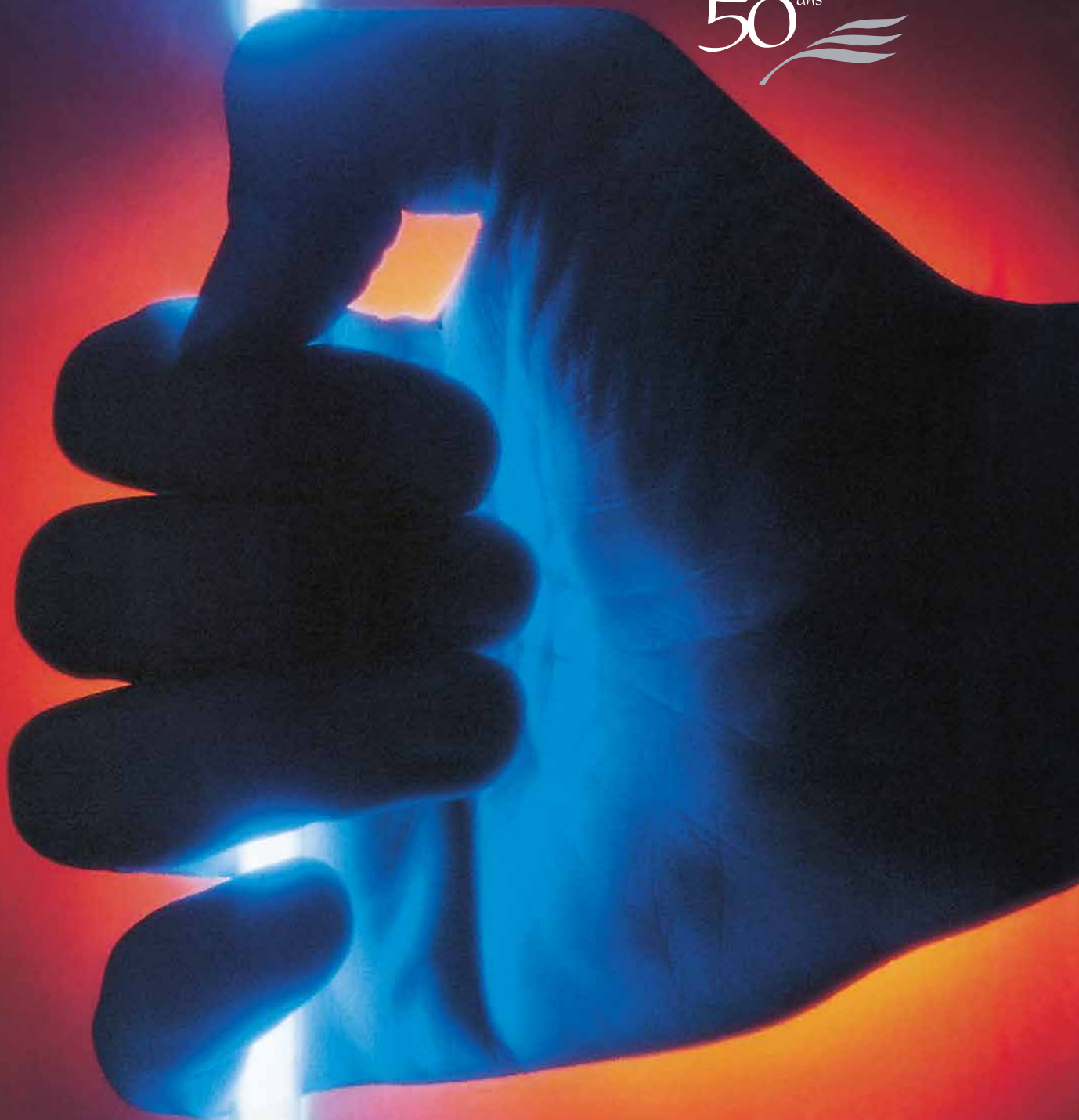
SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ



**KREUTZER & CIE SA**

50<sup>ans</sup>



**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ**

KREUTZER & CIE SA

2, RUE MICHEL-DU-CREST · CP 92 · 1211 GENÈVE 4

TÉL. 022 800 14 14 · FAX 022 800 14 12 · [www.kreutzer-electricite.ch](http://www.kreutzer-electricite.ch)



# Propriété avec vue panoramique

## Property with a panoramic view






### VAUD - Coppet


Cette propriété d'exception bénéficie d'une situation recherchée avec vue sur le lac, dans un environnement résidentiel proche des écoles internationales et de l'aéroport de Genève.



La demeure contemporaine de 12 pièces avec ascenseur comprend des finitions haut de gamme. Le rez-de-chaussée est entièrement dédié aux pièces de réception. Il se compose d'un magnifique living avec cheminée et accès sur l'extérieur, ainsi qu'une cuisine entièrement équipée avec cave à vins. Le 1<sup>er</sup> étage accueille la partie nuit et dispose de 3 chambres avec salles de bains attenantes. Le 2<sup>e</sup> étage bénéficie d'un vaste salon avec cheminée et un espace bar. Une terrasse sur le toit avec jacuzzi et cuisine d'été permet de profiter d'une vue sur le lac. Le sous-sol est entièrement aménagé et propose un espace wellness avec piscine et un home cinéma, entre autre.




*This exceptional property enjoys a much sought-after location with lake view, in a residential environment close to international schools and Geneva Airport.*

*The contemporary 12-room residence with lift is finished to the highest level of luxury. The ground floor is entirely devoted to the reception rooms. It comprises a magnificent living area with open fireplace and access to the outside and a fully-equipped kitchen with wine cellar. The first floor consists of the sleeping quarters including three bedrooms with adjoining bathrooms. The top floor has a large lounge room with open fireplace and bar area. The roof terrace, with jacuzzi and summer kitchen, takes full advantage of the view over the lake. The basement is fully fitted and offers a wellness area with a swimming pool and a home cinema, among others.*

Prix / Price: CHF   

 4 - 8 Millions

  8-12 M.

   12-15 M.

    15-20 M.

     > 20 M.



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CH-1006 Lausanne-Ouchy  
T +41 (0)58 810 35 50 lausanne@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties





**Ventes  
Résidentielles**

## Faites appel à nos courtiers pour un conseil sur mesure

Nos services :

- ▶ Estimation gratuite de votre bien basée sur notre connaissance approfondie du marché local.
- ▶ Accompagnement personnalisé dans toutes vos démarches en vue de vendre.
- ▶ Une présence marquée dans la presse et sur Internet

Contactez-nous au 058 810 30 20  
vente@spg.ch

Renseignements sans engagement

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | www.spg.ch

Tél.: +41 58 810 30 00 | Fax: +41 58 810 30 09

Groupe SPG-RYTZ



Visitez notre site Internet  
www.spg.ch  
aussi disponible en  
version mobile en  
et application

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



## Certoux 86 (Perly-Certoux)

**Autorisation entrée  
en force**



Au sein d'une résidence sécurisée, dans un immeuble Minergie®

7 ~~15~~ appartements en PPE répartis sur 3 niveaux

- ▶ Appartements de 4 et 5 pièces
- ▶ Surfaces habitables comprises entre 89 m<sup>2</sup> et 117 m<sup>2</sup>
- ▶ Balcon ou jardin privatif en rez-de-chaussée
- ▶ Logements modernes avec un aménagement fonctionnel
- ▶ Parking en sous-sol

**De CHF 733 922.- à CHF 1 207 170.-**



SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

 [www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

## Le hameau de Confignon

Chantier en cours



À flanc du coteau de Confignon, vue sur le village et la campagne environnante

4 ~~18~~ appartements en PPE de 4 à 6 pièces répartis en 2 bâtiments

- ▶ Surfaces PPE comprises entre 81 m<sup>2</sup> et 214 m<sup>2</sup>
- ▶ Appartements lumineux et fonctionnels
- ▶ Prestations haut de gamme
- ▶ Finitions au gré du preneur
- ▶ Cave et places de parking en sous-sol
- ▶ Livraison prévue pour fin 2017

**De CHF 1 379 000.– à CHF 1 694 000.–**







GROUPE SPG-RYTZ

www.spg.ch – www.rytz.com

GENÈVE – NYON – LAUSANNE

Le conseil immobilier global



## Nos dernières constructions commercialisées en PPE

60 FRONTENEX - GENÈVE



LES VERGERS - MEYRIN



LES PLAGES DE DARDAGNY - DARDAGNY



**Ne ratez pas nos futures constructions,  
inscrivez-vous dès à présent !**

**Contactez-nous au +41 (0)58 810 30 20 / vente@spg.ch**

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Ventes Résidentielles

Route de Chêne 36 | 1208 Genève | T +41 (0)58 810 30 20 | vente@spg.ch



## Résidence Chamoliet (Thônex)



Au sein d'un ensemble résidentiel situé à Thônex

4 villas Minergie® avec jardins privés

- ▶ Surface habitable d'environ 144 m<sup>2</sup>
- ▶ 2 niveaux + sous-sol
- ▶ Parcelle comprise entre 330 m<sup>2</sup> et 352 m<sup>2</sup>
- ▶ Garage

**Dès CHF 1 495 000.–**







**1. THÔNEX (GENÈVE)** – Cette villa mitoyenne en ossature bois de 160 m<sup>2</sup> habitable est organisée sur 3 niveaux. Elle offre un intérieur accueillant et chaleureux comprenant un confortable salon avec une cheminée, une cuisine agencée et un jardin d'hiver aménagé en salle à manger. 3 chambres et 2 salles d'eau sont également disponibles.

**CHF 1 350 000.–**



**2. THÔNEX (GENÈVE)** – Au sein d'un petit ensemble résidentiel, cette villa mitoyenne de 163.35 m<sup>2</sup> comporte un niveau principal qui accueille une grande pièce à vivre avec cuisine ouverte sur le séjour, agrandi par une véranda. L'étage comprend 3 chambres et une salle de bains et le sous-sol inclut plusieurs pièces et un espace garage.

**CHF 1 380 000.–**



**3. VERNIER (GENÈVE)** – Avec son jardin parfaitement entretenu, cette villa jumelle de 122 m<sup>2</sup> habitables offre un cadre de vie agréable. L'habitation comprend un bel espace de vie composé d'une cuisine équipée ouverte sur le séjour, 3 chambres et 2 salles d'eau. La villa dispose également d'un sous-sol et d'un garage attenant.

**CHF 1 390 000.–**



Exclusivité

**4. GENTHOD (GENÈVE)** – Cette villa mitoyenne de 122 m<sup>2</sup> habitables avec garage attenant est érigée sur 568 m<sup>2</sup> de terrain. La cuisine ouvre sur le séjour, donnant lui-même sur la terrasse et le jardin. L'étage accueille 3 chambres dont une avec salle d'eau et une salle de bains. Le sous-sol comprend une vaste pièce, une cave et une buanderie.

**CHF 1 450 000.–**



Exclusivité

**5. VESSY (GENÈVE)** – Cette villa de 214 m<sup>2</sup> utiles jumelée par le garage dispose d'un petit jardin clôturé et d'une terrasse située au-dessus du garage. La cuisine ouvre sur le séjour. La villa dispose par ailleurs de 3 chambres à coucher et de 2 salles d'eau ainsi que d'un sous-sol aménagé.

**CHF 1 650 000.–**



**6. VEYRIER (GENÈVE)** – Cette villa mitoyenne avec couvert à voitures se distribue sur 3 niveaux. Le séjour ouvre par de grandes baies vitrées sur une terrasse d'angle. 3 chambres, une salle de bains et une salle de douches ont été conçues au 1<sup>er</sup> étage. Le sous-sol est aménagé avec une salle de jeu ou une chambre d'appoint et une salle de douches.

**CHF 1 670 000.–**



SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035

www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**7. COLOGNY (GENÈVE)** – Accessible par un chemin privé, cette villa de 160 m<sup>2</sup> habitables jumelée par le garage est bâtie sur 623 m<sup>2</sup> de terrain. Le grand séjour ouvre sur la véranda située à l'arrière de la villa, côté jardin. La villa possède 3 chambres et une salle d'eau. Le sous-sol est aménagé.  
**CHF 1 950 000.–**



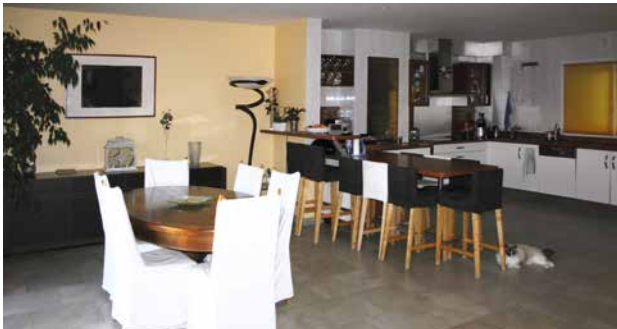
**8. VERSOIX (GENÈVE)** – Cette villa individuelle de 172 m<sup>2</sup> habitables offre un cadre de vie privilégié dans un secteur résidentiel privé avec une piscine extérieure en bord de lac et une place d'amarrage dans le petit port. La villa comprend une cuisine agencée semi-ouverte sur le séjour qui se prolonge par une véranda, 3 chambres, 2 salles d'eau et un sous-sol aménagé.  
**CHF 2 100 000.–**



**9. VEYRIER (GENÈVE)** – Cette maison du début des années 1970 sise sur une parcelle de 1 230 m<sup>2</sup> possède une surface utile de 243 m<sup>2</sup>. Parmi les 5 chambres à coucher, 2 se trouvent à l'entresol. La villa dispose de 2 salles de bains. Le séjour donne sur une terrasse couverte et le jardin clôturé.  
**CHF 2 150 000.–**



**10. CORSIER (GENÈVE)** – Située à 5 minutes du lac, cette villa individuelle de 230 m<sup>2</sup> habitables érigée sur une parcelle de 1 215 m<sup>2</sup> a été récemment rénovée avec des matériaux haut de gamme. Elle dispose d'un spacieux séjour avec cheminée, d'une cuisine neuve agencée, de 5 chambres et 3 salles d'eau. 2 garages, une buanderie et un abri complètent la propriété.  
**CHF 2 150 000.–**



**11. VESSY (GENÈVE)** – Construite en 2005, cette villa jumelée de 218 m<sup>2</sup> habitables comprend 2 niveaux plus un sous-sol aménagé. Le séjour se prolonge sur une cuisine équipée. Un bureau, 3 chambres et 2 salles d'eau occupent l'étage. Une pièce avec jacuzzi et un couvert à voitures complètent l'objet. La surface de la parcelle est de 666 m<sup>2</sup>.  
**CHF 2 390 000.–**



**12. CORSIER (GENÈVE)** – Cette villa de plain-pied de 173 m<sup>2</sup> habitables avec surface identique en sous-sol est érigée sur une parcelle de 1 500 m<sup>2</sup>. Elle comprend un spacieux séjour, une cuisine indépendante, 4 chambres, un atelier et des dépendances. Des travaux de rafraîchissement sont à prévoir.  
**CHF 2 450 000.–**







**13. THÔNEX (GENÈVE)** – Cette propriété de 208 m<sup>2</sup> habitables bien exposée est bâtie sur un grand terrain de 1 459 m<sup>2</sup>. La vaste pièce à vivre, d'où l'on accède à la cuisine, profite de beaucoup de luminosité. L'habitation compte 5 chambres à coucher plus une chambre d'appoint en sous-sol. Le garage fermé peut abriter 2 véhicules.

**CHF 2 590 000.–**



**14. GRAND-LANCY (GENÈVE)** – Cette villa d'architecture contemporaine, de 247 m<sup>2</sup> habitables, a été construite en 2008. L'originalité réside dans sa conception en terrasse avec un aménagement sur 3 niveaux. Le séjour avec cuisine ouverte profite d'une vue dégagée sur le Salève. La villa offre 4 chambres dont une suite parentale avec dressing et salle de bains.

**CHF 2 600 000.–**



**15. CORSIER (GENÈVE)** – Cette villa individuelle de 208 m<sup>2</sup> bâtie sur 1 100 m<sup>2</sup> de parcelle comprend un séjour avec cheminée, une cuisine équipée, 4 chambres dont une parentale et 2 salles d'eau. Le rez inférieur dispose, en plus de la partie garage, d'une spacieuse salle de jeu et d'une grande chambre avec salle de bains.

**CHF 2 750 000.–**



**16. VANDŒUVRES (GENÈVE)** – Aux portes de Genève, cette villa de plain-pied compte 1 337 m<sup>2</sup> de terrain. L'habitation de 187 m<sup>2</sup> au sol comprend un séjour, une cuisine attenante, 4 chambres, un bureau et 2 salles d'eau. Le sous-sol dispose d'une partie aménagée et un espace garage. Quelques travaux de rafraîchissement seront à prévoir.

**CHF 2 950 000.–**



**17. VANDŒUVRES (GENÈVE)** – Conçue sur plusieurs demi-niveaux, cette villa contemporaine de 220 m<sup>2</sup> habitables avec piscine comprend une salle à manger, une cuisine équipée et un séjour double. 5 chambres dont une suite parentale avec salle de bains et dressing composent l'espace nuit, complété par 2 autres salles d'eau.

**CHF 3 290 000.–**



**18. SORAL (GENÈVE)** – Cette belle demeure traditionnelle datant du 18<sup>e</sup> siècle profite d'un environnement calme, au sein du vignoble genevois. Sise sur une parcelle de 4 151 m<sup>2</sup>, cette grande bâtisse dispose d'une surface habitable de plus de 300 m<sup>2</sup> répartis sur 2 niveaux d'habitation. Elle comprend 4 chambres à coucher et 2 salles d'eau.

**CHF 3 300 000.–**



SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035

www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**19. CORSIER (GENÈVE)** – Située proche du port de Corsier sur un terrain arboré de 1 653 m<sup>2</sup> cette villa d'architecte de 248 m<sup>2</sup> habitables avec piscine chauffée offre de belles prestations. Elle comprend une salle à manger, un salon double en demi-niveau et une cuisine indépendante. La villa compte en outre 5 chambres plus 2 en sous-sol ainsi que 4 salles d'eau et un sauna.  
**CHF 3 900 000.–**



**20. CHÊNE-BOUGERIES (GENÈVE)** – Sur sa parcelle de 1 556 m<sup>2</sup>, cette belle demeure ancienne est entourée d'un havre de verdure et profite d'une piscine. L'intérieur de 250 m<sup>2</sup> habitables est chaleureux et les volumes généreux. La villa dispose d'une chambre parentale avec salle de bains et de 2 chambres d'enfants. Une salle de jeu occupe les combles et un studio indépendant une partie du sous-sol.  
**CHF 4 250 000.–**



**21. ONEX (GENÈVE)** – Sur une parcelle arborée de 1 713 m<sup>2</sup> avec piscine, cette superbe villa de plain-pied neuve de 326 m<sup>2</sup> habitables est baignée de lumière grâce à ses nombreuses baies vitrées. Elle dispose de 4 chambres et de 3 salles d'eau. Le sous-sol est entièrement aménagé et un box fermé est à disposition.  
**CHF 4 500 000.–**



**22. COLLONGE-BELLERIVE (GENÈVE)** – Cette villa d'architecture moderne de 450 m<sup>2</sup> habitables répartis sur 3 niveaux comprend 5 chambres. La cuisine agencée est semi-ouverte sur le séjour. Un deuxième salon et une salle de jeu occupent une partie du rez inférieur. Une piscine a été conçue sur ses 1 758 m<sup>2</sup> de terrain.  
**CHF 4 700 000.–**



**23. VANDŒUVRES (GENÈVE)** – Cette splendide maison de maître de 355 m<sup>2</sup> habitables aux volumes généreux dispose d'un vaste séjour traversant composé de 3 pièces en enfilade : une bibliothèque, un salon en son centre, et une salle à manger. La villa compte 3 chambres, avec possibilité d'en créer une quatrième. Une piscine a été conçue sur cette parcelle de 1 625 m<sup>2</sup>.  
**CHF 4 995 000.–**



**24. CONCHES (GENÈVE)** – Cette superbe villa contemporaine de 304 m<sup>2</sup> au sol, soit 434 m<sup>2</sup> habitables, offre plusieurs espaces de réception et 6 chambres en suite. Elle dispose d'une piscine intérieure. La propriété est située dans un domaine privé et sécurisé, sur une parcelle de 908 m<sup>2</sup>.  
**CHF 5 500 000.–**







**1. GENÈVE (GENÈVE)** – À deux pas de Bel-Air et des transports en communs, ce studio profite d'une situation exceptionnelle. Situé en étage élevé, il comprend une pièce principale avec kitchenette ainsi qu'une salle de bains. Ce bien est idéal pour un investissement locatif ou comme pied-à-terre.

**CHF 490 000.–**



**2. THÔNEX (GENÈVE)** – Les 72 m<sup>2</sup> de surface PPE de cet appartement traversant de 3.5 pièces sont répartis entre le séjour, la cuisine (avec balcon), les 2 chambres, la salle de bains et le w.-c. séparé. Des travaux de rafraîchissement sont à prévoir. Ce bien est complété par une cave et une place de parking.

**CHF 660 000.–**



**3. MEYRIN (GENÈVE)** – Cet appartement de 86.5 m<sup>2</sup> PPE, proche des transports publics, se compose de 4 pièces dont un séjour avec cuisine agencée semi-ouverte, 2 chambres, une salle de bains et un w.-c visiteurs. Le balcon de 11.8 m<sup>2</sup> donne sur le parc de la résidence. Une cave et un garage viennent en complément de l'objet.

**CHF 690 000.–**



**4. LE GRAND-SACONEX (GENÈVE)** – Dans une ancienne ferme du XX<sup>e</sup> siècle réhabilitée en petit immeuble résidentiel, ce 3-pièces dispose de 69 m<sup>2</sup> PPE de surface, plus 9 m<sup>2</sup> de balcon. L'appartement, rénové avec goût et aux finitions de qualité, comprend un séjour, une cuisine agencée indépendante, une chambre et une salle de bains.

**CHF 780 000.–**



**5. FLORISSANT (GENÈVE)** – Rénové en 2010, ce 3-pièces de 55.6 m<sup>2</sup> avec balcon profite d'une situation idéale, dans le quartier de Florissant. Il se compose d'un séjour avec un coin repas depuis lequel on accède à une cuisine agencée semi-ouverte, d'une chambre et d'une salle de douches. Une cave et un parking complètent l'objet.

**CHF 820 000.–**



**6. LE GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Au dernier étage d'une agréable résidence, cet appartement en duplex de 135 m<sup>2</sup> PPE avec balcon comprend un séjour et une cuisine équipée, 2 chambres dont l'une avec dressing, une salle de bains et une mezzanine aménagée en tant que bureau. En sous-sol, ce bien dispose d'une cave et un parking.

**CHF 1 050 000.–**



**SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035  
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**7. GRADELLE (GENÈVE)** – Bien agencé, cet appartement se compose d'un hall d'entrée desservant un séjour et une cuisine ouverte sur la salle à manger, avec accès au balcon. L'espace nuit se compose de 3 chambres, agrémentées d'une salle de bains et d'un w.-c. Une cave complète l'ensemble. Possibilité de parking.

**CHF 1 090 000.–**



**8. CHÊNE-BOURG (GENÈVE)** – Situé à proximité du Parc Floraire, cet appartement d'une résidence récente compte 4 pièces. Ses 93.9 m<sup>2</sup> de surface PPE sont répartis entre le séjour aménagé en 2 espaces, la cuisine équipée, les 2 chambres, la salle de bains et le w.-c. visiteurs. Ce bien est complété par une cave et un parking.

**CHF 1 090 000.–**



Exclusivité

**9. CAROUGE (GENÈVE)** – Situé sur les Hauts de Carouge, ce 4-pièces avec balcons totalise une surface de 103 m<sup>2</sup> PPE. L'appartement comprend un séjour se prolongeant jusqu'à une loggia, une cuisine indépendante, 2 chambres à coucher dont l'une avec une salle de bains et une salle de douches. Ce bien est accompagné d'une cave et d'un parking en sous-sol.

**CHF 1 150 000.–**



**10. PETIT-LANCY (GENÈVE)** – Cet appartement de 108.9 m<sup>2</sup> PPE se situe dans un quartier résidentiel calme. Le séjour bénéficie d'un accès à un balcon de 6.2 m<sup>2</sup> sans vis-à-vis et la cuisine avec coin repas a été refaite récemment. Ce bien dispose de 3 chambres et 2 salles de douches. Une cave et un parking complète l'ensemble.

**CHF 1 150 000.–**



**11. PLAN-LES-OUATES (GENÈVE)** – Ce 5-pièces de 118 m<sup>2</sup> PPE est agencé avec un grand séjour/salle à manger et une cuisine équipée ouverte sur cet espace. Ce bien comprend une chambre parentale avec sa salle de bains privative, une seconde chambre et une salle de douches. Le séjour et les chambres accèdent à 2 balcons distincts. Une cave et un parking sont inclus.

**CHF 1 190 000.–**



**12. PUPLINGE (GENÈVE)** – Cet appartement de 5-pièces de 117.60 m<sup>2</sup> avec balcon fait partie d'un petit ensemble résidentiel. La belle hauteur sous-plafond a permis l'aménagement d'une mezzanine, qui surplombe un séjour avec cheminée. L'appartement compte en outre une cuisine, 3 chambres et 2 salles d'eau. Une cave et un garage viennent en complément.

**CHF 1 230 000.–**







**13. CORSIER (GENÈVE)** – Aménagé dans une maison traditionnelle, ce duplex de 175.5 m<sup>2</sup> PPE compte 6 pièces plus une mezzanine. L'élégant séjour avec sol en marbre, cheminée et bibliothèque, se compose d'espaces distincts dédiés au salon et à la salle à manger. L'habitation dispose également de 2 chambres et 3 salles d'eau.

**CHF 1 280 000.–**



**14. CAROUGE (GENÈVE)** – Situé à la Tambourine, ce 5-pièces en pignon de 129 m<sup>2</sup> PPE est traversant et bien orienté. Le séjour et la cuisine disposent d'accès à 2 loggias distinctes et un balcon, pour une surface extérieure totale de 32 m<sup>2</sup>. L'appartement compte 3 chambres et 2 salles de bains et est complété par une cave et un parking en sous-sol.

**CHF 1 350 000.–**



**15. CAROUGE (GENÈVE)** – En attique d'une résidence située sur les hauts de Carouge, ce 5-pièces de 113 m<sup>2</sup> possède une grande terrasse de 22 m<sup>2</sup>, sans vis-à-vis. Un séjour, une cuisine indépendante équipée et moderne ainsi que 3 chambres de surface confortable et 3 salles d'eau le composent. Une cave est comprise. Possibilité de parking.

**CHF 1 500 000.–**



**16. VEYRIER (GENÈVE)** – Bel appartement de 6.5 pièces, avec 142.7 m<sup>2</sup> en rez-de-chaussée et 69 m<sup>2</sup> en sous-sol. Bien agencé et fonctionnel, il se compose d'un séjour avec cheminée, d'une cuisine fermée, de 3 chambres, de 2 salles de bains et d'un w.-c. visiteurs. Le sous-sol abrite une pièce unique à aménager. Une cave et un box double complètent ce bien.

**CHF 1 580 000.–**



**17. FRONTENEX (GENÈVE)** – Ce 6-pièces de 137 m<sup>2</sup> se situe à deux pas du centre-ville, sur le Plateau de Frontenex. L'appartement dispose d'un vaste et lumineux séjour dont le balcon, à l'abri des regards, donne sur le parc. La partie nuit comprend 3 chambres et 2 salles d'eau. Ce bien est proposé à la vente avec une cave et un parking intérieur.

**CHF 1 690 000.–**



**18. VÉSENAZ (GENÈVE)** – Situé dans une résidence récente, ce grand appartement en duplex de 4.5 pièces pour une surface de 177 m<sup>2</sup> PPE profite d'une vue imprenable sur le lac. L'espace salon/salle à manger est surplombé par une mezzanine. L'appartement comprend également une cuisine agencée moderne, 2 chambres et 2 salles de douches. Une cave et 2 parkings complètent ce bien.

**CHF 1 980 000.–**



**SPG VENTES RÉSIDENTIELLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3020 – Fax 058 810 3035

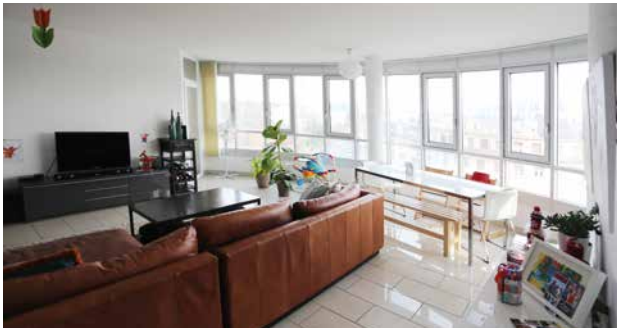
www.spg.ch – vente@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**19. TREMBLEY (GENÈVE)** – Cet appartement d'angle de 6 pièces jouit d'une vue panoramique sur les montagnes et le parc Trembley. Avec 167.20 m<sup>2</sup> de surface PPE, il offre des pièces à vivre spacieuses. Ce bien compte notamment 4 chambres dont une suite parentale avec dressing, et 2 salles d'eau. Un garage, un parking et une cave sont inclus.

**CHF 1 990 000.–**



**20. GENÈVE (GENÈVE)** – Ce duplex de 6 pièces, rénové en 2013, se situe sur la rive droite de Genève et profite de la proximité immédiate du centre-ville et de la gare. Il dispose de 192.2 m<sup>2</sup> PPE et comprend une cuisine agencée moderne et un grand séjour, ainsi que 3 chambres et 2 salles d'eau. Une cave complète l'objet. Possibilité de parking à la location.

**CHF 1 990 000.–**



**21. GENÈVE (GENÈVE)** – À Champel, ce 6-pièces de 164 m<sup>2</sup> PPE avec 51 m<sup>2</sup> de balcon profite d'une vue dominante. Les pièces de réception sont spacieuses et lumineuses. L'appartement dispose de 3 chambres dont une avec sa salle d'eau, et sa salle de bains. Ce bien est proposé avec 2 places de parking et une cave.

**CHF 2 400 000.–**



**22. EAUX-VIVES (GENÈVE)** – Ce grand appartement d'une résidence de haut standing possède 185 m<sup>2</sup> habitables et des finitions soignées. La cuisine ouvre sur le séjour et donne sur une terrasse de 68 m<sup>2</sup>. Ce bien compte 3 chambres dont une suite parentale et 2 salles d'eau. 2 places de parking sont à disposition. Livraison septembre 2016.

**CHF 2 850 000.–**



**23. COGNIGNY (GENÈVE)** – Luxueux et splendide appartement de 235 m<sup>2</sup> habitables, aux finitions de qualité. La cuisine équipée communique avec un vaste séjour. L'appartement compte 4 chambres dont une suite parentale avec une salle de bains, et 2 salles d'eau supplémentaires. Une cave et un box double complètent l'ensemble.

**CHF 3 800 000.–**



**24. COGNIGNY (GENÈVE)** – Ce duplex en attique de 335 m<sup>2</sup> habitables se compose d'une vaste pièce de vie avec salon, d'une salle à manger et d'une cuisine équipée. Cet espace se prolonge sur une terrasse d'environ 25 m<sup>2</sup>. L'appartement dispose d'une suite parentale avec une salle de bains et un dressing, 4 chambres, 3 salles d'eau et une salle de jeu. Il est vendu avec 2 box et une cave.

**CHF 3 850 000.–**







*Chaleur  
et bien-être  
grâce à...*

  
**Deville  
mazout sarl**

*4, ch. du Moulin-des-Frères, 1214 Vernier/Genève, tél. 022 795 05 05  
17, av. de Longemalle, 1020 Renens, tél. 021 635 92 71*



**GROUPE SPG-RYTZ**

www.spg.ch – www.rytz.com

GENÈVE – NYON – LAUSANNE

Le conseil immobilier global



**Vous êtes propriétaire de terrains ou d'immeubles et souhaitez connaître la valeur d'un de vos biens, vendre ou optimiser votre patrimoine immobilier ?**

**Le Groupe SPG-RYTZ met à votre disposition une équipe spécialisée dans l'évaluation et la vente d'immeubles ou de projets de construction :**

- ▶ Une expertise valorisée de votre bien.
- ▶ Une stratégie de commercialisation sur mesure garantissant la vente de votre bien au meilleur prix en toute transparence.
- ▶ Un conseil global et l'optimisation de votre portefeuille immobilier.
- ▶ Des compétences multidisciplinaires et une expérience pointue dans la vente d'immeubles en Sociétés Immobilières.
- ▶ La force et le réseau du Groupe SPG-RYTZ, acteur majeur du marché immobilier romand depuis plus de 50 ans.

**Nous sommes à votre écoute pour répondre à vos questions et venir vous rencontrer :**

**+41 (0)58 810 30 10**  
**immeubles@spg.ch**

<p><b>LAUSANNE CENTRE</b> Immeuble administratif de caractère</p>	VENDU	
<p><b>GENÈVE QUARTIER MALAGNOU</b> Immeuble résidentiel totalisant 17 logements Vendu en SI</p>	VENDU	
<p><b>NYON</b> Immeuble commercial de prestige</p>	VENDU	
<p><b>LAUSANNE VILLARS SAINTE-CROIX</b> Terrain de 16'000 m<sup>2</sup> avec permis de construire en force</p>	VENDU	
<p><b>GENÈVE QUARTIER DES BANQUES</b> Ensemble d'immeubles commerciaux de prestige</p>	VENDU	
<p><b>GENÈVE PETIT-SACONNEX</b> 3 immeubles mixtes totalisant 94 logements, des arcades, bureaux, dépôts et un atelier. Vendus en SI</p>	VENDU	

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Ventes & Evaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 | 1208 Genève | T +41 (0)58 810 30 10 | immeubles@spg.ch

Disponible sur **AppStore**  
version mobile  
alertes e-mails



## Vieille ville (Genève)



Très bel immeuble de patrimoine au cœur de la Vieille ville

Une situation exceptionnelle à proximité de la Cathédrale Saint-Pierre


- ▶ Un immeuble de prestige du XVIII<sup>e</sup> siècle en excellent état
- ▶ Des appartements spacieux et luxueux bénéficiant d'une belle hauteur de plafond
- ▶ Bien de rendement entièrement loué accueillant également deux arcades

**CHF 16 500 000.–**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019

www.spg.ch – immeubles@spg.ch – Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE



www.spg.ch

version mobile

application SPG

alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ

## Immeubles résidentiels

Pour investisseurs



**1. DARDAGNY (GE)** – Érigés sur une magnifique parcelle au bord du Rhône et à flanc des vignes de la Champagne genevoise, ces 2 immeubles locatifs labellisés Minergie® bénéficieront d'un cadre verdoyant et d'un accès rapide au centre-ville (excellente desserte par les transports publics et proximité de l'autoroute de contournement). Vendus ensemble ou séparément, ils totalisent 24 appartements de 4 à 5 pièces. Rendement brut : 4,62 % - Livraison prévue au 2<sup>e</sup> trimestre 2016.  
**Immeuble B3 (loyers HM): CHF 6 762 000.– Immeuble B4 (loyers HM-LUP): CHF 6 762 000.–**

## Immeuble mixte




**2. CONFIGNON (GE)** – Cet immeuble de village est composé d'un appartement en triplex de 200 m<sup>2</sup> et de 290 m<sup>2</sup> de bureaux. La partie administrative peut être convertie en 2 logements de 164 m<sup>2</sup> et 116 m<sup>2</sup>. Ce bien dispose également d'un généreux espace vert sans vis-à-vis, de 4 boxes et d'un parking couvert pour 9 voitures. Configuration idéale pour habiter et exercer une activité tertiaire.  
**CHF 3 800 000.–**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – immeubles@spg.ch







**1. QUAÏ GUSTAVE ADOR (GE)** – Magnifiques bureaux de 229 m<sup>2</sup> au 1<sup>er</sup> étage d'un immeuble d'époque situé sur le mythique quai Gustave-Ador. Situation prestigieuse, au bord du lac et en face du jet d'eau, sur la rive gauche de Genève. Immeuble de patrimoine et de prestige du début du XX<sup>e</sup> siècle dans un bon état d'entretien général. Des bureaux "plug & play" offrant une belle luminosité. Un espace de réception commun au rez-de-chaussée de l'immeuble.

**CHF 4 500 000.–**

## Bureaux




**2. QUAÏ DU SEUJET (GE)** – Beaux bureaux de standing de plus de 600 m<sup>2</sup> à proximité immédiate de la Place Bel-Air et du centre-ville. Situés au 5<sup>e</sup> étage d'un immeuble contemporain en bordure du Rhône, dans un quartier d'affaires bénéficiant d'un environnement agréable proche de toutes commodités, ces bureaux de standing sont aménagés avec goût. Composés de 3 lots distincts de 120 m<sup>2</sup> à 280 m<sup>2</sup>, ils peuvent être vendus séparément. Parkings disponibles dans l'immeuble. Disponibilité à convenir. **CHF 6 200 000.–. Prix par lot sur demande**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019

www.spg.ch – immeubles@spg.ch – Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

 [www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ

## Terrains



**1. SUISSE ROMANDE** – Mandatés par des investisseurs, nous cherchons à acquérir des terrains à développer dans toute la Suisse romande. Décision rapide. Discrétion assurée.

## Immeubles en SI



**2. SUISSE ROMANDE** – Mandatés par des investisseurs, nous cherchons des sociétés immobilières détentrices d'immeubles commerciaux ou résidentiels qui seraient à vendre dans toute la Suisse romande. Décision rapide. Discrétion assurée.

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019  
Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)







Bureaux

**1. CRISSIER (VAUD)** – 854 m<sup>2</sup> de surfaces administratives + 196 m<sup>2</sup> de dépôts dans une zone en plein développement. Locaux lumineux au 2<sup>e</sup> étage d'un immeuble multifonctionnel de 5 niveaux. 230 m<sup>2</sup> loués, 150 m<sup>2</sup> aménagés, 475 m<sup>2</sup> partiellement aménagés et facilement modulables. À proximité des transports publics, du réseau autoroutier et à seulement 15 minutes de Lausanne et de l'EPFL. 15 places de parc. Vente en droit de superficie. Rendement brut théorique : 5.89%. **CHF 4600000.-**



Locaux commerciaux

**Pour investisseurs**

**2. CAROUGE (GENÈVE)** – Situés au 3<sup>e</sup> étage d'un immeuble datant de 1990, ces locaux commerciaux de 425 m<sup>2</sup> bénéficient d'une situation intéressante dans une zone en plein développement et de places de parking en sous-sol. Locaux vendus loués – Bail de 7 ans. Rendement brut : 6.25%. **CHF 2800000.-**



Locaux commerciaux

**Pour investisseurs**

**3. VIEILLE VILLE (GENÈVE)** – Arcade de 158 m<sup>2</sup> située au cœur de la Vieille ville de Genève, à deux pas de la place du Bourg-de-Four et de la cathédrale Saint-Pierre. Ces murs abritent un restaurant, haut lieu de la restauration genevoise, qui bénéficie d'une visibilité et d'un passage exceptionnels. **CHF 1920000.-**



Arcade commerciale

**Pour investisseurs**

**4. GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Bureaux d'une surface de 175 m<sup>2</sup> situés au 2<sup>e</sup> étage d'un immeuble d'architecture moderne au cœur de la commune du Grand-Saconnex, à proximité immédiate de tous les commerces et réseaux de transport. Une terrasse privée et 2 places de parking complètent ce bien. Ces locaux sont vendus loués à une compagnie d'assurances. Bail de 5 ans - Rendement brut : 5%. **CHF 1360000.-**



Arcade commerciale

**Pour investisseurs**

**5. GRAND-SACONNEX (GENÈVE)** – Arcade de 151 m<sup>2</sup> située au rez-de-chaussée d'un immeuble d'architecture moderne au cœur du village du Grand-Saconnex. Un emplacement de choix à proximité immédiate de tous les commerces et réseaux de transport. Locaux vendus loués à un bar – Bail de 1 an renouvelable – Rendement brut : 4.70%. **CHF 880000.-**



Arcade commerciale

**6. PETIT-SACONNEX (GENÈVE)** – Belle arcade d'angle de 60 m<sup>2</sup> sur deux niveaux comprenant un rez-de-chaussée (29 m<sup>2</sup>) et un sous-sol (31 m<sup>2</sup>). Locaux entièrement rénovés disposant d'une belle hauteur sous plafond. Situés dans un environnement urbain au cœur du quartier de la Servette, à proximité immédiate de la gare Cornavin et de toutes les commodités. **CHF 550000.-**



SPG VENTES & ÉVALUATIONS D'IMMEUBLES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3010 – Fax 058 810 3019

www.spg.ch – immeubles@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



LA  
MAÎTRISE  
DE  
L'EAU

# DUBOUCHET

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE - DÉPANNAGES - BUREAU D'ÉTUDES

**Pierre Dubouchet SA**

Rue Joseph-Girard 40  
1227 Carouge / Genève  
(T) 022 304 02 02  
(F) 022 304 02 04

e-mail: [pdubouchet@swissonline.ch](mailto:pdubouchet@swissonline.ch)



© Stock



**Locations  
Résidentielles**  
Meublées et non meublées

Propriétaires, vous avez  
une résidence ou un appartement  
de standing à louer ?

Nous vous proposons :

- ▶ Des conseils personnalisés
- ▶ Des estimations rapides
- ▶ Une gestion rigoureuse des dossiers

**Faites appel à nos conseillers !**

Contactez-nous au 058 810 31 10  
locresid@spg.ch  
Renseignements sans engagement

**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 | CH - 1208 Genève | www.spg.ch  
Tél.: +41 58 810 31 10 | Fax: +41 58 810 31 19

Groupe SPG-RYTZ

Visitez notre site Internet  
www.spg.ch  
aussi disponible en  
version mobile 



## Cologny (Genève)

Exceptionnel



Dans une résidence de standing, exceptionnel appartement en duplex  
8 pièces pour une surface d'environ 440 m<sup>2</sup> et jardin d'environ 600 m<sup>2</sup>

- ▶ Ascenseur privatif desservant les deux étages, finitions de qualité
- ▶ Une cuisine équipée, une vaste salle à manger/séjour avec cheminée, vue lac, une terrasse accès jardin. 2 chambres avec dressing et une salle d'eau privée
- ▶ Niveau inférieur : 2 chambres avec dressing, avec chacune sa salle d'eau privée, et un salon communiquant
- ▶ 2 places de parking intérieures et une place extérieure incluses dans le loyer

Disponible. **Loyer : CHF** 🏠🏠🏠🏠

Fourchette de prix / mois : CHF 🏠 1-5 000.- 🏠🏠 5-10 000.- 🏠🏠🏠 10-15 000.- 🏠🏠🏠🏠 > 15 000.-

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

**SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – locresid@spg.ch





## Vésenaz (Genève)

### Villa de standing



À deux minutes des commerces, magnifique villa contiguë de 4 pièces  
Finitions design, surface utile d'environ 255 m<sup>2</sup> et piscine

- ▶ Le rez se compose d'une cuisine entièrement équipée ainsi que d'un séjour/salle à manger avec accès au jardin d'environ 300 m<sup>2</sup>
- ▶ Le premier étage dispose d'une chambre spacieuse avec balcon, une salle de douches, un dressing et une terrasse
- ▶ Le sous-sol entièrement aménagé propose une chambre avec dressing, une buanderie équipée, une cave ainsi qu'un SPA avec hammam, sauna, jacuzzi, douche et w.-c.
- ▶ Parking : 2 places couvertes

Disponible. **Loyer: CHF** ↓↓

Fourchette de prix / mois : CHF ↓ 1-5.000.- ↓↓ 5-10.000.- ↓↓↓ 10-15.000.- ↓↓↓↓ > 15.000.-



SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
www.spg.ch – locresid@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

## Petit-Saconnex (Genève)

Proche des organisations  
internationales

Au calme, belle demeure mitoyenne

9 pièces pour une surface de 210 m<sup>2</sup> avec jardin de 850 m<sup>2</sup>

- ▶ Construite en 1924, elle offre au rez une cuisine équipée, une salle à manger, un séjour et une véranda donnant accès sur l'extérieur
- ▶ Le premier étage contient une masterbedroom avec terrasse et une salle de bains/ douche, une chambre ainsi qu'une salle de douches
- ▶ Une chambre double, un bureau et une pièce de rangement forment le deuxième étage
- ▶ Au sous-sol, se trouve une pièce avec baie vitrée et accès jardin, une cave et une buanderie. 2 places de parking extérieures

Disponible. **Loyer: CHF** 🇫🇷

Fourchette de prix / mois: CHF 🇫🇷 1-5 000.- 🇫🇷🇫🇷 5-10 000.- 🇫🇷🇫🇷🇫🇷 10-15 000.- 🇫🇷🇫🇷🇫🇷🇫🇷 &gt; 15 000.-

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATEwww.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mailsSPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – locresid@spg.ch





**1. GENTHOD** – Charmante villa jumelle d'environ 130 m<sup>2</sup> sur deux niveaux + sous-sol. Sise sur une parcelle d'environ 500 m<sup>2</sup>, elle dispose d'un beau jardin. Le rez-de-chaussée est composé d'une cuisine ouverte sur le séjour/salle à manger avec accès jardin et un w.-c. visiteurs. Le premier étage propose 2 chambres, une salle de douches et une chambre parentale avec sa salle de bains privée. Le sous-sol dispose d'une spacieuse salle de jeu, une buanderie et une cave. Un box et une place extérieure sont compris dans la location. **Loyer: CHF** 📍



**2. THÔNEX** – Charmante villa mitoyenne de 240 m<sup>2</sup> avec un jardin d'environ 800 m<sup>2</sup> et piscine. Le rez dispose d'un hall d'entrée, d'un w.-c. visiteurs, d'une cuisine équipée, d'un séjour/salle à manger avec cheminée et accès jardin. Le premier étage offre une masterbedroom avec sa salle de bains attenante; 2 autres chambres et une salle de bains. Sous les combles, se trouve une pièce mansardée et une chambre avec salle de bains privée. Le sous-sol propose un fitness avec sauna et douche/w.-c., une cave et un abri. Un garage pour 2 voitures est à disposition. **Loyer: CHF** 📍



**3. GENTHOD** – Spacieuse villa mitoyenne de 9 pièces pour une surface d'environ 260 m<sup>2</sup> avec jardin d'environ 850 m<sup>2</sup> et piscine. Elle propose une cuisine équipée ouverte sur une salle à manger, 2 salons dont un avec cheminée ainsi qu'un w.-c. visiteurs. Le premier étage comprend 3 chambres enfants, une chambre, une salle de bains ainsi que 2 salles de douches. Les combles ont été aménagées et propose un espace bureau. Au sous-sol, se trouvent la chaufferie, une cave, une salle de jeu et un sauna. Un box et une place extérieure complètent ce bien. **Loyer: CHF** 📍



**4. BELLEVUE** – Dans une copropriété avec piscine et terrain de tennis, se trouve cette villa contiguë de 7 pièces pour une surface d'environ 210 m<sup>2</sup> avec jardin d'environ 130 m<sup>2</sup> orienté sud-est. Construite sur deux niveaux, elle offre un hall d'entrée avec penderie menant à un séjour avec cheminée, une salle à manger et une cuisine équipée. Le premier étage contient 3 chambres, une masterbedroom avec sa salle de bains ainsi qu'une autre salle de bains. Le sous-sol, propose une buanderie, une cave et une salle de jeu. 2 garages complètent ce bien. **Loyer: CHF** 📍



**5. AÏRE 75** – Appartement duplex de 6 pièces pour une surface d'environ 190 m<sup>2</sup> au rez-de-chaussée avec jardin d'environ 250 m<sup>2</sup>. Dans un style charmant et cosy, le rez dispose d'un grand hall d'entrée, d'un w.-c. visiteurs, d'un séjour avec cheminée, d'une salle à manger, d'une cuisine équipée, de la masterbedroom avec réduit, d'une salle de bains privée et d'une buanderie privée. Le premier étage offre un hall avec rangements, une salle de bains, 2 chambres ainsi qu'un grenier. Un box est inclus dans le loyer. **Loyer: CHF** 📍



**6. EAUX-VIVES** – Appartement de 7 pièces en duplex au 2<sup>e</sup> étage d'environ 140 m<sup>2</sup>. Au premier niveau se trouvent 3 chambres dont une masterbedroom avec salle de bains et dressing, une salle de douches ainsi qu'un w.-c. séparé. À l'étage, on trouve une cuisine ouverte sur une salle à manger, un séjour avec accès terrasse, un bureau et un w.-c. visiteurs. Bénéficiant du label Minergie®, ce bien propose une architecture distinguée et des finitions de qualité. Possibilité de louer une place de parking intérieur pour CHF 400.-/mois. **Loyer: CHF** 📍

Fourchette de prix / mois: CHF 📍 1-5.000.- 📍 5-10.000.- 📍 10-15.000.- 📍 > 15.000.-



**SPG LOCATIONS RÉSIDENTIELLES ET GÉRANCE – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3110 – Fax 058 810 3119  
www.spg.ch – locresid@spg.ch – Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**1. GENÈVE - RUE ALEXANDRE-GAVARD 28** – Arcade neuve en duplex d'une surface de 192.1 m<sup>2</sup>, répartis comme suit: 106.8 m<sup>2</sup> au rez inférieur et 85.3 m<sup>2</sup> au rez supérieur. Finitions semi-équipées. Idéal pour un cabinet médical. À deux pas de Carouge.  
**CHF 280.-/m<sup>2</sup>/an**



**2. GENÈVE - QUAI GUSTAVE-ADOR 30** – Face au jet d'eau, magnifiques bureaux de 233 m<sup>2</sup> au 1<sup>er</sup> étage. Bel espace réception, salle de conférence, 4 grands bureaux, 2 sanitaires, une cuisine et un local IT. Air rafraîchi, finitions nobles en stucco et service de conciergerie.  
**CHF 684.-/m<sup>2</sup>/an**



**3. GENÈVE - RUE DE LA CORRATERIE 6** – Au cœur du quartier des Banques, superbe immeuble de 1 299 m<sup>2</sup> environ. Mix entre bureaux et salles de conférence. Belles finitions luxueuses, air rafraîchi, câblage informatique. Idéal pour une banque, une étude d'avocats ou une grande société. Sous-sol de 420 m<sup>2</sup> à CHF 150.-/ m<sup>2</sup>.  
**CHF 650.-/m<sup>2</sup>/an**



**4. GENÈVE - RUE DES ALPES 5-7** – Magnifiques surfaces de 1 495 m<sup>2</sup> en configuration cloisonnée divisibles dès 135 m<sup>2</sup>. Plusieurs lots possibles: 135 m<sup>2</sup>, 145 m<sup>2</sup>, 160 m<sup>2</sup>, 164 m<sup>2</sup>, 305 m<sup>2</sup> et 520 m<sup>2</sup>. Immeuble représentatif face au monument Brunswick et donnant sur le square du Mont-Blanc.  
**Dès CHF 598.-/m<sup>2</sup>/an**

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ



www.spg.ch  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails

SPG LOCATIONS COMMERCIALES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE  
Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3170 – Fax 058 810 3035  
Suivez-nous sur SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – www.spg.ch – locom@spg.ch







**5. GENÈVE - CHEMIN DU PAVILLON 5** – Beaux bureaux de 680 m<sup>2</sup> dans un immeuble moderne. Air rafraîchi. 12 places de parc disponibles à CHF 200.–/mois/place. Proche de l'autoroute et de l'aéroport.  
**CHF 450.–/m<sup>2</sup>/an**



**6. GENÈVE - QUAI DES BERGUES 23** – Magnifiques bureaux au 4<sup>e</sup> étage d'un bel immeuble ancien. Le demi plateau de 127 m<sup>2</sup> se compose de 3 bureaux et d'un open space avec une belle vue sur le Rhône. Kitchenette, un sanitaire et un espace IT.  
**CHF 850.–/m<sup>2</sup>/an**



**7. GENÈVE - CNTC** – 3000 m<sup>2</sup> disponibles dès 250 m<sup>2</sup> environ. À mi-distance de la gare et de l'aéroport, idéal pour technologie de l'information, laboratoire, recherche et développement, horlogerie et artisanat.  
**Dès CHF 335.–/m<sup>2</sup>/an**




**8. GENÈVE - RUE DE HESSE 7** – Au cœur du quartier des Banques, magnifique bureau climatisé de 135 m<sup>2</sup> environ dans un bel immeuble. Open space, Local IT, cuisine et un sanitaire.  
**CHF 650.–/m<sup>2</sup>/an**



**SPG LOCATIONS COMMERCIALES – SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 – 1208 Genève – Tél. 058 810 3170 – Fax 058 810 3035

Suivez-nous sur  SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE – [www.spg.ch](http://www.spg.ch) – [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)



[www.spg.ch](http://www.spg.ch)  
version mobile  
application SPG  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



VOUS BOUGEZ ?

[www.spg.ch](http://www.spg.ch)



**À LOUER - À VENDRE**

Tous nos biens disponibles sur [www.spg.ch](http://www.spg.ch)

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE | Route de Chêne 36 - 1208 Genève | T +41 (0)58 810 30 30 | [info@spg.ch](mailto:info@spg.ch)



GESTION FIABLE ET DE QUALITÉ

INTERLOCUTEUR UNIQUE

OUTILS PERFORMANTS

SAVOIR-FAIRE

MAÎTRISE DES PROCÉDURES

ÉQUIPE FORMÉE

**50**  
LA PPE EN SUISSE  
A 50 ANS



**LA PPE A 50 ANS, NOTRE EXPÉRIENCE AUSSI**

Contactez-nous pour expertiser ou pour gérer votre bien immobilier

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE | Route de Chêne 36 - 1208 Genève | T +41 (0)58 810 31 80 | [ppe@spg.ch](mailto:ppe@spg.ch)







GROUPE SPG-RYTZ

www.spg.ch – www.rytz.com

GENÈVE – NYON – LAUSANNE

Le conseil immobilier global



**Vous cherchez une place de parc intérieure ou extérieure ?  
Consultez nos offres sur [www.spg.ch](http://www.spg.ch)**



### PARKING INTÉRIEUR

- ▶ Ch. des Deux-Communes 7-9 / Thônex
- ▶ Rue Rotschild 35 / Centre-ville
- ▶ Eugène-Pittard 28-30-32-36-38 / Eaux-Vives
- ▶ Av. Petit-Senn 36A-36B / Chêne-Bourg
- ▶ Ch. de Maisonneuve / Châtelaine
- ▶ Parking des Rois / Centre-ville
- ▶ Rue du Tir 1-3-4 / Centre-ville
- ▶ Ch. des Poteaux 3, 5 et 7 / Petit-Lancy
- ▶ Route de Jussy 10-10A-12 / Thônex
- ▶ Av. Vaudagne 41-45 / Meyrin
- ▶ Rue Prévost-Martin 7 / Plainpalais
- ▶ Chemin des Clochettes 10 / Champel
- ▶ Chemin des Glycines 6 / Rive gauche
- ▶ Rue du Stand 15 / Centre-ville
- ▶ Avenue de Choiseul 5-5A-5B / Versoix
- ▶ Rue Sigismond-Thalberg 6-8 / Rive droite
- ▶ Route de Vandœuvres 108-110 / Vandœuvres

### PARKING EXTÉRIEUR

- ▶ Ch. de la Menuiserie 29-33 / Bellevue
- ▶ Av. Wendt 22 / St-Jean - Charmilles
- ▶ Rue Maurice-Braillard 32-42 / Petit-Saconnex
- ▶ Rue du Vieux-Moulin 1-5 / Onex
- ▶ Parc Dinu-Lipatti 5-7-9-11 / 1225 Chêne-Bourg

**Ouvert sans interruption de 8h30 à 17h00**

**T +41 (0)58 810 30 01 / [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)**

SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE

Locations générales

Route de Chêne 36 | 1208 Genève | T +41 (0)58 810 30 01 | [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)

Disponible sur  
App Store

version mobile  
alertes e-mails



# PLAN-LES-OUATES

## À LOUER | «BLUEBOX» Chemin du Pré-Fleuri 3

### Bureaux aménagés de standing

Le BlueBox offre diverses surfaces dès 450m<sup>2</sup> entièrement aménagées dans un environnement lumineux et de qualité dès CHF 370.-.

#### Plus d'informations :

Aurélie Laporte | 022 707 46 75  
aurelie.laporte@spgintercity.ch

#### Consultez toutes nos offres :

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)





## MEYRIN

### À LOUER | Rue des Sablières 1-1bis-3

**9'000m<sup>2</sup> de dépôts et locaux industriels, divisibles**

Situés dans la zone ZIMEYSA, ces ateliers et bureaux, ainsi que ces surfaces de stockage grande hauteur offrent des quais de déchargement et des monte-charges de 4 tonnes. Accessibles dès CHF 170.- /m<sup>2</sup>/an, ces surfaces seront disponibles dès septembre 2016.

**Plus d'informations :**

Aurélie Laporte | 022 707 46 75  
aurelie.laporte@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



# GENÈVE

## À LOUER | Boulevard Georges Favon

**Immeubles totalisant 2'240m<sup>2</sup> avec une situation exceptionnelle**

Chaque étage de 560m<sup>2</sup> propose un aménagement de qualité. Nombreuses places de parking sous l'immeuble. Surfaces à louer de 117m<sup>2</sup>, 260m<sup>2</sup>, 296m<sup>2</sup>, 440m<sup>2</sup> et 560m<sup>2</sup>.

**Plus d'informations :**

Virginie Bonin | 022 707 46 78  
virginie.bonin@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)





# GENÈVE

## À VENDRE | Zone aéroport

### Opportunité d'investissement

- Surfaces PPE
- 2'470m<sup>2</sup> de bureau, 500m<sup>2</sup> de stockage
- 56 places de parking
- Locataires de renom
- Rendement de 5%

### Plus d'informations :

David Leal | 022 707 46 09  
david.leal@spgintercity.ch

### Consultez toutes nos offres :

[geneva.spgintercity.ch](http://geneva.spgintercity.ch)



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



## PLAN-LES-OUATES À LOUER | La Manufacture

**785m<sup>2</sup> de surfaces industrielles et administratives au 1<sup>er</sup> étage, divisibles**

La surface est divisible en 2 et jouit de 2 patios de lumière de 63m<sup>2</sup>. 5 places de parking extérieures sont disponibles. Les locaux sont livrés neufs, semi-aménagés, c'est-à-dire équipés de : chauffage, ventilation, faux-plafond, faux-plancher technique avec 1 boîte de sol tous les 15m<sup>2</sup>.

**Plus d'informations :**

Anne-Pascale Marchand | 022 707 46 06  
anne-pascale.marchand@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)





# LAUSANNE

## À LOUER | Sous-gare

**Surfaces administratives de standing au cœur de la ville de Lausanne**

3 plateaux de 500m<sup>2</sup> divisibles dès 250m<sup>2</sup>, bénéficiant d'une situation privilégiée et disposant de nombreuses places de parking ainsi qu'un restaurant d'entreprise.

**Plus d'informations :**

Luana Vieira | 021 318 46 00  
luana.vieira@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch





# MORGES

## À LOUER | Lake Geneva Park

**Immeuble neuf de standing, situation privilégiée entre Lausanne et Genève**

5'300m<sup>2</sup> de surfaces de bureaux divisibles, à une minute de l'accès d'autoroute A1.  
Projet d'aménagement sur mesure, disponibilité immédiate. Loyer dès 307.-/m<sup>2</sup>/an.

**Plus d'informations :**

Luana Vieira | 021 318 46 00  
luana.vieira@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)





# RENENS

## À LOUER | Rue du Caudray 2-8

**Bâtiment emblématique de la région Lausannoise offrant une magnifique surface administrative très lumineuse**

825m<sup>2</sup> de surface de bureaux au 2<sup>ème</sup> étage. Surface livrée complètement aménagée, mobilier de haute qualité mis à disposition.

**Plus d'informations :**

Luana Vieira | 021 318 46 00  
luana.vieira@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)



## SAINT-SULPICE À LOUER | Champagny

**Surfaces administratives idéalement situées à proximité de l'EPFL.**

1'580m<sup>2</sup> répartis sur deux étages, divisibles dès 200m<sup>2</sup>, avec de nombreuses places de parking et bénéficiant d'une vue imprenable ainsi que d'un environnement fantastique. Disponibilité immédiate.

**Plus d'informations :**

Luana Vieira | 021 318 46 00  
luana.vieira@spgintercity.ch

**Consultez toutes nos offres :**

geneva.spgintercity.ch



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)





**RYTZ & CIE S.A.**

www.rytz.com

NYON – LAUSANNE



# Nouvelle construction à St-Prex

## Résidence « Port-Plaisance »

À VENDRE

9 splendides appartements de 4,5 pièces avec  
de vastes terrasses à deux pas du lac.  
Très belles finitions au choix des futurs propriétaires.

Prix de vente : dès CHF 1'655'000.–



**RYTZ & CIE S.A.**

T. : 058 810 35 60 – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

Place de la Navigation 14 – 1006 LAUSANNE-OUCHY

[www.rytz.com](http://www.rytz.com)

version mobile



alertes e-mails



RYTZ &amp; CIE S.A.

www.rytz.com

NYON – LAUSANNE

VENTE

Minergie®



IMMOLOGIC



# Nouvelle construction à Nyon

## Résidence « Les Mésanges »

À VENDRE - ~~28~~ 6 appartements

À deux pas du centre-ville et de la gare  
Appartements de 2.5 pièces et 4.5 pièces

Dès CHF 600'000.- + place de parc

Livraison fin 2017

**RYTZ & CIE S.A.**

T.: 058 810 36 10 – vente@rytz.com

Avenue Alfred-Cortot 7 – 1260 NYON

www.rytz.com

version mobile



alertes e-mails





**RYTZ & CIE S.A.**

www.rytz.com

NYON – LAUSANNE



# Nouvelle construction à Duillier

## Résidence « Les Esserts »

À VENDRE - ~~11~~ 1 appartement

Dans un environnement calme proche de Nyon  
Appartement de 3.5 pièces de 84 m<sup>2</sup> avec terrasse de 35 m<sup>2</sup>

CHF 744'000.- + place de parc

Livraison automne 2016



**RYTZ & CIE S.A.**

T. : 058 810 36 10 – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

Avenue Alfred-Cortot 7 – 1260 NYON

[www.rytz.com](http://www.rytz.com)

version mobile



alertes e-mails



RYTZ &amp; CIE S.A.

www.rytz.com

NYON – LAUSANNE

VENTE

Livraison immédiate



# Nouvelle construction à Gland

## Résidence « Les Tilleuls »

À VENDRE - ~~10~~ 3 appartements

À deux pas des commodités et de la gare

Appartements de 3.5 pièces de 80 m<sup>2</sup> avec balcon de 15 m<sup>2</sup>

Dès CHF 830'000.- + place de parc

**RYTZ & CIE S.A.**

T. : 058 810 36 10 – vente@rytz.com

Avenue Alfred-Cortot 7 – 1260 NYON

www.rytz.com

version mobile



alertes e-mails





**1. SIGNY** – Cette villa neuve se situe dans un charmant village à l'abri de toute nuisance et offre une vue panoramique sur les Alpes et le Lac. Elle se compose d'un hall d'entrée, d'un vaste séjour avec cuisine ouverte, de 4 chambres, de 2 salles d'eau et d'un sous-sol complet aménagé. Une grande terrasse et un jardin de 370 m<sup>2</sup> complètent ce bien. Un couvert pour 2 voitures en sus du prix de vente.

**CHF 1 395 000.–**



**2. COINSINS** – Projet de villas d'environ 300 m<sup>2</sup> utiles sur une parcelle d'environ 700 m<sup>2</sup> à 10 minutes de Gland. De construction Minergie®, chaque villa offrira un espace de vie privatif avec un grand jardin clôturé. Réparties sur 3 niveaux, elles disposeront de beaux volumes.

**Dès CHF 1 695 000.–**



**Ferme rénovée**

**3. TRÉLEX** – Cette ferme se trouve à Trélex, commune située à 5 minutes de Nyon. A l'abri de toute nuisance, cette bâtisse a été entièrement rénovée dans un style contemporain. De larges espaces de vie et de grandes ouvertures ont été créés dans ces 450 m<sup>2</sup> habitables. Aussi, cette ferme offre un magnifique jardin avec sa cour pavée, sa fontaine en pierre et sa piscine.

**CHF 2 600 000.–**



**4. VULLIERENS** – Magnifique propriété idéale pour une famille. La maison de 300 m<sup>2</sup>, érigée sur une parcelle de près de 2 000 m<sup>2</sup>, compte 7 pièces dont 5 chambres. Rénovée en 2010, l'habitation est bien entretenue. Elle vous séduira par la qualité de ses matériaux, ses espaces et sa situation calme avec une vue dégagée, à 10 minutes de Morges et de Lausanne.

**CHF 1 825 000.–**



**5. VUFFLENS-LA-VILLE** – Belle villa individuelle d'environ 180 m<sup>2</sup> habitables (270 m<sup>2</sup> de surface utile) située au cœur de la localité, dans un quartier calme, à proximité immédiate des transports publics. Construit en 2005, ce logement familial de 6.5 pièces (dont 5 chambres) est spacieux et lumineux, offrant de beaux volumes. Un grand garage pour 4 voitures et 2 places extérieures complètent cette propriété.

**CHF 1 575 000.–**



**Immeuble de rendement**

**6. FOUNEX** – Magnifique immeuble mixte de rendement construit en 2007 avec des matériaux d'excellente qualité et des finitions de standing. Il est composé de 6 lots: 5 appartements et une nurserie/garderie. Tous les lots sont loués. L'immeuble est implanté dans un environnement champêtre, à proximité des transports publics et à 11 minutes de Nyon.

**CHF 6 000 000.–**



**SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.**

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3610 – Fax 058 810 3611  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails



**MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ**



**7. AUBONNE** – Belle demeure de caractère d'environ 180 m<sup>2</sup> habitables avec un magnifique jardin bordé de zones viticoles dans un environnement résidentiel calme avec un dégagement sur le lac. Sise sur une magnifique parcelle de 1 030 m<sup>2</sup>, la propriété jouit d'une bonne exposition. Le bien est recensé en note 3 des Monuments historiques. Des travaux de remise au goût du jour sont à prévoir.

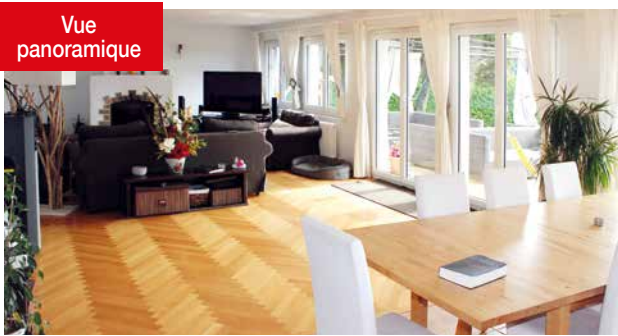
**CHF 1 950 000.–**



Ferme rénovée

**8. FOREL (LAVAUX)** – Belle maison de caractère du XIX<sup>e</sup> siècle, au cœur d'un grand espace vert de plus de 3 hectares, à l'abri de toute nuisance. La maison de 10 pièces aux magnifiques volumes, bâtie en 1884, a été rénovée au fil des ans en préservant son caractère original. Actuellement, la bâtisse compte 2 logements communicants. À 4.5 km de Grandvaux et 11 km du centre-ville de Lausanne.

**CHF 2 290 000.–**



Vue panoramique

**9. VILLARS-TIERCELIN** – Belle maison familiale de 7 pièces dans un environnement tranquille avec une vue panoramique, à 15 minutes de Lausanne. La surface habitable de 230 m<sup>2</sup> comprend un grand séjour/salle à manger avec une cuisine ouverte, cheminée et accès au jardin, 4 chambres et un appartement indépendant. La maison a été rénovée en 2012. Sa vaste parcelle aménagée de 3 091 m<sup>2</sup> comprend une terrasse et un jardin avec jacuzzi.

**CHF 1 320 000.–**



**10. LUTRY** – Érigée sur un terrain de 2 155 m<sup>2</sup> agrémenté d'arbres fruitiers, cette maison du début du XIX<sup>e</sup> siècle est idéale pour les amoureux de la nature. Garantissant une intimité, la situation permet un accès rapide au réseau autoroutier. La maison d'une surface habitable de plus de 300 m<sup>2</sup> bénéficie d'un bel ensoleillement. Une dépendance et un garage complètent la propriété.

**CHF 2 695 000.–**



**11. BOURG-EN-LAVAUX** – Au cœur du vignoble de Lavaux, imposante maison villageoise rénovée, composée de 3 logements, d'un atelier et d'un garage-box. Cette magnifique bâtisse a su garder son charme et son authenticité tout en offrant le confort moderne. Possibilité de créer un appartement supplémentaire dans les combles aux généreux volumes.

**CHF 2 850 000.–**



Vue sur le lac

**12. VUFFLENS-LE-CHÂTEAU** – Cette spacieuse villa familiale de 7 pièces offre une surface habitable de 240 m<sup>2</sup> avec une terrasse ensoleillée et un grand jardin. Sise sur une parcelle de 1 702 m<sup>2</sup>, la villa bénéficie d'un environnement résidentiel calme et verdoyant. À seulement 3 km de Morges, de ses commodités et ses quais fleuris, Vufflens-le-Château est desservi par le train et le bus.

**CHF 2 590 000.–**

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ



www.rytz.com  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.

Place de la Navigation 14 – Lausanne-Ouchy – Tél. 058 810 35 60  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – www.rytz.com – vente@rytz.com







**1. NYON** – Ce duplex de 95 m<sup>2</sup> comprenant 3 chambres a été entièrement rénové en 2014. Il profite de grandes ouvertures vitrées donnant sur un jardin arboré. L'appartement est complété d'une grande terrasse de 73 m<sup>2</sup> sur le toit. Une place de parc intérieure et une place de parc extérieure en sus.

**CHF 870 000.–**



**2. VICH** – À proximité de l'accès à l'autoroute, cet appartement neuf en attique se compose d'une cuisine ouverte sur le séjour, de 2 chambres et de 2 salles d'eau. L'appartement est complété de 2 grands balcons/terrasses donnant sur un parc avec vue sur les Alpes et une échappée sur le lac. Un box en sous-sol en sus du prix de vente.

**CHF 895 000.–**



**3. COPPET** – Magnifique quartier résidentiel construit en 2005 et terminé en 2008 situé à proximité du village et de ses commodités. Un vaste parc arborisé agrémenté le domaine. La gare se trouve à 5 minutes à pied et Genève à 10 minutes en train. Construction de qualité et architecture moderne. Cet appartement traversant et lumineux possède une grande terrasse et 4 chambres. Un box en sus.

**CHF 1 390 000.–**



**4. NYON** – Cet appartement de 5 pièces + cuisine est situé à deux pas du centre-ville de Nyon et de la gare dans un environnement calme et arboré. Faisant partie d'une PPE de 8 appartements, construite en 1972 et très bien entretenue, cet appartement de 4 chambres se situe au 1<sup>er</sup> étage avec une orientation sud et vue sur les Alpes. Box simple en sus.

**CHF 1 250 000.–**



**5. FOUNEX** – Cet appartement de 4 chambres se trouve dans un petit immeuble récent et très bien situé à deux pas du centre du village, des écoles et des services publics. L'environnement est calme. Il bénéficie d'un jardin arboré de 450 m<sup>2</sup>. L'appartement est exposé sud-est et profite donc d'un excellent ensoleillement. Une place de parc intérieure et une place de parc extérieure.

**CHF 1 550 000.–**



**6. GLAND** – Cet appartement neuf de 3.5 pièces situé au 1<sup>er</sup> étage offre une surface habitable d'environ 82 m<sup>2</sup> comprenant 2 chambres, une cuisine ouverte sur le salon, une salle de bains et une cave. De plus, il bénéficie d'un balcon d'environ 18 m<sup>2</sup>. Livraison immédiate.

**CHF 830 000.–**



SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3610 – Fax 058 810 3611  
Suivez-nous sur  RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)

 [www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



**7. LAUSANNE** – Ce lumineux appartement de 4 pièces est situé dans l'environnement très calme et verdoyant du quartier de Chailly, à proximité des transports, des commerces et des écoles. Le logement bénéficie d'une vue dégagée sur la ville, le lac et les Alpes. Une cave et une place de parking intérieure sont incluses dans le prix de vente. L'appartement est actuellement loué.  
**CHF 745 000.–**



**8. LAUSANNE** – Magnifique appartement récent de 3.5 pièces offrant un joli dépaysement à Vers-chez-les-Blanc, à quelques minutes d'Epalinges et du métro M2. Le logement de 97.6 m<sup>2</sup> PPE bénéficie d'un balcon/terrasse prolongé d'un joli jardin de 255 m<sup>2</sup>. Un local équipé, chauffé et doté d'une fenêtre, en sous-sol, ainsi qu'une cave et une place de parc sont inclus.  
**CHF 725 000.–**



**9. PULLY** – Situé au calme absolu et face au lac, cet appartement de haut standing offre de magnifiques pièces de réception et de belles chambres avec de luxueuses finitions. Distribué sur 2 niveaux, ce bien contemporain de 9.5 pièces bénéficie de 322 m<sup>2</sup> habitables, de terrasses et d'un jardin de 515 m<sup>2</sup>, de 4 places de parc intérieures et de 3 caves d'une surface totale de 45 m<sup>2</sup>.  
**Prix sur demande**



**10. LUTRY** – Ce splendide appartement de 4.5 pièces au rez-de-chaussée d'une petite résidence bénéficie d'une situation exclusive et d'une vue panoramique sur le lac. Le logement de 210 m<sup>2</sup> aux finitions de standing comprend un vaste séjour, une grande terrasse de 58 m<sup>2</sup>, une cuisine, 3 belles chambres dont une suite, plusieurs salles d'eau et une buanderie. Une cave et 3 places de parking intérieures complètent le lot.  
**CHF 2 920 000.–**



**11. LE MONT-SUR-LAUSANNE** – Devenez simultanément propriétaire de votre appartement et de votre espace d'activité grâce au concept PARALLELE «Life & Work». Spacieux appartements de 2.5 à 4.5 pièces (dès CHF 460 000.–) auxquels s'ajoutent les surfaces d'activités indépendantes (dès CHF 65 000.–) offrant de généreux volumes aménageables selon les besoins de chaque utilisateur.  
**Dès CHF 460 000.–**



**12. PULLY** – Niché dans un écrin de verdure, ce vaste et luxueux appartement de 3.5 pièces comprend : un hall d'entrée, un séjour/salle à manger avec accès à la terrasse et au jardin de 130 m<sup>2</sup>, une cuisine ouverte entièrement agencée, 2 chambres avec armoires intégrées dont une suite avec sa salle de bains/w.-c., une salle de douches/w.-c., un w.-c. visiteurs et un grand local de 25 m<sup>2</sup>. Vue sur le lac.  
**CHF 2 200 000.–**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES VENTES – RYTZ & CIE S.A.  
Place de la Navigation 14 – Lausanne-Ouchy – Tél. 058 810 35 60  
Suivez-nous sur  RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [vente@rytz.com](mailto:vente@rytz.com)







**1. ARNEX-SUR-NYON** – Appartement en triplex de 5.5 pièces et 240 m<sup>2</sup> habitables sur 3 niveaux entièrement rénové. Cuisine fermée entièrement agencée, grand séjour avec cheminée et accès terrasse/jardin, w.-c. séparé, coin bureau, 4 chambres à coucher, w.-c. séparé, salle de douches à l'italienne, salle de douches avec pré-installation colonne de lavage, galerie. Une place de parc extérieure + garage/box en sus.

**Loyer CHF 3600.– + charges**




**2. NYON** – Villa jumelle de 5.5 pièces de 200 m<sup>2</sup> rénovée en 2007 proche des commodités. Hall d'entrée, cuisine aménagée, salon/salle à manger avec cheminée. Une chambre avec armoires, dressing et salle de bains/w.-c., w.-c. visiteurs, 3 chambres à coucher avec armoires/réduits, salle de bains, w.-c. séparé, cave, cave à vins et deux pièces de rangements. Grand jardin et terrasse avec coin barbecue et garage box.

**CHF 4300.– + charges**



SERVICE DES LOCATIONS – RYZT & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
www.rytz.com – location@rytz.com – Suivez-nous sur  RYZT & CIE S.A.

 [www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYZT  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYZT

## Nyon (Vaud)

Nouveauté



2 magnifiques appartements neufs à Nyon à deux pas des axes autoroutiers  
De 4.5 pièces avec balcon

- ▶ Matériaux haut de gamme et équipements luxueux
- ▶ Quartier calme et verdoyant à 10 minutes à pied des écoles et des commerces
- ▶ Quartier familial
- ▶ Disponibilité à convenir

**Dès CHF 2 690.- + charges**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES LOCATIONS – RYTZ & CIE S.A.  
Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
Suivez-nous sur  RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)





## Rolle (Vaud)

Nouveauté




5 appartements neufs à Rolle proche de la gare et des commodités  
De 2.5 pièces avec mezzanine et 3.5 pièces avec jardin ou terrasse

- ▶ Matériaux et équipements de standing
- ▶ Quartier paisible et proche du bord du lac, des écoles et des commerces
- ▶ Construction aux normes Minergie®

Disponible. **Dès CHF 2785.- + charges**



SERVICE DES LOCATIONS – RYZT & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
www.rytz.com – location@rytz.com – Suivez-nous sur  RYZT & CIE S.A.

 [www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYZT  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYZT



**1. GLAND** – Appartement de 4.5 pièces à deux pas de la gare comprenant un hall d'entrée, un séjour avec cheminée et balcon, une cuisine entièrement équipée, une salle de bains avec un lave et sèche-linge, 2 chambres à coucher dont une avec de nombreuses armoires, un balcon, une salle de bains/w.-c., une mezzanine ainsi qu'une cave et 2 places de parc en sus/mois.

**Loyer CHF 3600.– + CHF 250.– charges**



**2. NYON** – Petit ensemble d'immeuble dans un cadre calme et verdoyant à proximité de toutes commodités. Duplex de 4 pièces pour une surface de 120 m<sup>2</sup> sur 2 étages. Au 1<sup>er</sup> niveau : cuisine agencée avec balcon, w.-c. visiteurs, séjour/salle à manger avec balcon. Au 2<sup>e</sup> niveau : 3 chambres à coucher, une salle de bains avec lave/sèche-linge, w.-c. séparés. Une place de parc intérieure à CHF 150.– en sus/mois.

**Loyer CHF 2700.– + CHF 220.– charges**



**3. CRANS-PRÈS-CELIIGNY** – Petit immeuble situé en plein centre du charmant village de Crans. Appartement de 5 pièces de 180 m<sup>2</sup> composé comme suit : un hall d'entrée avec armoires, une cuisine neuve équipée, une salle à manger avec balcon, un séjour avec cheminée, 3 spacieuses chambres dont 2 avec salle de bains/w.-c. et un w.-c.-visiteurs ainsi qu'une salle de douches. Une place de parc extérieure à CHF 60.– en sus/mois.

**Loyer CHF 3050.– + CHF 400.– charges**



**4. DUILLIER** – Charmante petite ferme rénovée dans un environnement calme au centre du village. Appartement de 6 pièces pour une surface de 135 m<sup>2</sup> comprenant : un hall d'entrée avec armoire, un séjour avec cheminée et accès jardin, un coin à manger, une cuisine ouverte entièrement équipée, une salle de bains/w.-c., une chambre parentale avec armoire et salle de douches/w.-c. attenante, dégagement avec armoires, 3 chambres ainsi qu'un w.-c. séparé. Des places de parc intérieures et extérieures en sus/mois. Forfait buanderie CHF 40.– en sus/mois.

**Loyer CHF 3400.– + charges**



**5. BOREX** – Ferme rénovée située au centre du village de Borex. Appartement de 4.5 pièces pour une surface de 135 m<sup>2</sup> comprenant un hall d'entrée avec armoires, une cuisine entièrement équipée, un séjour, 3 chambres à coucher, une salle de bains/w.-c., w.-c. séparé ainsi qu'une cave. Une place de parc extérieure à CHF 70.– en sus/mois.

**Loyer CHF 2300.– + CHF 275.– charges**



**6. MIES** – Immeuble résidentiel neuf de standing situé à proximité du centre du village, des commodités et dans un environnement calme. Appartement de 3.5 pièces pour une surface de 84 m<sup>2</sup> comprenant un hall d'entrée, une cuisine entièrement équipée, un salon/salle à manger avec terrasse de 14 m<sup>2</sup>, 2 chambres, une salle de bains/w.-c., une salle d'eau avec douche/w.-c. jardin et une cave. Une place de parc intérieure à CHF 100.– en sus/mois.

**Loyer CHF 2850.– + CHF 150.– charges**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES LOCATIONS – RYTZ & CIE S.A.  
Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)







**1. GLAND** – Immeuble situé dans un quartier sous-gare, proche des écoles et commerces. Local de 107 m<sup>2</sup> avec vitrine et w.-c./lavabo. 3 places de parc à CHF 50.– en sus/mois/unité.

**Loyer CHF 2693.– + 130.– charges**




**2. SIGNY** – Bureau de 212 m<sup>2</sup> situé au 1<sup>er</sup> étage du centre commercial de Signy-Centre avec vue sur le jura. Proche des commodités et de l'axe autoroutier. Parking de 1 200 places gratuites.

**CHF 6620.– + 90.– charges**



SERVICE DES LOCATIONS – RYZT & CIE S.A.

Avenue A.-Cortot 7 – 1260 Nyon – Tél. 058 810 3600 – Fax 058 810 3601  
www.rytz.com – location@rytz.com – Suivez-nous sur  RYZT & CIE S.A.

 [www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYZT  
alertes e-mails



MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYZT



**1. PROMOTION-LAUSANNE** – Au calme dans un écrin de verdure, magnifiques appartements de 2.5 à 4.5 pièces répartis dans 3 bâtiments. Cette réalisation profite d'une situation exceptionnelle à deux pas du Golf de Pra Roman, des écoles, des transports, des commerces et des commodités. Appartements de 2.5 pièces dès CHF 1 550.-/mois, 3.5 pièces dès CHF 2 600.-/mois et 4.5 pièces dès CHF 2 750.-/mois + acompte de charges.



**2. PULLY** – Situé dans un quartier tranquille et sans nuisance au sud de la commune de Pully, à 2 minutes du lac, des transports et des commodités. Ces magnifiques appartements neufs de 2.5 pièces à 4.5 pièces sont situés dans une résidence de standing. Profitant de généreuses terrasses exposées est ou ouest, les matériaux de tous les appartements ont été choisis avec soin. Finitions haut de gamme.

**Dès CHF 2 600.- + charges + place de parc**



**3. PULLY** – Superbe appartement de 3.5 pièces en attique d'environ 150 m<sup>2</sup> situé dans une petite résidence de 3 appartements. Il profite d'un emplacement unique sans aucune nuisance et d'une belle vue sur le lac et les montagnes.

**CHF 4 610.- + charges + place de parc**



**4. LAUSANNE** – Grand local commercial de 250 m<sup>2</sup> profitant d'un emplacement exceptionnel en plein centre-ville de Lausanne avec une vue imprenable sur la ville et le lac.

**CHF 4 056.- + charges**



**5. CORSEAUX** – Cet appartement meublé de 4.5 pièces en attique jouit d'une situation exceptionnelle face au lac avec une vue à couper le souffle. Il bénéficie de finitions de haut standing et se situe à seulement 5 minutes de Vevey.

**CHF 5 000.- + charges + place de parc**



**6. SAINT-SULPICE** – Ce bel appartement de 3.5 pièces meublé profite d'un cadre exceptionnel au calme, tout en étant à 5 minutes de l'EPFL et du lac. Il offre un grand jardin de 300 m<sup>2</sup> entièrement clôturé, privatif et arboré ainsi qu'un ensoleillement optimal grâce à son exposition sud-ouest.

**CHF 2 950.- + charges + place de parc**

MEMBRE DU  
GROUPE SPG-RYTZ



[www.rytz.com](http://www.rytz.com)  
version mobile  
application RYTZ  
alertes e-mails

SERVICE DES LOCATIONS – RYTZ & CIE S.A.

Place de la Navigation 14 – Lausanne-Ouchy – Tél. 058 810 35 00  
Suivez-nous sur RYTZ & CIE S.A. – [www.rytz.com](http://www.rytz.com) – [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

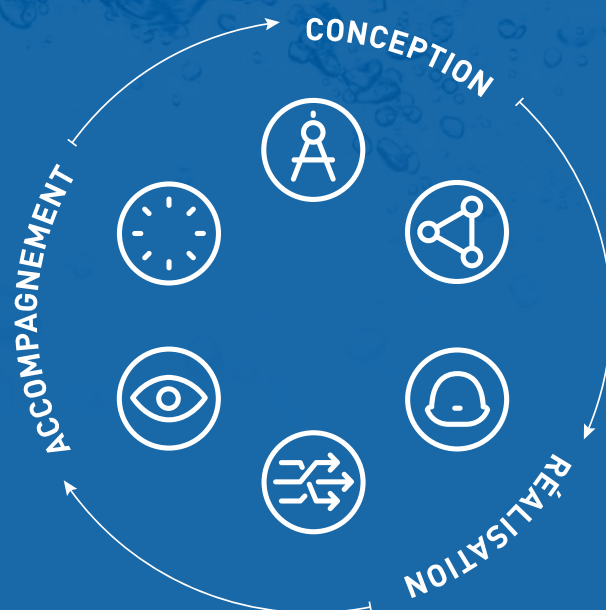




Hôtel des Bergues · Rénovation lourde de l'ensemble des salles de bains



VOTRE BIEN-ÊTRE  
AU QUOTIDIEN



Fondé à Genève en 1961, TROGER s'est imposé au fil des projets comme un acteur incontournable du domaine de la gestion de l'eau et du gaz, au sein d'une région s'étalant de la Suisse romande à la France voisine.

Élargissant son domaine de compétences au fil des expériences et des projets, TROGER est en mesure de gérer un projet de A à Z, que ce soit en neuf comme en rénovation. Six départements complémentaires permettent des capacités d'interventions globales :

- BUREAU TECHNIQUE      → TRANSFORMATION
- ÉLECTROMÉCANIQUE      → MAINTENANCE
- CHANTIER                      → DÉPANNAGE 24/7



TROGER s'évertue depuis sa création à équilibrer les priorités de sa clientèle en terme de fiabilité, sûreté des installations, conscience environnementale et compétitivité commerciale. Quelle que soit la solution retenue, les installations finales sont toujours conformes non seulement aux pratiques en vigueur, mais également au plus haut degré d'exigence.






## IRELAND - Inniscorrig Castle




Inniscorrig a été bâti aux alentours de 1847. Cette bâtisse aux allures de château romantique bénéficie d'un emplacement idyllique sur la côte, et possède son propre port. La surface habitable s'étend sur 536 m<sup>2</sup>, incluant un lodge. L'impressionnante porte d'entrée laisse apparaître un vaste hall de réception, qui conduit vers un escalier, un espace de travail et un salon de réception. La cuisine s'ouvre sur la salle à manger. Au 1<sup>er</sup> étage, on trouve 4 chambres et une salle de bains familiale ainsi que la suite parentale, particulièrement spacieuse, avec une salle d'eau privative et un dressing. Une 5<sup>e</sup> chambre à coucher occupe le 2<sup>e</sup> étage. Le rez inférieur comprend un home cinéma, un bureau, et de nombreux espaces de rangements. Le lodge constitue une dépendance supplémentaire. Une splendide propriété dans une nature grandiose qui bénéficie de vues panoramiques spectaculaires.

*Inniscorrig was built circa 1847. It is a romantic castellated mansion enjoying a quite spectacular coastal position, with its own private harbor. The accommodation extends to some 536 sq. m., including a lodge house. The impressive front door opens into a large reception hall, itself leading to the stair hall, study and double drawing room. The dining room combines with the kitchen. There are 4 bedrooms and a family bathroom on the first floor; the Master Bedroom Suite being particularly generous and complete with a bedroom, dressing room and bathroom. A fifth bedroom occupies the 2<sup>nd</sup> floor. The lower ground floor has a large family or cinema room, a home office, various storage and utility rooms. The lodge house provides additional independent accommodation. A quite spectacular house enjoying a truly spectacular position with uninterrupted and panoramic coastal views.*

Prix / Price: CHF  

 4-8 Millions

  8-12 M.

   12-15 M.

    15-20 M.

     > 20 M.

IRELAND 



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

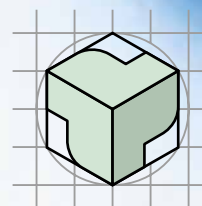
MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
T. +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



Notre objectif: la qualité au meilleur niveau

Génie civil - Direction des travaux - Pilotage



**PILLET**  
S.A

5, chemin de Paris - 1233 Bernex  
T : 022 850 91 20 - F : 022 850 91 29 - info@pilletsa.ch - www.pilletsa.ch



## NEW YORK (USA) - Tavern Island

Tavern Island, île privée accessible toute l'année, est une des propriétés les plus singulières de la région de New York. La maison principale est une incroyable résidence coloniale anglaise avec des vues splendides depuis chaque pièce. L'ensemble de la propriété comprend une maison d'invités avec 2 chambres et 2 salles de bains, une cuisine, une cheminée, un salon ainsi qu'une première dépendance incluant une vaste salle de jeu et une chambre à coucher avec sa salle de bains. La seconde dépendance est agrémentée d'une salle de réunion et d'une chambre à coucher supplémentaire. Tavern Island est une propriété aux paysages sublimes, dotée d'une étonnante piscine en gunite, un quai en eaux profondes, et une plage privée.


*Tavern Island is a private island with year round launch access and perhaps the most unique property in the New York city area. The main residence is a stunning English Country Colonial with magnificent views from every room. This compound includes a guest cottage with 2 bedrooms and 2 baths, kitchen, fireplace, and living room. The Boat House has a large game room, bedroom and full bath. This stunning property also includes a Tea House with a meeting room and a bedroom. A stunning gunite pool, deep water dock, shed and professionally landscaped property, and your own private beach.*


NEW YORK (USA)





SPG FINEST PROPERTIES


CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

Prix / Price: CHF 

 4-8 Millions

 8-12 M.

 12-15 M.

 15-20 M.

 > 20 M.

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CH-1208 Genève  
T. +41 (0)58 810 30 30 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch  SPG Finest Properties



# O. SALVO

## Gypserie Peinture Papier peint



Ch. du Petit-Bois 11  
1219 Châtelaine

Tél/Fax: 022 796 45 17  
Portable: 079 202 49 02  
Mail: o.salvo@bluewin.ch

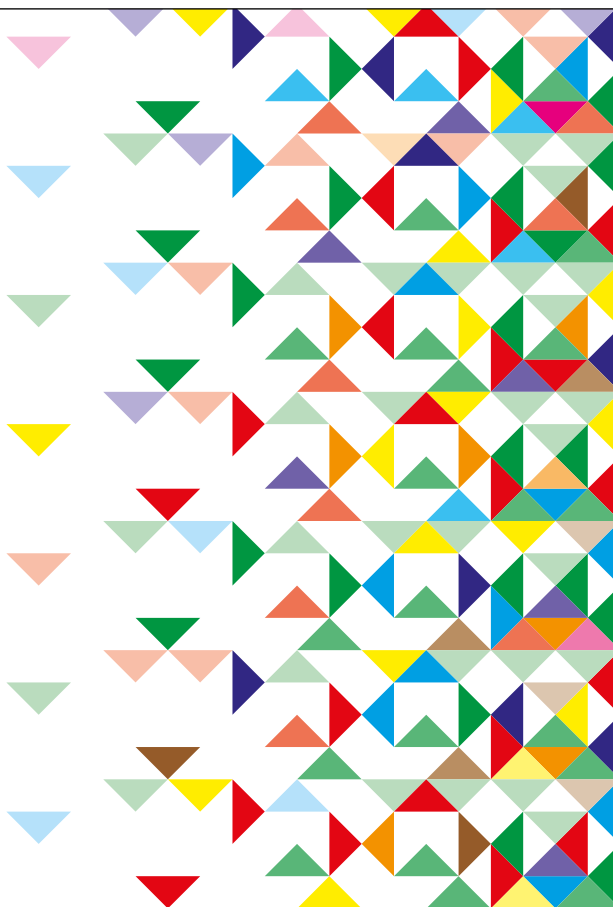
# GATTO

Gatto SA  
15, rue des Grottes  
CH-1201 Genève

Tél. 022 733 84 00  
Fax 022 734 09 14  
www.gatto-sa.ch

Carrelages  
Revêtements  
Mosaïques  
Marbres

Membre de la  
Chambre Genevoise  
du Carrelage et  
de la Céramique



**BERNARDINO** sàrl ENTREPRISE DE REVÊTEMENTS DE SOLS

PARQUETS  
PONÇAGE

MOQUETTES

NETTOYAGE

13, PROMENADE CHAMPS-FRÉCHETS  
1217 MEYRIN

E-MAIL: [bernardino-sols@bluewin.ch](mailto:bernardino-sols@bluewin.ch)  
TÉL.: 022 782 45 67 - FAX: 022 782 45 78

**ETANCHÉITÉ - FERBLANTERIE - COUVERTURE - MASTICAGE - FUITES - RÉSINE  
INJECTION DE RÉSINE - TOITURE ET ENTRETIEN**



**ETANCHE PLUS S.A.**

7, chemin de la Verseuse - CH-1219 Aire - Genève  
**Tél.: 022 797 14 82 - Mobile: 079 614 12 12 - Fax: 022 797 14 83**

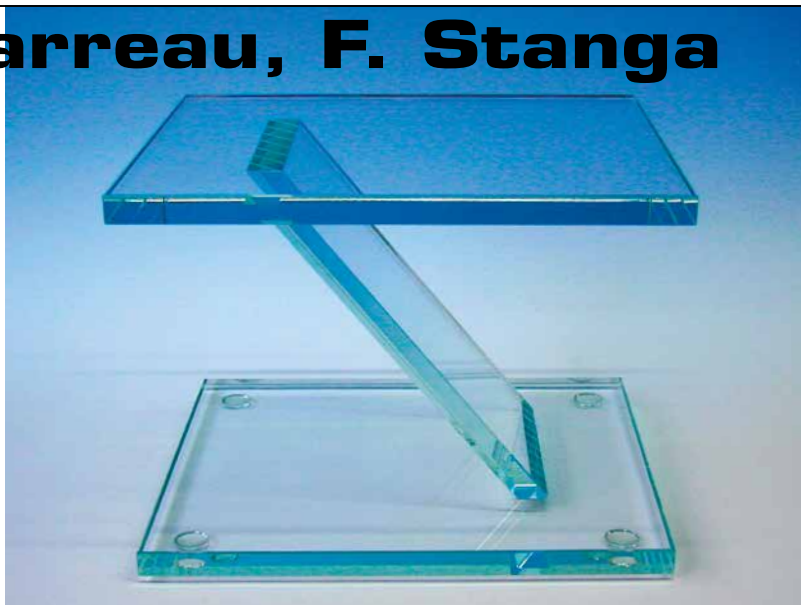


# A l'As du Carreau, F. Stanga

**Vitrerie**  
**Miroiterie**  
**Encadrements**  
**Stores**



**Route de Vireloup, 42**  
**1239 Collex**  
**Tél. 022 732 28 85**  
**Fax 022 731 46 34**  
**info@alasducarreau.ch**



## Services S.A.

PARQUETS . MOQUETTES . NETTOYAGES . ENTRETIENS

45, avenue de la Praille • 1227 Carouge/Genève  
Tél. 022 797 33 48 • Fax 022 796 32 05  
info@msservices.ch



# CHIRIATTI

AGENCEMENTS CUISINES – ELECTROMENAGER  
MENUISERIE – PARQUETS

Rue des Charmilles 26 – 1203 Genève  
Tél. +41 22 349 84 80 – Fax +41 22 349 84 53  
info@achiriatti.ch – www.achiriatti.ch



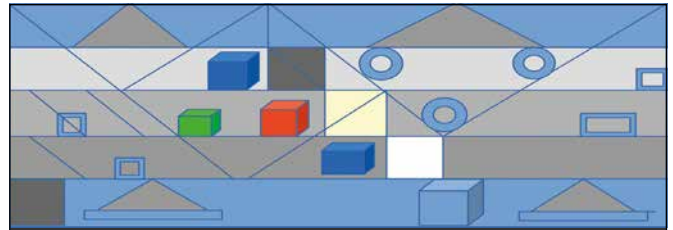
**ATELVERRE**  
**Imperatori SA**

Vitrierie  
Miroiterie  
Vitrages isolants  
Stores

Route de Certoux 155  
1258 Perly-Certoux/GE

www.atelverre.ch

Tél. 022 771 26 65  
Fax 022 771 37 94



**S Tile & Stone** sàrl

Pose de carrelage faïences & pierre naturelle

Tél: +41 78 6354659

**Baudet-Lienhard sa**

Installations Sanitaires  
Dépannages - Entretien  
Études

Route de Divonne 48  
1260 Nyon  
Tél. 022 994 70 30  
Fax 022 994 70 45  
blsa@baudet-lienhard.ch



**Porta CCA** sàrl

Carrelage - Revêtements

17. ch. des Dézalley  
1294 GENTHOD

Tél./Fax 022 774 01 68  
Natel 079 200 81 50  
cosimo.porta@bluewin.ch

**SEICAL**  
PIERRES & MARBRES  
CARRELAGES



info@seical.ch tél. +41 22 797 47 32  
www.seical.ch fax +41 22 797 55 33

centre technologique du lignon  
chemin de la muraille 12  
CH-1219 Le Lignon

Carrelages • Revêtements  
Mosaïques • Marbres



edouard.berclaz@bluewin.ch

Téléphone: 022 751 08 80  
Fax: 022 751 08 90  
Mobile: 079 436 92 28  
12, chemin du Chasselas  
1246 Corsier - Genève



33b, avenue du Gros-Chêne - 1213 ONEX  
www.nettoyage-piezin.ch  
nettoyage.piezin@bluewin.ch

Tél. 022 792 12 69 - Fax 022 793 78 04

**ENTRETIEN**  
bureaux, locaux commerciaux  
et industriels,  
lavage de vitres,  
service conciergerie  
et autres services  
sur demande.

Membre  
**AGENS**  
Association Genevoise des Entrepreneurs  
en Nettoyage et de Service



DIAGNOSTIC ET  
DIRECTION DE CHANTIER  
AMIANTE - PLOMB - PCB - HAP

ANALYSE, CONSEIL, INTERVENTION

RUE DE LA MUSE 2 - 1205 GENÈVE  
022 733 84 05 - 078 843 39 77  
contact@dgexpertise.ch  
www.dgexpertise.ch

**CONSTRUCTIONS, METALLIQUES  
ACIER, ALUMINIUM**

**PORTES, VITRAGES ANTIFEU**

**INSTALLATIONS BLINDÉES  
ET DE SÉCURITÉ**

**CAGES D'ASCENSEURS,  
VÉRANDAS, ETC.**

**ENTRETIEN**

**H. OMARINI**

Gilbert OMARINI, succ.  
Maison fondée en 1947

Tél. 022 736 37 69  
Fax 022 786 49 96

Rue de l'Avenir 32  
1207 Genève



**f.fonseca s.a.**  
gypserie-peinture  
papiers peints

Rue des Rois 2  
CH-1204 Genève

Tél. +41 (0)22 321 73 23  
Fax +41 (0)76 389 73 23  
contact@fernando-fonseca.ch  
www.fernando-fonseca.ch

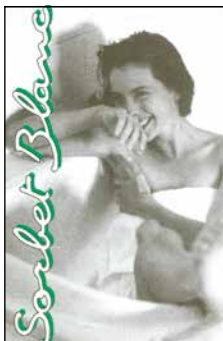


# ENTREPRISE GENERALE

**MALGIOGLIO Carmelo**

**Maçonnerie – Finitions d'intérieur  
Carrelage – Peinture – Papiers Peints – Rénovation**

3, rue Oscar-Bider – 1220 LES AVANCHETS  
Natel : 076.360.56.28 – 076.434.73.27 – Fax : 022.796.53.34  
Email : carmelo.m@bluewin.ch



*Restauration des revêtements émaillés  
Baignoires en verre acrylique à encastrer  
– Renforcées de fibre de verre –  
Système  
"baignoire dans baignoire"  
– Sur mesure –*

Jean-Claude BOVET  
3, route de Buchillon - 1162 Saint-Prex  
Téléphone: 021 806 16 07 - Natel: 079 622 78 08 - Fax: 021 806 16 77

**Deal Services**  
Entreprise générale de nettoyage

Av. Cardinal-Mermilod 36 - 1227 Carouge - lia@deal-service.ch - 079 815 43 30

**Jean & fils  
GRUNDER**  
APPAREILS MENAGERS

**Vente et dépannage toutes marques  
depuis 1973**

9, rue Necker - 6, rue Bautte CH - 1201 Genève  
Tél. 022 / 732 52 38 Portable 079 / 625 89 28  
[www.jeangrunder.ch](http://www.jeangrunder.ch)



**ej**

**PERRIER ARRIOLA & Cie**  
Ventilation – Climatisation  
Régulation – Electromécanique

1, chemin de Plein-Vent  
1228 Plan-Les-Ouates  
Tél.: 022 510 60 25 – Fax: 022 771 09 00  
[www.perrierarriola.com](http://www.perrierarriola.com)

**FAZIO & Cie**

**MENUISERIE - RÉNOVATION DE FENÊTRES  
VITRAGES - SERRURES  
AGENCEMENT DE CUISINES**

Tél.: 022 340 66 70 - Fax: 022 340 66 90 - Natel: 079 214 38 06

**gplanche**  
ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE BATIMENTS

Bureaux - Appartements - Villas  
Lavage de vitres - Conciergeries  
Fin de chantiers

membre  
**AGENS**  
Association Genevoise des Entrepreneurs  
en Nettoyage et de Service

1, Rue de Bاندول CH-1213 Onex  
T: 022 300 07 24 F: 022 300 00 31  
Portable: 079 624 60 58  
Email: [planche.nett@bluewin.ch](mailto:planche.nett@bluewin.ch)

Entreprise  
**WALPEN**



**Gypserie, peinture, papiers peints**

71, boulevard Carl-Vogt  
1205 Genève  
Suisse

Portable 079/203 68 16  
Fax 022/344 65 79  
[walpen.peinture@bluewin.ch](mailto:walpen.peinture@bluewin.ch)

+  
+  
+  
+  
+  
+  
+  
+  
+  
+  
+  
**CERUTTI ET  
GIANNASI**

**ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE INFORMATIQUE**

**QUALITÉ**

**EFFICACITÉ**

**SAVOIR-FAIRE**

ing. ETS EPFL  
67, route de Thonon  
1222 Vésenaz  
T + 41 22 855 00 60  
[info@ceruttigiannasi.ch](mailto:info@ceruttigiannasi.ch)



**Construction Exotique**  
Menuiserie & Décoration

**WWW.CONSTRUCTIONEXOTIQUE.CH**

Depuis 1976  
La revueL'INFORMATION  
IMMOBILIÈREéconomie  
art  
architecture  
immobilier  
environnement

LA REVUE | DOSSIERS | RUBRIQUES | CHRONIQUEURS | ABONNEZ-VOUS



## NUMÉRO EN COURS



N° 119 – Printemps 2016

## ABONNEMENTS :

 Version imprimée  E-Paper

## LES ATOUTS DE LA REVUE

► **TIRAGE CERTIFIÉ**Imprimée à 115 000 exemplaires par numéro  
(2014/2015 : REMP 114 048)► **LECTORAT**38 % de cadres moyens et supérieurs  
74 % d'hommes dont 90 % ont plus de 35 ans  
35 % des lecteurs consacrent entre 30 et 60  
minutes à la lecture de leur revue► **DIFFUSION**Partout en Suisse (87 % sur l'Arc lémanique)  
Abonnement gratuit► **CHRONIQUEURS**Des personnalités de renom contribuent  
à sa renommée► **ÉDITORIAL**Revue de belle facture, *L'INFORMATION IMMOBILIÈRE*  
diffuse une information suivie, de qualité et objective

Route de Chêne 36 – 1208 Genève

Tél. +41 (0)58 810 33 24/26 – Fax +41 (0)58 810 33 43

abonnement@informationimmobiliere.ch – www.informationimmobiliere.ch



On ne peut s'empêcher de vieillir,  
mais on peut s'empêcher de  
devenir vieux.

Henri Matisse  
(1869-1954)

Nous périssons faute  
d'émerveillement, non  
faute de merveilles.

G. K. Chesterton  
(1874-1936)

Si la religion mérite qu'on  
tue pour elle, commencez  
par vous-même.

Waleed Al-Husseini  
(1989)

L'égalité, c'est l'esclavage. Voilà  
pourquoi j'aime l'art. C'est que là, au  
moins, tout est liberté dans ce monde  
des fictions.

Gustave Flaubert  
(1821-1880)

EXIT >

Parmi les grandes découvertes que la  
raison humaine a faites récemment, il  
y a l'art de juger les livres sans les lire.

Georg Christof Lichtenberg  
(1742-1799)

La forme, c'est le fond  
qui remonte à la surface.

Victor Hugo  
(1802-1885)

Le bonheur n'est qu'un  
interlude dans le jeu tragique  
de l'existence.

Sylvain Tesson  
(1972)

PROCHAINE PARUTION : ÉTÉ 2016



**bosson+pillet** 

INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

**Maîtriser la température de son espace,  
c'est respecter l'environnement.**



3, avenue des Morgines - CH-1213 Petit-Lancy - Tél. +41 22 879 09 09  
info@bosson-pillet.ch www.bosson-pillet.ch







La discipline conduit à la performance.

La lutte suisse exige constance et régularité.  
Des caractères fondamentaux nécessaires  
à la réalisation de nos objectifs.

